

PUZZLE MEH YAI
CHIANCHIN BU
1933

2013
Almanac Theological College
Almanac 2013

THUO LEE VAI **HANCHIN BU**

Bu 1na } **JANUARY 1933** { Aman. kum 1
 } } ah Chèng 1/8/
 } } a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent,
 N. Lushai Hills, Aijal

A CHUNGNA THU AWM Phok

1. 2
2. 3
3. 3

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

THU RIL

Mihring chhunga awm lo chu amahah engmah a chhuak thei lo.— *Goethe*.

Hmanraw hriam berte hi lungtat biltaka siam an ni.— *Lyly*.

Achang chuan mi felna aiin a diklohna atangin kan zir tam thei zawk.— *Longfellow*.

Sên zawh vek hnua inren hi a tlai lutuk a ni—*Seneca*.

Thihnain vantlang zingah a ko che.— *Shirley*.

Mi, mi dang chung a nunchhiatna hian mi sang tamtak a tihrehawm.— *Burns*.

Khawngaihna nei ropui hi mi ropui diktak a ni.—
Thomas a Kempis.

Miin mi dang nungchang a ngaihdan hian ama nungchang a entir fiah ber.— *Jean P. Richter*.

Thawh taihmak leh tum ruhna chauhvin thil tha zawkah kan kai thei.— *Roosevelt*.

Miin a thenrualte aia lehkhabu tha zawk a ziaak a, thuhiril tha zawk a hrilh a, sazu thang lek pawh tha zawka a siam chuan, ramhnuaiah pawh a in sa mah sela a kawngka bul thlengin khawvelin kawng an vuak bel sak ang.— *Emerson*.

Thil tlemte ringa khawsak theih hi a manhla em emin felna ropui tak a ni.— *Horace*.

R. Buchhawna,
Kohima.

LAICHÎN UNAU ZAWNNA

Suakeka, Pachauau Lianthung, Lianphunga fapa kha khawiahnge a awm kan hre duh a. Lungrang ah leh Chhîpphir khuaah hian a chhungte kan la awm a, thlahte tal a nei lo em ni? A thlahte an dam chuan a awmna khua leh a hmingte Chanchinbu ah hian rawn ziak ve rawh se. Mihring u leh nau kan inhloh rei ta em e.

Laizema, Kohhran upa,
Lungrang, Hrangvunga khua.

MIZO RAM HMAR CHAN PRIMARY EXAMNA 1932.

Kuminah Centres (hmun) 13 ah Primary Examna a awm a; mi 224 in an bei a, chumi zingah chuan 164 in an tling a, 60 in an tling lo. A tlingte chu a hnuaia kan chihuahte hi an ni.

AJAL BOYS' SCHOOL CENTRE

S. No. Hming Kum. Khua Marks **495.**

First Division.

1	Rosiana	10	Hmuifang	336
2	Selêta	10	Lâmchhup	329
3	Vûta	10	Muallungthu	309
4	Thanchhunga	12	Do	298

Second Division.

5	Zamkhawkâma	12	Mimbung	289
6	Rualtawna	12	Kelsih	280
7	Hmuakliana	10	Thakthing	275
8	Siana	12	Do	272
9	Thanliana	10	Do	270

S. No.	Hming	Kum.	Khua	Marks	495
10	Bawichhunga	11	Mission Vêng		257
11	Lalhela	11	Dawrpui		255
12	Matnanga	10	Kulikawn		252
<i>Third Division.</i>					
13	Nghinglova	10	Tachhip		242
14	Thanzuala	11	Thakthing		240
15	Siamkunga	13	Do		240
16	Rosiana	10	Hlimen		235
17	Dhanbahadur Sahi	10	Maubawk		230
18	Sena	10	Mission Veng		226
19	Lalngena	10	Mission Veng		221
20	Lianchhuma	12	Hualtu		218
21	Lalzamlova	12	Kulikawn		215
22	Lachhuman	12	Married Line		203
23	Zahnuna	10	Tlangnam		194
27	Dhantale	13	Aijal Recruit	104 /	175

GIRLS, SCHOOL CENTRE.

First Division

S. No.	Hming	Kum.	Khua	Marks	495
1	Vannrûmi	11	Champhai		307

Second Division

2	Sangkhumi	12	Kulikawn		295
3	Chawngbuangi	10	Aijal		292
4	Rochhungi	10	Do		288
5	Kiamlovi	12	Do		267
6	Vanlalchami	12	Kulikawn		253
7	Lili	11	Aijal		248

S. No.	Hming	Kum Khua	Marks	495
--------	-------	----------	-------	-----

Third Division

8	Lianchhungi	10	Aijal	241
9	Pari	10	Do	210

REIEK CENTRE

S. No.	Hming	Kum Khua	Marks	495.
--------	-------	----------	-------	------

*First Division.**Nil**Second Division*

1	Zâma	9	Reiek	267
---	------	---	-------	-----

Third Division.

2	Vana	12	Tuahzawl	239
3	Tuahchhunga	12	Do	209
4	Liantawna	11	Hmunpui	205
5	Hmangaiha	12	Rêngdil	202
6	Kûnga	12	Tuahzawl	198

KANGHMUN CENTRE

First Division.

1	Challianchhunga	11	Khawrihnim	340
2	Laldingiana	10	Kanghmun	323
3	Manthanga	10	Do	316

Second Division

4	Roṭhuama	14	Lallen	262
---	----------	----	--------	-----

Third Division

5	Lalzuala	11	Lallen	227
6	Thanghnuna	14	Do	202

DURLANG CENTRE

No.	Hming	Kum.	Khua	Marks	495
-----	-------	------	------	-------	-----

First Division

1	Khuanglawma	13	Vandawt	347
2	Nghaka	14	Sentlang	323

Second Division

3	Zathanga	13	Nisapui	292
4	Mana	14	Serkhan	279
5	Lalvuana	14	Sentlang	268
6	Hrangdailova	14	Muthi	261
7	Thankunga	11	Sentlang	256
8	Taia	14	Chaltlang	230
9	Lalngena	12	Sentlang	180

BUKPUI CENTRE

1	Hminga	12	Bukpui	342
2	Biaka	12	Nisapui	310
3	Thansanga	13	Nisapui	307
4	Ropauva	14	N. Chaltlang	266

SAITUAL CENTRE

S. No.	Hming	Kum	Khua	Marks	495
--------	-------	-----	------	-------	-----

First Division

1	Lalthana	11	Hliappui	410
2	Zolura	11	Phullen	405
3	Tlangchangliana	11	Saitual	369
4	Rothanga	12	Tualbung	354
5	Saptawna	12	Hliappui	348
6	Chalngbaka	14	Sihfa	344

S. No.	Hming	Kum.	Khua.	Marks	495
7	Lalliana	11	Hliappui	340	
8	Satinmana	11	Hliappui	320	
9	Sialngena	8	Luangpaw	308	
10	Thangluna	10	Saitual	307	
11	Denghluma	10	Hliappui	301	
12	Laitranga	9	Hliappui	300	

Second Division

13	Tebawnga	10	Tualbung	291	
14	Saizinga	11	Hliappui	290	
15	Darsailova	10	Hliappui	285	
16	Khamliana	8	Luangpaw	284	
17	Pachhunga	10	Arro	281	
18	Neihkima	9	Luangpaw	277	
19	Phira	11	Phullen	269	
20	Darchhara	12	Tualbung	254	
21	Lianhlira	11	Sihfa	248	

Third Division

22	Thanghuliana	13	Tawitawkawn	207	
----	--------------	----	-------------	-----	--

SERZAWL CENTRE

First Division.

S. No.	Hming	Kum.	Khua.	Marks	495.
1	Chawngliana	12	Serzawl	367	
2	Kaibuaia	9	Zawngin	346	

Second Division

3	Vanlalkunga	9	Serzawl	284	
4	Hawvela	9	Serzawl	281	
5	Khatthanga	13	Vanbawng	267	

6	Lalringliana	10	Serzawl	263
7	Lutvunga	9	Serzawl	259
8	Kapliana	10	Zawngin	253

Third Division.

9	Thanmawia	10	Khawruhlian	236
10	Chhuanliana	10	Khawruhlian	231
11	Ngurbela	12	Zawngin	221
12	Sakhuma	14	Kepran	219
13	Chalkunga	10	Khawruhlian	218
14	Thangthiauva	10	Zawngin	214
15	Darthangpuia	10	Khawruhlian	212

CHIAHPUI CENTRE

First Division.

S. No.	Hming	Kum. Khua.	Marks	495
1	Zathanga	12	Phuaibuang	307

Third Division.

2	Tawna	15	Phuaibuang	243
3	Zasunga	14	Lamzawl	234
4	Vungkhama	14	Lamzawl	230
5	Hmangaiha	14	Khawlungsei	222
6	Lawma	10	Phuaibuang	219

SIALSUK CENTRE

S. No.	Hming	Kum. Khua.	Marks	495
--------	-------	------------	-------	-----

First Division

1	Hmingthanga	12	Sialsuk	346
---	-------------	----	---------	-----

Second Division

2	Zamana	12	Sialsuk	269
3	Lalbuaia	14	Bawngchawm	269
4	Thansanga	15	Sialsuk	265
5	Lalsawta	9	Sialsuk	264
6	Kamlova	10	Chamring	254

Third Division

7	Papuia	13	Sialsuk	238
8	Chhinga	17	Chamring	238
9	Hlunthanga	12	Sialsuk	197

CHAMPHAI CENTRE

Second Division

1	Lalkhawzama	10	Khuangleng	278
2	Piangthula	13	Khuangleng	275
3	Biakliana	12	Chawnehhim	269
4	Robula	12	Khuangleng	265
5	Robuanga	12	Khuangleng	264
6	Sarlova	13	Hmaunhneitha	261
7	Biakthanga	14	Chawnehhim	254

Third Division

8	Lalauva	12	Chawnehhim	243
9	Darmawia	13	Chawnehhim	236
10	Biakthanga	12	Khuangleng	236
11	Sangthuama	12	Chawnehhim	219

BIATE CENTRE

S No. Hming Kum. Khua. Marks. 495

First Division

1. Kawlkhuma	12	Lungdar	339
2. Manthanga	12	Rullam	313
3. Thansanga	16	Thinglian	297

Second Division

4. Rohlira	12	Biate	294
5. Thangliana	9	Lungdar	275
6. Lalzika	20	Thekthe	269
7. Biakthanga	12	Lungdar	261
8. Lalhmingthanga	13	Chalrang	254

Third Division

9. Lalhuliana	12	Chalrang	235
10. Vankhama	14	Farkawn	233
11. Chhuntluanga	13	Vanzau	233
12. Niliana	12	Rullam	230
13. Suakkhuma	13	Chalrang	228
14. Khuangliana	12	Lungdar	227
15. Kapthluanga	13	Bungzung	221
16. Chalzinga	13	Biate	217
17. Chalpianga	11	Biate	217
18. Hrinliana	14	Biate	213
19. Bawichhuaka	12	Khawbung	212
20. Darhmingliana	13	Biate	207
21. Mawiliana	12	Bungzung	189

22. Lamthanga	10	Bmgzung	179
23. Lalrawna	10	Lungpho	147

BAKTAWNG CENTRE

S. No. Hming Kum. Khua Marks **495**

First Division

1. Aibuanga	10	Hualtu	319
2. Vanlalzema	10	Hualtu	297

Second Division

3. Rokhuma	12	Mâte	296
4. Thangkhuma	11	Hualtu	294
5. Zapianga	10	Rullam	289

Third Division

6. Patheha	10	Tlungvel	258
7. Chalthuama	11	Hualtu	244
8. Chuaukunga	12	Tlungvel	244
9. Huaplana	10	Mâte	238
10. Lalchuhthanga	10	Baktawng	234
11. Thangmuana	10	Baktawng	230
12. Hmingliana	10	Rullam	226
13. Dengkunga	10	Baktawng	218
14. Siama	10	Baktawng	214
15. Lalliana	10	Mâte	212
16. Raltawna	10	Baktawng	196
17. Biakthuama	10	Mâte	184

Centre (Hmun) tina Ekzam zat leh Passed leh
Failed zat chu heti ang a ni: =

S. No.	Centre	Exzam zat	Passed	Failed
1.	Aijal Mipa Sikul	40	27	13
2.	Aijal Hmeichhe Sikul	12	9	3
3.	Reiek	12	6	6
4.	Kanghmun	7	6	1
5.	Durtlang	9	9	0
6.	Bukpui	9	4	5
7.	Saitual	23	22	1
8.	Serzawl	17	15	2
9.	Chiahpui	18	6	12
10.	Sialsuk	10	9	1
11.	Champhai	13	11	2
12.	Biate	33	23	10
13.	Baktawng	21	17	4
Total		224	164	60

Hrayva. B. A. Headmaster,
Aizawl.

10. 12. 1932

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 2na } **FEBRUARY 1933**

{ A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

**Chhualtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.**

A CHHUNGA THU AWM

Peck.

1. Lâwr Khâwm	...	...	...	14.
2. Major. W. H. Tilbury M. C.	...	...	...	18.
3. Tour Programme	...	...	...	21.
4. Hriattirna	...	...	...	22.
5. Hriattirna	...	...	...	23.
6. Thunawi	...	...	...	23.
7. Huncichhe Lebkhia Thiam	...	...	...	26.

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AJAL.

LÂWR KHAWM

1. Zâwng an inbe thei em? Rannungte hian mi-
bring angin tawng thei mah suh sela, anmahni inbiak-
vena nei an ang hle. Yerkes leh Blanche chuan
z wng chi khat Chimpanzee an tih chu an enthla ngun
a. "Chaw" an tihna nia an hriat chu, "gak" a ni a.
"Eng tik nge kan ei ang?" an tihna chu, "gahk, gahk"
a ni. "Ka ha-ha" hi an nuh vena a hi a, "Hooh" hi
hlauhawm an hriata an tawng dan a ni. Hetiang hi
hnem fê an zia khâwm a, Chimpanzee hian mihring
neih ang tawngna thuam-thil a nei a, thluak pawh a
nei tha hle an ti.

2. Calcutta Royal Botanic
Garden ah chuanhnim pakhat a awm a. Huan vêngtu
pakhat chuan, "Heihi rûl chuk hlo a nih hi; heih
alâwm sahmattha pawhin a hman thin, rûlin a chuk
veleh hemi hi a zawng chhuak a, a innâwt dam zel
zu nia. A hming pawh hi, "Rûl hlo" a ni asin, a ti
a. Hnim tê tak, thuamriat anga hnah nei pêng a ni,
hnah thum zel hian hmun khatah a thuam a, hnâi
vêrin a hnâi ser ser a, a hnâi chu a kha deuh, hnah
zawr deuh mi a ni a, ting hnah ang dâwn dâwn a
ni. Lo melh tha teh u, a hmantlak fê awm a nia.

3. Nungcha lian ber chu, "Blue Whale" (nghapui)
a ni a, a sei lam ft. 90, a rih lam ton 30, (ton khat
câu maund 27 hu zel a ni). A tlan chakzia chu dâr
kâr khatah mêl 30 a ni. A chakzia chu sakawr 650
thuk a ni.

4. Chukehu li lehkhabu ehhiar mi ni bar si lo ah chuan lehkhabu bel peih ber p'awl a ni ang. Lehkhabu thatak takte a ei hm^élhem a, hm^élma tha té a ni. Lehkhabu kâwm a chilin a tihuh a, a ei duh mi a nih chuan a ei thin. A ei loh theihna an ngah-tuah a : tûrin lehkhabu an chulh dâwn leh, naupang-in an kh^l ang tih an hl^u si. Chukehu tûr ngawtin chulh dâwn sela, chukehu a thih hmaiⁿ a ei chhe hman rêng rêng si ang. A rim duh loh zâwng hmang dawn sela, pindan a rimchhe baw^k ang a ; tin, a rim pawh a cham rei thei lo baw^k ang. Rim chhuah hnawh bo tih lovah chuan, Sodium Flouride in k'p ila a tha ; mahse heih mi mihring t-n poison (tûr) a ni si. Tichuan chukehu d'na hre tur chuan, lehkhathiam, mi fîng thluak pawh a ngai ve a nih chu.

5. British sawrkar arsi lam ngaituahna ina lehkhabu Blue Book an tihah chuan hetiang hian a chuang :—
 “Khawvelah mitklap kar (second) tin vawⁱ za, kum tuanin kawla phe a, hman thenkhatah phe lo mahse hman danghte a phe a ni. Chutichuan chhûn atanga kâwlphe chakna chhuak chu hetiang a ni. Khawvel zawng zawnga tin sukna khâwl thla ruk chhûng kaltir thei khawpa tara second khatah kâwlphe chakna a chhuak a ni.

Tin, kum kâata thlipin tleh pawh 16,000 000 a thung. Ni tin sên rualin khawvel pumai vawⁱ 11,000 a thung.

6. Mī tamtāk chuan tēk hī taksa nei niin kan ruat āwm e. Lung chang mām tha deuhte pawh tēk a ni kan tih thīn kha. Tēk hī boruak ang zawk a ni, kawlphe chakna puak mai a ni. Tē deuhi chu siam pawh a awl hle ang. Lungchang thenkhatte hī chu vān lam atanga lo tla an nih vēk leh arsi atanga lo tla, (meteorite) an tihthe a ni ang. Tēkin hetiangin taksa a nei lo ve.

7. Kan zirtirtu chuan lei hī a bial sāwl a, boruakah a inkhai a ni, a ti a. Chutichu kan zawn hī verhtlang ta ila, lung thlak ila, Amerika velah emaw a chhuak ang a, van lam zawugin a tla chho fur fur ang maw? Nī lo ve. Thil pakhat i hriat hmaih a nih chu. Lei hian a laitak zawng in thil a hip a, a lai pana a tlak chuan **Second** tin feet 32 in a chak sauh sauh zēla, A lai a thlen erawh chuan a tlak pelh dāwnin, a lai lam zawng chuan a hip leh a ni. A tla tlang lovang.

8. Lei hnuai hī a lum ém ém an ti. Lungalhthet lajchchbuahnaah chuan heihi a lang Chiang hle. Tui awm mai mai leh a so satzia danglamna hī 180 ah then ila, tt 60 a thūk kan luh chuan then pakhat zēlin a sa zual a ni. Hetiang nī thla zel sela, mēl hnih vela thūkah tui tiso khawpin a sa ang a, mēl 20 vēla thūkah ah tangka thir a tui ang a. Mēl 50 vēla thūkah chuan lei chungā thil rēng rēng tui lo a awm lo yang e, an ti. Hei yāng hian tui lumte hmun thenkhatā a luang chhuak a, thungkāngte a awm thei a ni.

9. Kâwlphe tihtheihna engnge ni? Hei hi hrilh-fiah theih a ni bar lo va, a awm dân erawh a sawi theih chauh a ni. Thil chi hrang pahnih i nawh chuan hipna an nei a, chu mi hipna chu (electricity) kâwlphe chakna avâng a ni. Sâ angin thirah te a luang theia, amaberawh a luang chak êm êm bik a ni. Luan dubna bik thirte a nei a, tangka thirah a luang chak ber a, dârsen bruih pawh a luang chak hle. A dah khâwm theih a, a hman tlâk êm êm. Khâwl tikaltu atân te, khawnvar atân te, hmun phiattu atân te, thir-brua inbiakna atân te, thil tinréng thaw-ah hna thawktu thatak mai a ni.

10. Kâwlphe vawi khat hian kâwlphe chakna a hmang hnem hle an ti. Vawi khat kâwlphe nana hman hi khawnvar atân hmang thei ta ila, London khaw pumpui thla thum hmang lai a tling ang e, an ti.

11. Pu Thangbawnga chu tun lai chhim kil Pawi khua Rûkualah chuan a awm a, tawngtai dam theia a than avangin mi tamtak tawngtai sak turin a hnenah an kal thin a ni, Zo ram hmar chan lam an kal nasa bik a, chhim chan erawh chu an kal zeuh zeuh chauh a ni. Tûnah hian vawiin thlenga ka briat chu mi 161 a hnenah an kal ta, tawngtai sak turin. An zinga rinna taktak neia kalte chu an kal lam aian an haw lam chu an la lûwm deuh zel a ni. A hming thang tir a la ni a, a kal tam chin hi min hrilh zel dawn a, sâwta inhriate nen, ka la rawn ziaik leh ang.

MAJOR W. H. TILBURY M. C.

Kum 1932 Dec. 15 tarik khân kan chhimbial ro-reltu ber Tilbury S'p chuan min lo thih san ta a, kan ui em êm. Amah hi Zo ram a reitak awm tawh a ni a, sipai a ni na a, mi khawngaihna nasatak a nei a ni. Lungleiah hian Pawite sazai hmu emaw, kuli emawin kawtlaia hna an thawh hian, thingpui pe turin a eisian te tirh chângte a nei a ni. Thingtlanga a zin chhuah chuan, a hmuaktute hi naupangtê a tângin kutvuanin chibai a bûk chhuak ziah zel bawk. Ran chungah ngil a nei êm êm a, mite sa chhawr lai ch'er deuh te a hmu chuan, a chhawrtute hi a zilbhau ziah a ni. Rante hian pân lo nei sela, a damdawite hi a ngaih-tuhsak a, a enkawltute hi thataka châwm turin thu a pe thîn a ni, rante pawhin an va ui awm êm!

He mi ngilneitak hi kan Lunglei bialah hian kan lo phum ta. Zosapte hi a thian thîn a, Serkaw Zosapte leh Serkaw mite hi a thian thaberte an ni a. Pu-Buangate nupa pheî kha chu "Ka nu leh ka pa" a ti mai thîn. A britlân damloh apiangin Serkawnah hian awm selâ, damin a inring thîn a, chuvangin a lochbo ziah thîn a ni. A châng chuan na taktein a lo chhova, damin a haw chhuk leh thîn. Tichuan, tun tumah pawh hian Tlabung lama a zin chur a lo na ta a, Zosap' hnenâh awm a, dam leh a beisei avangin an dan pangngâi angin Serkawnah an rawn zâwn chhova chu mi chawh kâr ningani chuan S'pupa Bangla-ah a lo thi ta a ni.

Sápupate hi á pa anga a ngaih a m a, a ngaina ém ém bawk. A thih lai hian kan Zosap thar Mr Raper te nupa hi Súpupa in luahtute an ni a, awmpui-tu ber an ni. Tin, Nurse Oliver chu a enkawltu a ni a. Lunglei Dakfawrten damdawi an rawn ngaihtuah a ni. Tichuan, Raper Sapte nupa chuan mi thar ni-máhsela an thian thatak a ni a, nguntakin an enkawltin, an duat a. Nurse Oliver chuan tlawmngitakin, thatakin a-enkawlt bawk a, ni nga ni zân lai takah chuan a lo chau ta a ni. Tichuan, a bual fai a, kawr fai tak an háktir a, khumah chuan tha takin an muttir ta. A tuk zirtawp ni chuan, Lunglei a mi sipai an lo chhova, a phum hma loh chuan ni lêng leh zan khuain a ruang awmna in velah chuan santri an dîng. Zirtawpni zan ah chuan a kuangah kan dah ta a, zan dar kua a ni a, kan hmuh tawp a nih avangin a duh apiangin an en a. A kuangte chu puan fai ém émin a chhung lam leh pâwn lam an tuam a, ngun takin, zah takin, kuangah chuan kan dah a ni. Tin, Sap.dân a ni ang chu, a ruang bulah rêng rêng chuan kan tawng ring lo phun ru hlirin kan inbia a, kan Zosapte pawh chuti-ang hlir chuan an inbia a, a mawi hle mai.

Mizo anga ruang kil a awm love. Pindan hrangah an mut tir a, zankhuain êng takin khawnvar an chhi a; khumah chuan an mut reng a ni. A tuk leh inrin ni chuan Lunglei babu zawng zawng leh sipai leh an hotute leh vantlang an loka! a, tin, zingah chuan Sap dan angin a kuang-chawpin Biak inah kan zawn lut a, Raper Sap chuan Sam bu te leh Pathian Lehkhabute

a chhuar a, kan inkhawm hnan a, mi tani tak kan ni a. Chuan bhuah chuan a kuang chu Mizo tlangvalin biak in ata chu an zawn chhuak a, pawn atangin midumin an zawn ta. Sipai inralthuam kar chehin zawitein chan-mar lamah a thlan hmun pan chuan an zawn ta. Lungleia mi pungkawm tam ber an la ni hial ang e a vui tute chu. Sipai huaisen Kumpinu tana thil tha ropui titu ngang a ni a, a thi hnu pawh a zahawm em em. Tichuan sipaite chuun a sun nan minit hnih an kun nghuai a, an silai a letlingin an tung a, a mawng-phêng lamah an chelh a, tawtawrawt an tum riai riai a, silai an kap bawk a, lung a ti chhe duh hle mai. A lal leh a ram tana theihtawp chhuah a, a tihtur ti zovin a chawl ta a ni. Kan Zosapte hian an hahpuiin an buaipui nasa khawp mai a, an chungah lawmthu nasatak sawi a tul mai.

Sipai huai leh a tawp thleng a,
 Rinawma dingle chuanin ;
 An dorai an hneh hun chuanin,
 Chawlhna hlô an chang tawh ang.

Thâla,

Serkawn.

25/1/33.

**Tour Programme of A. G. McCall, Esq., I. C. S.,
Superintendent, Lushai Hills, for the months of
January and February 1933.**

11th	January 1933	...	...	...	Sairep.
12th	"	"	...	...	Tawipui.
13th	"	"	...	...	Thangfal.
14th	"	"	...	...	Lawngtlai.
15th	"	"	...	...	Halt.
16th	"	"	...	...	Tuipui.
17th	"	"	...	...	Serkor
18th	"	"	...	...	Halt.
19th	"	"	...	...	Tuipang
20th	"	"	...	...	Halt.
21st	"	"	...	...	Zongling.
22nd	"	"	...	...	Halt.
23rd	"	"	...	...	Khopai.
24th	"	"	...	...	Laki.
25th	"	"	...	...	Halt.
26th	"	"	...	...	Khopai.
27th	"	"	...	...	Zongling.
28th	"	"	...	...	Mohre.
29th	"	"	...	...	Chapi
30th	"	"	...	...	Halt
31st	"	"	...	...	Satlong Lui.
1st	February 1933	...	...	...	Chakthang.
2nd	"	"	...	...	Siata
3rd	"	"	...	...	Halt.
4th	"	"	...	...	Ainak

5th	"	"	...	...	...	Chhualung
6th	"	"	...	...	...	Lungbun
7th	"	"	...	...	...	Halt.
8th	"	"	...	...	...	Siachang.
9th	"	"	...	...	...	Vawinbuk
10th	"	"	...	...	...	Phawngpui
11th	"	"	...	...	...	Sangao.
12th	"	"	...	...	...	S.Vanlaiphai
13th	"	"	...	...	...	Halt
14th	"	"	...	...	...	Darzo.
15th	"	"	...	...	...	Kolodyne
16th	"	"	...	...	...	Halt.
17th	"	"	...	...	...	Hnathial
18th	"	"	...	...	...	Ramri
19th	"	"	...	...	...	Keitumkawn
20th	"	"	...	...	...	Bukpui.
21st	"	"	...	...	...	Chhingchhip
22nd	"	"	...	...	...	Zobawk.
23rd	"	"	...	...	...	Paikhai.
24th	"	"	...	...	...	AIJAL.

HRIATTIRNA

Sawrkarin Lunglei ah hian Sap bawng lian chi an vulh a, chi thlah atan. Bawng nei zawng zawngin an hawng raitir sela, Lunglei biala bawng hi a lo tha zawk tur a ni. He mi bawng hian thlah hian bawng naran ai chuan hunte a nei tam zawk a ni, bawng naran aini a leh li te pawhin a tam thei a ni.

Chutiang thlah tirna tur chuan chawi a ngai lo, chawi
lovin an tih tir thei ang.

L. Peters.

Dated Lungleh.

Sub-Divisional Officer

The 16th January 1933

Lungleh

HRIATTIRNA

Mi tupawh in Coffee lei duh chuan in ka hnenah
rawn lam ula, man takin ka pe zel thei ang. Tin, a
man lam thu erawh chu kheh fai sa diam chu Seer
1 ah 0. 6. 0. seki leh dere a ni a. Lawh sa tawh
kheh loh erawhchu seer 1 ah 0. 5. 0. seki leh pawisa
pali a ni a. Tin, a leitu turten an lawh chawp chuan
0. 4. 0. seki a ni ang.

Inthian, Saliangkham. Dawrpui Veng. Ajjal.

THUNAWI

Hman ata tawh sikeisen (Mars) ah khian mibring
awm hi an ring thin a. Hemi kan lei atang hian
darthlang phet dan angin emaw, engtin emaw tali
han biak theih dan hi a awm phawt ang hi an ti fo thin
a. Tin, mibringte chu lo awm ve ang sela, an fing
ve emaw, he leia mite ang hian, tih leh engtinge an
khawsak ve dan tih hi an hre duh ber a ni a.

Tun lai bianin a han biak dan tur an ngaihtuah
chhuak ta a ; Switzerland rama tläng pakhat Jungfraw
an tih chhip atangin han biak chu an tum mek. An
ruat dan chu arsi ngaihtuahtute in sak atangin eng
nasatak a han chuan tir a. darthlang a inbiak ang
deuhvin han phet an tum a ni ber. Hemi atan hian
Smethwick Engineer hovin chu thil chu an siam a.
An phet dan tur chui lungthu angin lunun thumah

an òntir ang a ; he lei atanga hla vak loyah inbun.
khâwm a, pakhat anga êng chho turin. A en nasut-
zia tur chu latin khâwnvar 3,000,000,000 tluk a ni
ang ; hemi êng hi mihring siam theih ah chuan êng
nasa ber a ni ang.

An arsi biak tum, sikeisen chu kan lei atang hian
mêl 34,000,000 a hla a ni a ; tin, he êng hi hemi chena
hla chhun phâk tura ngaihtuah a ni. An han biak
chuan ram tina arsi ngaihtuah tute'n mahni hmuu tneuh-
vah an-lo thir ang a, an rawn chhân leh chhan loh
chu rei fê an nghêk ang. He thil hi an ti lâwk ang,
a chanchin briat zui leh zêl kan beisei hle.

Hmar tawp (North Pole) an tih hi chhim lam
zawngin a ber hret hret an ti. A chak zawng chu paw-
sa tluk sarh (7 inches) kum khatah.

Alu hi chi hran 1500 dawn lai a awm a, chung zawng
zawng chuan hming hran an nei vek an ti.

=—=

John Sloana chu kum 60 mi a ni a, Kentucky
khuaa awm a ni a, khawvela pa a zawngzawngah hian
ka pã ber ang e a ti, an ti. Fã 35 a nei a, a upa ber
chu kum 36 mi a ni a, a naupang ber chu hmanni
lâwk a piang kha a ni, an zain an dam vek. A nupui
chuan tum hnih vawi khatah 3 a hring a, tin, vawi ti
a phîm.

‘*lonuaia ni hi int.hsiaknaa a ‘berte’ lâk khawm*
November/20-1932 tihleng a tih dik a ni. (1)
Bengal ram chhunga a berte, (2) India ram chhung a
mt. (3) Khawvel a mt. A thui zawng leh a hun rei
zawng hi feet leh minit second a ziaak a ni a, tupawh
in a mtluk hi kan hre theuh awm e, Yard khat—
pawisa tlûk 36 tluk a ni. Feet khat—pawisa tlûk 12
tluk a ni.

Tihstakna hmung.	Bengal ram.	India ram chhung.	Khawvel.
100 Yards.	Second 10.	Second 10.	Second 9 . 4
220 Yards.	Second $22\frac{1}{5}$	Second 22 . 4	Second 20 . 6
440 Yards.	Second 50.	Second 50.	Second 47 . 4
Mêl khat.	mt. 4. sc. $39\frac{7}{10}$	mt. 4. sc. 31 . 2.	mt. 4. sc. 9 . 2
Mêl ruk.	mt. 36. sc. 24	mt. 34. sc. 15 . 2	mt. 29. sc. 36 . 4
Zuan sân.	ft. 5. inches. 11.	ft. 6. inches. $0\frac{1}{2}$	ft. 6. inches. $8\frac{1}{2}$
Zuan thui.	ft. 21. inches. 8.	ft. 22. inches. 4	ft. 26. inches. $2\frac{1}{2}$
Zuan sân. [mau]	ft. 10. inches. 4.	ft. 10. inches. $10\frac{3}{4}$	ft. 14. inches. 1.
Lung den	ft. 37. inches. 9.	ft. 40. inch. 1	ft. 52. inches. $7\frac{1}{2}$

Lungden hi ser kua a rit a ni (18 lbs). Tlan awi
a ni lova, feet 5 emaw feet 6 emaw sawh awi chauh
a ni, a rih zawng hi sipai lungdenna tluk a ni ang.
Tupawhin hemi a chung a mi klûm hi chû a hming
a tha hle ang.

Dated Dacca]
5/2/1933]

Kapbuanga Khiangte,
3rd year
Civil Engineering Student,
DACCA.

HMEICHHE LEHKHA THIAM

Sap zirtirtu hmingthang zet pakhat chuan "Mipa zirtir la, mi pakhat i zirtir a ni, hmeichhia i zirtir e-rawh chuan chhungkua i zirtir a lo ni," a ti. Chuti lo ni sela, hmeichhe zirtir a va tul zual bik em! Mahse kan la ngaihthah zawk a ang hle a, mi thenkhatin, "Hmeichhe lehkha thiam a sawt lo, an suah sual phah mai mai a ni," kan la ti a. Hmeichhia ten kan zir chhan kan hriat loh changte leh, lehkha zir hi tisa a awlna tur emaw kan tih changte pawh a la awm a ni ang c, in en tha ang u. Hna thawh thiam zawk nan hriatna hman dan zir nan, mi tangkai zawk leh tha zawk kan nih theih nan, thiamna hi kan um a ni c.

Mi thenkhatin hmeichhe lehkha thiam a hlut zir an hriat avangin rei deuh a ni ta, Serkawnah pawh hmeichhe skul awmtir an duh thin a, a han awm ngei a, ngaihthah deuh hlekna avangin emaw ni a han bo leh rih a. A awm chhunga zirte chu tunah hian fa pali panga nute an lo ni ta a, an tleinte thiam kha inchhir lo hlein an lang e.

Pathian khawngaihna avangin kum 14 zet chu a ni ta a, Serkawnah kan Mizote ti eng turin Sap nula te an lo chhuak a, chutih laiin tuna an naupang tam zawk te hian hmeichhe hmasawn tirtu tur an ni tih an hre lo awm e. Nute pawhin an fanu te hi nula fel zawk, nupui fel zawk, nu hmang hre zawkah chung sap nula te chuan an siam dawn tih an hre lo awm e. Mahse zawi zawiin an hre chhawm a ni ang, tunah

chuan hmeichhe skul naupang veng laen chuan nausen te atang a nu tling zet thlengin hriatna zawngtu te i hmu ang, Chung sap nula te chuan chhungkua chuti zozai chu an zirtir a ni tih inbria in, taima tak leh ngun takin, ninglo tawp leh beiseina neiin, a tah-tawl tein naupang te chu, a Vai thiam, a Zo thiamin kut hnathawh leh rilru hna thawh zirtir an ngawrh sauh sauh va. Tunah pawh hian an thawhrim rah chu kan chhawr ta hle mai. Thenkhat zirtirtuah an tang a, a dang damlo enkawl leh nau-hring enkawltu ah te an tang ta a, nu leh pa tamtak thla an timuang ta hle mai.

Thenkhat chuan Serkawn hmeichhe sikul naupang-te hi lehkhah lam bei lo lutuka hnathawh leh infiam uar zawkin an sawi a. Mahse an zirtirtute chuan a tawh an hai lo tawp ang. Hnathawh hi tha ka ti em em, infiam lah a tha em em bawh, Wellingtona pawhin indona ropui tak a hneh lai khan, "Heng zawng zawng hi sikul muala ka ngam a ni" a ti a. Infiam hi hrisel-na kawng lovah pawh, dawh dan zirna, thahnem ngaih zirna leh, hnehtu leh, hneha awm zirna a ni asin. An hnathawh pakhat ka hriat chu—Nula pakhat hian naupang damlo hi a lo enkawl a, a lo zut heuh heuhva. A piahaah chuan mi dangin nausen a lo hrai a, hmun dangah kel hnute sawr an awm, inchhung tifai an awm bawh, chung chu hriata tan leh zir atan tha an ni. Nuin nau an nei a, hnute pek leh chaw fah leh pawm ngawt lo chu engnge hriat an neih? Damlo sela, chaw pek leh tui tulh ngawt lo chu hriat an nei em? Nau enkawl leh in lam sawisak zir hi thil namen a ni lo. Lal pakhatin "Ka khuate hi sikul naupang hlui vek ni sela ka ti," a tih ang khun, "Ka fanute chu lehkhah thiam vek ni se, emaw, ka fapate chu lehkhah thiam hlir ka neihtir ang," emaw an la tih ve a rinawm.

Chutichuan pate 'u, in fante pawh ngaihsak ve u-
la, mi tha'zawkaht siam tum rawh 'u. Lelkha thiam
tih hian lehkhah ngawtah a tawp lo, mahni hriatna
hman dan zir, thil tha lam 'awn, tihna a ni. I neih
sa hman ngaihna leh rawih ngaihna i hriat loh, i rilrua
thil tha awnte chu hriatnain a chawh tho dawn a ni.
Sap tawng thiam a hlô, lehkhahu tha tinrêng chhiat
thehma a ni. Sap tawng thiam apiangte mi tha leh
mi zah der thiam an ni zelin ka hria. Buai laia mi
tanpui chakte niin ka hria. Eng vang nge? Lelkha
thiam a fankimna chu heih a ang hle,— hriatnain
tangkaina, hman-tlakna, bengvarna, ngilceihna leh
khawngaihna te a hring a ni lawm ni?

Chuvangin, fante u, thiamna um rawh u. Kan
yela hnam dangle angin nakin deuhvah zawng kan
nulate pawh an la sang zel ang. Middle-a lungawi
lawk lovin, Matriculation te, I. A. te, B. A. ah te an
lawm zel a rinawm.

Chutichuan thiamna chu tangkaina zirna a ni tih hria
ila, Pathian mi siam chhan pawh kan hnaih hle ang.
Pathianim keimahni avanga khawvel tlem tala a lo sawt-
na turin leiah hian min dah a ni si a. Tichuan sava
novin a bu a kal san hmain hmun tha ber leh nuam
ber emaw a tia, thingzara a han fuk a, a duh duha
a chet hun meuh erawh chuan a bu chu a hawi leh
duh tawh lo ang bawkin, mawlna nuamtaka kan ruat
ti kan muchhawn hun zawngin, kan kir leh ch ktawh
lo vang. Mahse Lark savain van lam sangtak atanga
a bu a zu pan a, a note zinga hlobet hnuara a zu cheng
leh tih thin angin, kan aia hre lote an awm chhung
chuan anmahni chhawmdawl turin i let leh thin ang u—
kan sawt tlanna turin.

Mizo kan-ni lawm ilangin, —————

Kan hnam thatna tur zawng zelin,

Thil thain kan hnam tintawm,

Mizo lawm rawh u.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 3na }

MARCH 1933

{ A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhwahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phêk.

1	Major W. H. Tilbury M. C. Sinna ...	...	30
2	Chhim Vannchizia ...	...	32
3	Aijal Damdawi In Krismas ...	...	34
4	Mizo Hawldar Lausapin Tanglapui Hlayh neta pêk Thu	...	35
5	Lalburha ...	...	37
6	Hriattirra ...	...	37
7	Digboi Ram Chanchin ...	...	38
8	Lalburha Chanchin ...	...	42
9	Lungûgaih Dâr Ri ...	...	42

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MAJOR TILBURY M. C. SÛNNA

Kan pu duhtak Major Tilbury M. C. kan lo hloh lak avangin a ram pumpui hian kan ui em em a, chhim lamin an sùn dân an rawn ziaak tawh a, helama kan sùn ve dân ka han ziaak ang e.

Kan pu Tilbury Sap thih ni khan, kan lo briat ve leh amah zah leh sùnna entir nan Aijal Pisa leh dawr zawng zawng leh Mission hnathawhnate an khâr ta vek a, Aijal khawpui chu a reh thup mai. Tin, dar 4 leh a chanve lamah chuan sipaiin lâmmualah sùnna an nei a, an sùn dân chu a ropui hle mai.

Sipai zawng zawngin kawr dum an ha a, an khuang-te pawh puan dunin an tuam a, sipai ding thup lai-ah chuan baza leh khuang tum mite sùnna hla tumin a laiah an vei a, nakinah chuan sùnna tawtawrawt muangtakin khaw ti-har zet mai hian an hâm a, tin, rei lo te chhung sùnna entir nan an ngawi thup bawh a ni.

Tin, zanaah chuan Aijal Biak in puiah sùnna inkhawm kan nei a, ror-lute leh mi liante an lo tel kim hle a, chu inkhawm chu a upin a ropui ngei mai, vantlang pawh an lokal tam hle a ni. An thusawite chu a kin changin chhuah sen a ni lovanga,— Pu Pasenan Sâmbu-a châng thienkhat chhiara a tawngtu zawhin—

PU SUAKA L. C. in, Pu Tila ngilneihzia leh kan ram tan a inpekzia leh a uiawmzia thu a sawi a.

PU PALIANA LAL-in, Mizo a khawngaih theihzia leh a theihtawpa kan phur rit tihzan a tumzia, vai buh pak leh thubuai ilova a ngaihdam peihzia a sawi a.

PU MAKTHANGA LAL in, Tun hmaaa indona lama lal-ber leh a ram atana a lo beih nasatzia leh, mihring leh ran chungahle a ngilneihzia a sawi a.

ADJUTANT KAWLKHUMAN Salvation pawl a tnpui peil zia leh, mi mangang leh puih ngai a puih peihziaa a ui thu a sawi a.

PU PACHHUNGA DAWRKAI-in, A thatna leh Mizo ho a ngaihnaata a inpek peihzia a sawi baw k a.

PU PASENAN Chutiang mi ngilnei leh ngaihnaat-awm kan chñn chu, ram tan a pawizia thu a sawi baw k a.

PAWRHSAP-in, A chhungte hnenah pawl Mizovin Pu Tila hi an ngaina a ni tih a brillh thu leh, amah Pu Tila ngei pawhin ram danga insawn pawl duh lo-va Mizo tan a inpekzia, a thih thlenga a inpek zawh zia a sawi a.

PU L. KAILUIA SAILO B. A.-in, A chhungte hnenah Mizovin kan tuarpuina lebkha thawn a rawt a, an puih hnuin thawntu ah amah leh PU SAINGHINGA HEAD CLERK leh PU HRAWVA B. A. HEADMASTER an ruat ta a ni.

Kan Pu Tilbury Sap hi kan hnam tan hian a lo inpe zo va, min lo hmangaih hle a ni a, 'Kan chite a hmangaih a' tih ang kha a lo ni a. Chutiang roreltu dubawm kan lo chñn ta chu, kan hloh lian lu rgei mai. Amaherawhchu Pathian leh Sawrkar zarah ani'n min thih san mahse, roreltu dang thatak kan neih leh tur hi kan thlir theuh a ni.

P. D. Sēna.

CHHIM VANNEIHZIA

Chhim rama kum li lai kan awm chhungin kum 1927 1928. 1929 thlengin kuli a tam em em avangin Chhim bial kan teh darh vek ang tih ka hlau hle a, S.D.O. te pawh kuli tam thu ah an mangang ve hle a, kan tuar ang tlukin an rilru a rethei a. Chhim bial atang a kal chhuah chu vanduai thlak tak a ni tih chhim bial Lal khua leh tui zawng zawng pawhin lo hria sela ka ti a, ka han sawi a ni Dr. Teichman a chu amah ang hi Sap ram pumpui ah pawh an vang ve hle a, Doctor thiam em em leh khawngaihna hmel nelawm taka mi enkawltu, hun tha lai October leh November hmang kawpin chhim ram tan Lungleh a a lo chho ziah hi nasa em em a chhim ram hi vannei a ni tih in hre lo mai ang a, chhim ram atangin khawiah mah chhuak tur in ni lo.

Dr. Teichman pan turin Aijal zawn vel leh a chhak kim te, Aijal bial hmar lam tawp ami te pawhin Dr.-Teichman Lungleh a lo chhuah hun tur hi mi zawt an tam em em thin a ; chung mite tan chuan Lungleh chu ni 13 kal a ni a ; Mizo kal dan ngawt pawhin, Vai kal dan chuan ni 16 kal te pawhinrawn pan an duh a. Nangni khang laia awm chilh te u, Hmar-bial in pan fo hi in la inchhir hle ang. Hmar bial-in zai tula an inhriat chuan Shillong an pan a, tumahin an lo ngaihsak si lova, mi tha inti deubte phei chu vui hmuï puin an lo haw zel a, nangni chu Lung-lei ah an zai mai che u a, Doctori te leh Nars dang

ten tlaivarin an veng che u a, damdawi tha tinrèng in hmu a, damdawi that thu chu a damna tak tur in na fiah taka hriain in ei a, chu chu damdawi tha ber a ni. Doctor dang aiin a tuan a rang bik a, mihringin kan chhiat puina tûr ang hun thlen hma daihin a peih fel hman bik a ni a. Chhimin vengtu in neih thatzia leh in vanneihzia hi Pathian malsawmna in dawng nasa êm êm a ni.

Pahnihnaah chuan Pu Thangbawnga pawh in nei a, Ngawr te leh natna dang tumahin tha thei lova an rin te pawh a tawngtai sak che u a, Pathian thiltih theihna in chungah a lo thleng a, dam taka kir leh te in tam êm êm a, Hmar bial te pawhin an pan a an lo tha hawng zel hlawm, pan thei lo te chuan lehkhah an tlanpui a, a tawngtai hun lai niin an rin ah chuan an lo danglam thin a ni. Sipai hotuin Isua hnena a bawi tana a dil a hmuh ang khân mitamtakin an hmu a, chulovah chuan Kristian kumkhua a ni ngai awm lo te hian Pathian amah avangin an hmuh phah bawh a. In khua ah te a chenchilh che u a, kan vannei tih hre lovin in awm ang tih a hlauhawm a ni, Sap chu ni sela a chanchinin khawvel a deng khat ang a, hnam tlawm kan nih avangin a hming tumahin ram danga miin hre lo mah sela Mizo zinga kan tan Pathianin a hman chuan a lawm awm a ni. Henghi a vanneih thlakzia in hre tur a ni. Heng thilmak tak Doctor Teichman a leh Thangbawnga chhin bialin in nei chu Pathian thiltihmak

hriat phak loh in himu a ni. Pa Dr. Teichmana la chu hmangaihnaa khat, Isua anga hmel hlim em em-in mipui chhiarsenloh hi damtlang leh lawmin mi tin tir thin a. Heng hun chhim ram in in hmuin in taw fuh chu vanneihna thil mak ropui tak in hmuh chu kalsan suh ang che u.

23/1/33.

Aijal,

In thin,

Sua'ka

Supdt. Office.

AIJAL DAMDAWI IN KRISMAS

Kum 1932 December thla klan kum dang ang bawkin damlo ho tan Krismas rua theh an siam sak leh a, Kum dang anga vantlang zinga thawhlawm khawn lo-in Sap ho chauh an khawn a, cheng 30 ai a tam mah an hmuh sak.

Tin, rua theh ni a hmuhpui ve turin Sap ho an sawm vek bawk. Makthanga Aijal lalin tunhma lam ang bawkin serthlumi za nga-in a han tanpui bawk a ni, amaherawhchu Krismas ni tak khan tih a lo rein ve tak loh avangin tahrir ni 28/12/32 an siam sak ta zawk a, Sap ho pawh sawmna angin kimtakin an lokal khawm a. Pi Zai'n a hote mi pahnih Sêna Sikul'en diktü leh Tirkoh Muka a rawn hruai ve a, rua an theh hmam damlo harh deuhte chu ko khawmin dam dawi in kawtah thlamuanna thu sawin zai leh tawng-tain min ho a ; chumi zawh chuan thingpuit, chhang chi tinreng, balhla te leh serthlumte chu damlo ho an sem ta a. Kan pi leh pu Sap hote chuam

hlim hmel puin leh nelawm fahran maiin mi chau takte chu an va kawm ta a, mipa lamah leh hmeichhe lamah chuan thil petute ho chu an zi mar mar a, thingrem zai theite nen an ri mup nuup mai, chutih lai chuan damlo ngui bir berte pawh an harh hle a an nui var var hlawm a ni.

Tin, damlo chang ni lovin hemi ni bian thawktute pawh kan lawm ve hle mai, thingpui ruaite min siam sak a, hlim takin kan awm hlawm a, Tirhkoh Muka leh Sena chu an tel ve avangin ni tlak thlengin kan zai khawm ta nghal a. Tin, Sap ho pawhin kan kiang ah chuan thingpuite an in ho ve ta baw a, hemi ni bian damlo chang ni lovin an zara lo nei ve tute tak pawh hi kan lawm ngawt a ni. Kum dangah te siam thin mahsela kum-in anga hlim tlanna a la awm lo a ni awm e, chuangin thawhtute leh thil petute zawng zawng chungah a lawmawm a, an thil tih apiangah hmuingil zel se kan ti. Tin, hah tak leh buai taka ngaituahtu, Daktawr Sap leh Babute hnenah lawm thu awm bawh sela.

V. Hrangehhuana,
Compounder.

HAIZO HAWLDAR LARSAPIN TANGKAPUI HLAWHNËI A PÈK THU

Babua hi hmanlai, a naupan lai chuan Aijal naupang a ni. Thakthing ah a pahrawn Ruma Rasi hnenah awm a ni a, Chaltlang ah an awm chhoh hnu rei-lote

ah Meitei ramah sipria chang turin a kal a, kum rei lo te a la ni, hawldar (havildar) a lo kai a, an hoturte fak zawng nih a thiam hle an ti. A tangkapui hlawnh nei hmuhna chhan chu hetiang hi a ni. Mirawng nula Gaidilin an tih chu puithiam dan thiam a ni a, he nula hian a puithiam dan kengin Ngaihban rama mite Sawrkar dodal turin a fuh fo thin a. Ngaihban rama mite chu Sawrkar hriat khawpin an lo buai a; chutichuan he nula Gaidilini hi man tur a lo ni a. October ni 16 leh 17. 1932 ni khaan Babua ho hi Khonoma leh Kenoma inkar, a hlat lam mel 19 lai chu an lo zan kal ta yak mai a, a tawp lam mel 9 pheh chu ram ril tak, kham kar kal harsa zet mai hi a ni a. Chuti chu ni mahsela, zan kal e ti lovin bo buai hauh lovin an kal tluang a khua chu an va lut dawn a, chu khua chu kulh hlam thum a sang a hung chhuah a lo ni a, chu chu huphurh hlek lovin a hote hruai zel in a bei a, kulha ralvengtu chu an man a, chutichuan nula puithiam thiam Gaidilin chu, an lo man thei ta a ni. Babua hi he an kulh thlang hmasa leh bei hmasa tu a ni. Tunah-a thupek lohva mahni pual thar ngawt a, thih huama bei a ni. Amah a huaisenna leh remhriatna avangin a tu lam mah thi an awm lo. Kulh an beih hma chuan hriat theihin lo che ang sela chu, nasa taka inbei tur an ni. He thu hi Sawrkar thupuan na "The Assam Gazette" an tih No 2. 1933 January ni 18, pheh 40na a chhuah, Bawrsap thuin Mizo tlangvalte hriat atan chhuah a ni.

Makthanga

10/2/1933.

LALBURHA

Lalsavunga thlah zingah upa ber, lal hmingthang ber mai Lalburha Vanchêng lalpa chuan January thla tahrik ni 27-1-1933 Zirtawp ni tlai lam zanriah chhum hun ah khan mi thihsan ta. Kum 1932 January ah khan Chhawrtai atangin Vanchêngah kan kai a, kum khat buk têah a awm a, inpui kan sak a, a inpui luah achinah thla thum emaw a dam a, a thi ta a ni. A nupui leh a fate tan chauh a pamhmâi a ni lova, a khua leh tui tan a pamhmâi êm êm mai a ni, a zâi-dam leh a ngilneihzia leh a thatzia tunah ka sawi sêng lo, ni dangah a chanchin ka la han ziak ang.

Thianga, Khawchhiar,
Chawngthu, Vanchêng,

Dated 27th 1-33.

Lalburha khua.

HRIATTIRNA

Silai inlei tur miin an rawn dil chuan lalin hetiang hian a rawn sawifiah tur a ni.

- (1) A inlei tura te khaw khat nge, khaw hrang a awm.
- (2) Khaw khat emaw, khaw hrang emaw ni mahsela, khaw inzat leh silai awm zat.
- (3) A hralhtu turin emaw, a leifu turin Sawrkar sum a bat leh bat loh sawi tur a ni.

Hemi thu pathum hi lalin a rawn sawifiah loh chuan, an thu ka ngaihtuah thei lovang a, thu pek theih pawh a ni lovang.

Jarman,
Superintendent,
Lushai Hills.

DIGBOI RAM CHANCHIN

Digboi ram hi ram mak tak leh ram phâi tak a ni a. Phâi e ti lo chuanin tlang chu te tak tê tēin a bâwk nelh nelh a, a phâina deuh lai chu dil hi a ni deuh zêl a, a naranin tui pawhin khawnvartui rim a nam deuh zêl a. Han hawi vel chuanin ramvahna nuam âwm fahran a ni a ; mahse han lût ila, hruitung hmun hlir a ni a, mit menna pawh awm lo khawpin a pik a. Ram hmun chhe tak e ti lo chuan a nuai lama thil awm te chu an hlu hle hlawm mai a. A ram chung a thil awm tangkaite chu a hnuai a ka sawi te hi an ni, kawng tam berah chuan Digboi ram hi Assam ram chawmtu a ni.

Khawnvartui: Assam ah chuan khawnvartui laihchhuahna hmun ropui ber a ni. Hna thawktute pawhmihring heti lai hi an awm a. Sap 200 emaw lai Kuli 9,896 lai an awm. Heng zawng zawng hianin hna hrang hrang an thawk a. Thenkhat chu Khawnvartui herh chhuaktu an ni a, a then chu Rêl khalhtu an ni a, a then chu pûma thawktu an ni a, a then chu lei verhtu an ni a. Khawnvartui an laih chhuahna chu hmun tam takah a awm a, an verh chu a thuk lam mel 1 lai te a ni a, an verh zau lam chu tawng khat leh a chanve bial vel a ni. An verh dan chu Sûmherh ang hi a ni. A thuk veleh a sûmherh chu an sei zel a. Khawnvartui an laih chhuah veleh chuanin thingler aia sang sangin a chik zar, zar mai a. Chu veleh chuan a dâwt an vuah

a, chu chu vai sum ang hian a hipna chuan a deng ta tlut tlut mai a, a vengtu pawh an awm si lova. Chumi a her chhuah chu "Tin" lianpui ah a inchhung lut a, chu chu tui dawtah a luang chhuak a hmun tam tak ah a inruak chhawng zel a, an tui zêm chu mauzawn zêm aia lian pui pui a ni a. Khawnvartui chik chhuak chu zên aiin a alh rang, amah tein a chang chuan a alh thin. A kiang velah chuan mei zuk pawh an khap tlai a. Chu chu an siak chhuak a.

Refinery : Tih thianghlina hmun a min a thianghlina in an lo siak thianghlina leh a. Chung êk chhia chu Meihawl ah leh Thinghlo ah an siam leh zel a. Chumi Khawnvartui thianghlina ta deuh chu **Tinsukia** ah an thawn chhuak a, an ni ho chuan an lo ti thianghlina leh zual a. Ram tina an thawn darh a, Calcutta te, leh ram tina Agent (fachhawngtu) an nei a. Tinsukia ah chuan a tui ri ngawtin an thlen phei a, tin, annin tin chungah an lo khunga chutah an thawn darh a. Digboi hmun ah hianin Khawnvartui laihchhuahna khur 267 lai a awm a, chung khurah chuanin hotu hrang hrang an awm a. Khur eng hmuna mi nge hlawk ber tia in entu Office te a hrang. Office chu a naran chhiarin 11 lai a ni a, chung khura hnathawktu tlai leh tlai loh entu, Time keeper (hunvawngtu) an awm a. Khawnvartui laih chhuahna hmunah chuan in "Thlir na" in ang deuh in, sang deuh maiin ft. 80 lain an sak hnana. Chutah chuan **Rabbuk sum** angin amah in a indeng a, a tui

haichhuahna chuan a zuk birh chhuak a, zêmah a in khung a, chu chu tui dâwtin a tih thianghlimna lamah chuan a luanpui ta a. A tih thianghlimna chu **Refinery** an ti a, hnathawktu pawh an tam em em mai a 1000 aia tam an awm a. A chhun a zan in an ri bur bur mai ! Khawnvar tui zêm chu Aijal Tuikhuah na zêm aia lian lian khan a in hung khup a, an khawl te chu a ropui em a, a sawi dan a siamtu ngawt lo chuan hriat rual a ni lo. Mahni a che suau suau te hi an awm a, an hnathawktute banna leh kal lehna hriatna tura an tum chu khawpui ri tluk a ni. Digboi a an tum hi Tinsukia ah a hriat a ni, mel 26 lai a hla a ni a. Hnathawktu zawng zawng chu a lian a te in zing dar $6\frac{1}{2}$ ah an kal a, dar 11 ah chaw ei in an lo hawng a, dar $12\frac{1}{2}$ ah an kal leh a. Dar 4 ah an an bang a, zan hnathawktute chu dar kar 8 ah zel an in thlak a.

Khawnvar tui chauh hi an hmang a ni lova, a tui chhia a tang chuan in thil tam tak an siam a. Thing hlo (Coaltar) Meihawl (Coal) Sathau khawnvar (Candle) an siam leh a. Paih reng a awm lo. An khawnvar siamna velah chuan dil a tam a, mahse rannung engmah a awm thei lo. Mihringran khawi chu dila cheng chu Vatawk 4 an awm a, an chenna tui chu khawnvar tui ek-chhia a luan luh avangin, an hang ve deuh a ni, meikhu ur angin an hang buang deuh thung a.

Digboi ramah hianin mi chi tin awmna a ni a. Rami tetakte ni mahsela, a chhunga mi awmte chu mi tangkai tak tak thiamna sap ang mi thiau an ni a.

Sap ho lah chu ram tina mi an awm tih theih a ni a Scotland mi, German mi, America, England mi, &c. Lakhimpur bial chhungah hian thil laih chhuah tamna hmun ber leh huan lam thil tamna ber a ni a. Thingpui huan te &c. Meihawl laihna (Lungalhthei) te, Thingzaina hmun te, a chunga ka sawi te hi mi thiam nei theuh te nimahsela, an inchei dan te han en chuan mi lian hmel leh mithiam hmel pu awm lo tak hmel an pu a, an in tibál hle hlawm a, sap tak ngial te pawh hi an inthing thual mai a. Mi an lo fina thiamna an neih chuan balh te hi a lo zah thlak lo hle a ni.

Thiamna nei lote hian zah thlak kan hria in balh kan zak a. Chuti i khaw alo ni lo. Mifing leh mi thiam hmuna chuan zuk hmu ula, mi thenkhat chuan "Chu sap pui chu" ava rethei awm em te inti ang a, mahse 1,000 hlawh te an ni nual si.

Hmanlai chuan he hmunah hian kuli ho hlawh a ehhe ber pawh ni tin siki thum -/12/- a ni a. Kum 1930 atangkhan nitin hna -/10/- a ni ta. Tun a a lo tam lutuk dawn a, lo ti tawh ta rih ila, thla leh a kan chhun zawm leh ang. He ramah hian Mizo pa 9 lai naupang tē tē kan awm a, hna thawh hrang nei duh ang pawhin kan in hmu khawm thei lova. Pa thian ni thenkhat te in erawh chui kan inkhawm ve thin a. Kan fahrah hle a. Han in hruai chuang tur pawh kan awm lova, nangni unaute ho in in hun fianrial a in mi lo tawngtai sak ka dil a che u.

Damtakin Krista a in unau

Chengkuala Eisiam

Dated Digboi

Bung-zung

The 20th Jan. 1933

Laltawna Khua

LALBURHA CHANCHIN

Vancheng Lal, Lalburha Sailo Lal hi tun lai hian Laf upa ber leh hmingthang ber a ni. Kalna piangah hian Lalburha khua tia han in sawi hi chuan mi-in a chanchin leh a awm dân hi min zawt min zawt mai thin a. Tin, amah hi hman lai mi a lo nih a vangin. Sawrkar pawh in an zah der em em mai thin a. Chutia Lal upa leh hmingthang chuan, kum 1933 January 27 ah hian min lo thih san tak avangin kan ti em em mai a ni. A khua te nula leh tlangval pawhin an tah nasa ngei mai, a tar a zûrin an tan mur mur mai. "Aw kan lalpa chu kum tamtak a lo dam tawh na a, a chungah hian lungnih-lohna leh a thinrim hmel reng reng kan la hmu si lova, kumin tal hi chu han dam leh rih sela," an ti mur mur mai a. January 27. 1933 tlai dar 4 vel lai chuan a hnuk a chat a ni a, kan uizia leh tha kan tihzia hi sawi aiin a nasa zawk em em a ni. Tin, amah chu kan Mizo lal Sailo dân paunggaiin kuangah an ur ta a ni. Tin, Lalburha hian chhungpui fa chu mipa 2 a nei a, a fate leh a nupui te chu an khawngaih thlak ngei mai.

Tin, a dam laia a rorel dan chu, a khuaten a in an sakin inrûn reng reng a phal lo. A dam reizia

kum 82 a ni a. Heti chen hi a dam a, a hnep hnit reng reng tumahin an hmu ngai lo. A tin seizia a kut a hūmin a tinin a ngāntāng a hawlh thin a ni. Tin, a rorel reizia kum 65 lai ro a rel a ni. Kumpinu Viktoria kha kum 80 a dam a, kum 60 ro a rel a, kha mi ai khan a dam rei a, ro pawh a rel rei zawk bawh a ni.

• Tin mi tupawh mai hi a ma an lo len chuan dem loh rēng rēng a a chhuah an awm lo, Bawrsapte pawh hi duh tawka a dem a a sawisak hma loh chuan hawn pawh tum mahsela a chelh tlāt zel thin a.

Tin Scott Sap khan a thla a lak sak a sakei sum li karkāh hi a awrh ruau mai a vaibel dawn sei tak a zu a sap pawh chuan a nuh a nuh mai a, ennawm a ti ngei mai.

Tin, khuang vawinga a chawi a vawikhat chu se 10in a ni a, a khuangchawi apiang a tlip leh ziah bawh a.

Tin, sial a pawk talh in se 75 a talh. Sin, khaw thar chu vawi 16 a kai. Khawthar a sah achin in 150 aia tlēm ah reng reng a la awm ngai lo a ni. chuvangin mi nun ngil tak leh zaī dam tak a nih hi kan hre chhuak thei ang.

28/1/33.

Lêra Vanchêng Khua.

LUNGNGAIH DAR RI

Chanabinbu ah hian kan Mizo rama thil awm leh awm lo te, kan tana tangkai tur leh tur lo te, thil briat tur tāt deuh deuh te tih lanna ber a nih avangin leh mite lungngai leh mang-ang, khawngaih thlak taka awm thin te obu hmun hrang a tang lea mi tamtakin kan lo inbriat tawn theih theuhna a nih ber avang hian a lāwmawm ngawt mai a ni.

Chutichuan tûna ka sawi tur pawh hi "Lungngaih Dâr Ri" ka ti a. Chu chu kan lalnu Thanseii thihna hi a ni. Tunah bian mi tu mahin ka zawngh inhuat thu suh ah,—Mi Lal khua leh tui a awm te u, mahni tualchhung hotute ngei he khawvel a tangi la then (sun) ngai hah lo te chuan ka sawi ang pawh hi in bre thiam lovang. Hetia han ngaih ang mai pawh hi a ni lova. Chuvangir hetiang thu hi chu sawi leh rin ai pawhin lo tuar thin te chuan an bre thiam zawk em em ang. Thi kan Lalnu chanchin chu tlemte in ka sawi fiah hlek ang e. Amah hi Lalehheuya fanu, Rothangpuia (Tangka Rothangpuia) te nu a ni a. Kan pa ten, "Thi leh Dâr kâr a leng," an tih fo a kha anni. Tunah a nupa chu Sangkhuma Hruizam Lal hi a la ni. Chutichuan Tahrik ni 3. Oct. 1932 thlai dar 6, atang chuan Lal nu duhtak mai Thanseii chu a lo thi ta. Hemi zan lungngaih thlak tak mai chu an khua leh tui a mi zawngh zawngh te leh unau khaw thenawm te zawngh zawngh ohungah chuan, a zan a zan chuan mi zawngh zawngh rilru ah, Lungngaih dâr ri chu a lo thangvel ta a ni.

Chutichuan kan mangang em em a, kan khawngaihthlak em em hawk mai. Mahni lal te meuh lungngai lusun hmel pu a an awm bian keini an khua leh tui te tan a buai thlak em em thin a, rilru mumal neih theih a ni lo.

Chutichuan kan Chhim bial Lalber kan Pu Sap tha tak S. D. O. Sap chuan keini chu lungngaih dâr ri hria a lo suntute leh kan lalpa ngei pawh a rawn thlamuan a ni. A rilru taka sun ve in hetiangin a han ti a. Liankaiz Lal Mualthum, "I nupui a thi tih ka lo hriatin ka lungngai em em a ni. A pawh teh lul em ve aw!! Nimahsela Pathian thu a ni ang chu. Kei leh ka Office ho lungngai em em in kan awm a ni. I Pu Til-buay M. C. S. D. O." ti in. Chuti chuan, ohhiar tute u, he mi kan lalnu thih thu ah bian kan ram awp tute ngei pawhin an sun na em em a ni. Kan Mizo fa Sawrkar hnathawh te ber a tang a lian ber thlangin he lei lungngaihna dâr ri thangvel an hriat ve hun zet chuan engti takin ngai ve ang maw.

In thian. Dâra Khawohhiar. Mualthum Khua

THE NEW VAI

THE HANCHIN BU

Bu Ana

APRIL 1933

{ Aman kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawitu (Editor) :— Maktbanga, Aijal.

Chhuahitu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

1 hék.

1. Darlawng [Kuko] 1 st	...	...	46
2. Zawlthuk	...	...	50
3. Serthlun Lamen	...	...	51
4. Thangthar fuhua	...	...	52
5. Silai li-lun thu	...	...	56
6. Standing Order No 25	...	...	56
7. Order	...	...	56
8. Hnattirua	...	...	57
9. Zu in dân thu	...	...	57
10. Ranbo imma sak thu	...	...	58
11. Thunawi	...	...	59

Printed at THE LOCH PRINTING PRESS, ADAM.

DARLAWNG (KUKI) DÂN

Zoram unau te u,

Hmana Darlawng (Kuki) dân tlēm ka ziaak tawh kha, Editorin khawngaih taka mìn lochhuahsak avang khan, lawin thu Editor hnenah ka sawi a ni. Tin, 'Aemzel' tia ziaak kha a ni a; chuti-angin tunah Editor ina khawngaihna a nēih leh bei-sein, Darlawng dân pawimawh deuh deuh chu kan zawm leh a ni.

(1) **Tui** :— Hmana thil serh (thiang lo) kan chhiar, tawh a, tunah tui thu hi thil tē tak tē si ah zawng a mamawh ve fē a, a lan avangin, Zoroma unaute briat a tūlin ka hria a ni. Rengpui ramah mi thenkhatte an lo zinin mi hnam zingah an fīmkhur thei ang a; mahse tui hi zawng thil serh thiāng lo anga ngaih tur a ni lova, tih dân a nih loh avangin, dân lo anga an tuite keini Lusei fa tana kan hman sak hian Darlawng (Khawthlang) nu ho rilru a na ēm ēm thīn a; chu lovan pawh keimahni taksa tan ngei pawh hr̄is̄l lohna a hlauhawm a ni.

Khawthlang a mite hian tui dahna hi hmun hnih an nei a. (i) Tuiūm leh (ii) Tuithāwl nen; tin, tuiūm kan tih hi 'Tuithei' an ti a, tuithāwl kan tih a hi 'Tuiūm' an ti. He mite pahni an hian tui danglam ve ve an dah a ni. Tuiūm (Mau) ah chuanin tui tha lo a ni a, in loh tura ruat thil silna tur te, eng lo chhumna tui a hman tur te, chumi tuiūm, (Tuithei) ami chuan engkim kan sil tur apiang silna tur a ni.

Tin, tuith^hawl (Tui^um) ami erawhchu in tur ngawt a ruat a ni a, tuikhur siralei kerkuak ami th^hl a ni a ; chu chauh chu englai pawhin in tur a ni, a fim bika v^hawh pawh a v^hwt bik a ni.

Vawi eng emaw zat chu Darlawng hmeichhe ho titi ka hria a, heti hian an ti a :— “Fur khaw diak lai taka Khawchhak (Lusei) khual an lo lut dualh mai a, kan tuith^hawl a tui an han la a, an in chauh mai dawn emaw kan ti a, a lo ni lova, an ke te an silna bawrh bawrh ta mai li chu, rilru ah chhun ang a ni e,” an ti.

DANTE :—

2. **Hmeichhe rai lai.** A pasalin a duh Iova a mak hnu chuan pasal dang nei leh selangin a naupai chu a pasal neih leha fa tur a ni. Tin, hmeichhe rai lai in a pasal duh lovin then selangin, a naupai chu a pasal hluia ta tur kha a ni. Tin, hmeichhia a rai lai in, a pasal nena remti dunin, Lusei lamin ‘Sunleitan’ kan tih angin lo in then sela, chu chu ‘Lâwmbin’ an ti a, tin, pasal dang lo nei leh selangin, a naupai chu a pasal neih leha ta tur a ni.

Tin, hmeichhia in a rai lain pasal lo sun ta selangin, tin, pasal dang lo nei leh selangin, a naupai chu a pasal suna unau te ta a ni ang a ; mahse a lo tlei hun in a paten an la lui thei lovanga, mipa a nih chuan ama thu thu a ni a nga a duhna lam apiangah a awm ang. Hmeichhia a nih erawhchuan in pasal a neih hma chu a nu leh a pa mi chuan a tha an chhawr

tur a ni a, a man leh mual erawh chu a pa tak te tël vek tur a ni.

3. Lal mi 'Bawi' intlanna :— Lal mi intlanna chu Sial, (Rs 8/-) leh Pheithum (Rs 12/-) dan narânin a ni ber. Chemsenbawi, (Tual that,) thisen chhuah bawi erawhchu sepui (Rs 16/-) a ni tur a ni. Bawi intlan hi, man khat hian chhung khat leh laichin chenin an intlan zō vek tur a ni.

Tin, mi tupawh lal bawi a a lo luh chuanin a leiba a bo tur a ni ; mahse ama kut a a lak ngei leiba a nih chuan lal in chhung a a awm chhung zawng an thing thei lo ang a, a indan hun apiangah a rûl leh tur a ni. Amaherawhchu, a nu leh pa leh unau leiba thihsan a nih chuan a bo hlen tur a ni.

4. Rokhawm :— Darlawng (Kuki) dân an hian ro-khawmtu bik an awm lo, unau za an insem mai a ni.

Mi rokhawmtu nei lovin lo thi ta sela, a ro chu lalin a khawm tur a ni a ; fanau nute la enkawl theih loh a thihsan a nih chuan lal-mi an ni bawh anga, an nu erawhchu a ni lovang. Hengti anga lalin a khawm-te hi leiba an neih chuan lalin a rulh sak lovanga ; mahse fa mipa a thihsan chuan, lal in atanga a indan hunah a leiba ten an thing leh thei chauh ang. Tin, mi hnena leiba lak tur a thihsan chu lalin a thing thei ang.

5. Lal khual :— Lal te khuala an zin chuan in dang ah thlen in zawngin an lut mai tur a ni lova, lal awm-na khua ah lal in ah an lut anga, Khasyera Khawn-

bawl upa in ah. Chutichuan thlen in an siam anga, riah in an siam bawh ang a, a hote pawh a rem ang zelun in dang ah an siam sak ang. Tin, **lal** hnaa'n upa te leh muktear (Interpreters) te zin selangin **lal** khual zin ang bawka an siam tur a ni.

Khing khual te khi thlen in chuan Ran fuke li a talh ngei tur a ni a, zu in mi an nih leh zu bël khat nen. Tin, riah in pawhin zu bël khat a lo zuk ngei tur a ni.

Chawina (Lei) Khing dan anga an tih loh chuan thlen in emaw, riah in emaw in, Puikhat (Rs 16/-) a atanga Pui thum, (Rs 48/-) thlengin, thinur ang zia zia in lei chaw tur theih a ni. Tin, nei lo ngang leh khua leh tuiah pawh a awm loh tawp thu ah zawng inchawitir theih a ni lo. Tin, chaw thing te chawhmeh thing te pêk dan a ni lo bawh a, tin, chaw ei hun pawh an tlai tur a ni lo, a hun tak ah an koh tur a ni, chungti anga an tih loh chuan lei chaw theih vek a ni.

Tin, **Lal hian Sepui** (Rs 16/-) aia tlem lei chawitir dan a awm lo.

Tin, **Khawthlang** danin mikhual te reng reng hi, chawthing leh chawhmeh thing inpek dan a ni lo.

In unau pa,

Jemadar L. Tawia

Rengpui ram.

ZAWLBUK

Thiante u, i ngaihtuah leh thin teh ang; kan Bawrhsap te pawhin, Zawlbuk hi sa theuh ula, Tlangval tawh phawt chu riak theuh bawk sela, tu tan pawh a tha si a, a ti a. Tin, manganna kawng engkimah leh Lal pawimawh zawng zawng ah a tha ang a ti a, a dik em em chung hian, tunlai thangthar bawh hian kan zawm duh pek lo le; chu mite chu Kohhran lam tlangval hi an ni duh bik a, heti hian an ti a ni: Tlangau hian tlangval chu Zawlbuk a riah theuh tur an ti vet a, Kohhrante chuan, Zawlbuk chu zahmawh leh thu tinreng sawina hmun a ni a, kan riak hlei lawng e an ti tlat mai a, a zia tak hi a awm thei lo teh thin e. Tanna tur leh inkalhna lamah hi chuan thangthar hi kan fing khâm mai si a; chuvangin khawvela kan unaute hovin chanchinbu ah, Thu dik leh rem mi rawn ruat pui sela ka ti ngawt mai a ni. Kei ka ngaihtuah dân-in tunlai mi hian. Âwilo pawhin, Zawlbuka hian zahmawh sawi em em hi awm tawh lovin ka hria a, vai lam titi leh tualchhung duh zawng kawng hnih khat mai hi njin ka hria a ni; Chuvangin, tlangval na nâ nâ chu riak vek sela, Pathiana tha tur mi chu an tha tho tho mai a, thu duh loh zawng leh zahmawh fiam thu chu, min a châng a an sawi tumah chuan a lên boin a chhuah san zel theih si a, Vêng kil khatah Lal thu vawrh chhuah apiang leh. Tlangau au thuawi duh lova, sawiselna leh, kalhna zawng hrauh hrauh tlangval hi chu mi luh lul, theu

ruai lak a tangkaina leh pei-zawn puina ngaihtuah duh
 lauh lo mi hmit hinhah a ni ka ruat dawn ni, Zawl-
 buk chu suahsuahna tura a puh mawlh vei si a, veng
 kil khatah Hmeithai fana maw kherh sualtu an ni
 zaw mah mah chawkin ka hria a ni. Tichuan kawng
 khatah chuan Puhian thu a puh mawh der si a,
 kawng hninna ah chuan veng leh lam a hmeithai fa
 emaw, nula dang tupawh, chaw ei kham atanga chhuah
 phah mai a chak vang a ni zawk e.

12/5/82

Rokluma,
 Khawhri.

SERTHLUM HMUN

Ka thiante u,

Mizo hnam hian serthlum huan siam a that-
 zia kan hre chhuak ve a. Mi tinin siam kan tum
 theuhva, kan Zo ram awptu Bawrsap te pawhin tha
 min tih sakin, min fuir nasa hle a. Mi tamtakin huan
 siam chu buatsaihin kan Bawrsap ngilnei takte hnen
 ah phalna (pass) kan dil a, annin lawm takin min phal
 sak a.

Tin, mi tlêmtê zawkte chuan theihtâwp chhuaha
 puitlin a, hausak phahle pawh an lo awm ta a. Mi
 tam zawk huan siam tuma pass late chu, serthlum
 phun kum atanga chhawr thei nghal ni hial awmin
 rilru an lo nei a niin ka ring. Kum hnih lai serthlum
 tiak leh a phunna tur ngaihtuaha buaite khan, tunah
 chuan tlângsam hlo an chim bo tir zo ta, hlawhtlinna
 chu an lo thliê hnâi hle awm mang e. Serthlum huan

siam hi chuti maia hlawhtlin tum tur a ní lova, kum sawm ehnga hlawhtlin erawhchu tum tál tur a ni. Thlai chin azawngah hian a harsa ber a ni. Mi hau-sa leh taima nih pawh a ngái a ni. Kei pawhin 1926 kumin kúng 100 ka phun a, kum tinín 200 tein ka phun belh a, tunañ chuan kung 1000 lai a lo ni ta. Tin, 1926 a ka phuna kha chu 1930 khân a rah ta a, a chhawr nah awm dawn ta hle mai, leitur turte hian keimah ai mah hian a hmín hlân an ngákhlel a, tin, pum khat chu pawisa zelin ka hrañ a, huanthlai a-zawngah hian zawrh nuam ber a ní e.

Unaute u, tu leh fate thlenga ro hlu ber a ní sí a, huan siam hi englai mahin a tlái si lova, theihpa-táwp chhuaha bei turin in rilru siam tha rawh u khai. Kan ram atan sumdawnna thaber a ni si a, thlai dang leh buhte chuan man hniam lai a nei thin, serthlum e-rawhchu Chitagongah eng lai pawhin pumkhatin hna 1 te, hna 2 te a man reng fove.

Lianhnna, Lal.

Tiantê.

THANGTHAR FUIHNA

Tunlaia thangthar leh kan pi leh pu te awmdan kan han khaikhin chuan, nasa takin kan pi leh pu te awmdan chu kan bansan in, reilote chlungah kan nundan a lo danglam ta êm êm a. Hmanlaia kan pi pu te awmdan ngaihtuah in tunlai mi chu "Vai" kan lo chang zo ta. Kan hmalam kan han thlir chuan nun-hlui paih a, vai nun ang deuhva awm hi kan tum lam pang tur chu niin a lang a, chuvangin heng hi tang-

Kaina a awm dah law maw, tiin ka han ziaak a ni.

Mizo hi beam dang te ngaihtuah chuan kan awm dan phung reng reng chu, mahni a in leh lo sianu chawp a ranvuth leh thlai thil engkini mahni theuha insiam chawp mi kan ni a, kan in chhung chu han lut ila, kawngka han hawn phawt atangin a lang fai jar mai a. Kan bungraw thaber chu thul leh puan-pui a ni ri ngawt mai a, amaherawhchu kam ding mi lian deuh inah te kan luh chuan thingrem tha tak tak te leh thutphah leh dawhkan leh thingremtung tha tak tak te a lo in hunga, zopâ tan chuan an bungrua kan hmuh ngawt pawhin an vai chet in mi namên an ni lo tih hi kan han hre mai a, kan in nen a kan han khai khin in mizo in theuh theuh ava in ang lo em kan han ti rilru a, thingrem te chu keini neihphak a ni love, kan han ti a, a at thlak êm êm a ni. Chung-siamtu te chu mizo bawk an lo ni si, thingrem siamin ziarang a nei lova a hmanrua a awm phawt chuan mi tiin mahni in timawi tawh chu kan thiam a rin awm hle a ni. Mahnin thiam lo mah ila thiante nen siam la pakhat i siam chuan a ai a tha zawk siam i in ring ang. Tin a sianna thuamhnaw pawh tamtak a ngai Thingzaina leh Thingnawhmamna a awm chuan a tawh a ni zo khua an pawh Thingrem, thutphah, Dawhkan a lo in hun deuh khap chuan chumi chu namen a ni lo tih i ring ang. Chuti angin mitri hna hi a tangkai a ni. Tangka dah nan pawh thul aiin thingrem chu i duh zawk a rin awm hle a ni.

Babu te angin han lei dawn ila zo pa neih in atlin si lo. Chumi a hnuah zo khua a tang chuan mitri a lungngaih thlak si a, mahni a in siam chawp chu harsa a lo ni bawk si lo. Tun lai a nula te pawh hian an thuam atan thul aijn thingrem te hi a duh zawk an lo awm tan ta a chuvangin mahni tih theih thil thatak si, mitri hna hi mizo tan tangkai hle in kan in chhung te mawi tu pakhat chu niin ka hria.

Tin, chu lo chu hei hi ka sawi duh bawk.

Mizo kan awm dan hi bawlh hlawh taka awm kan hmang hi a thalo em em a ni. Aijal leh Lungleh a in zin a, Babu in ah te in kal chuan, an in chang ni lovin an in vel ngawt pawh a lo fai chu a tha chang a ni lova, a zahawm bawk a ni. Amaherawhchu an ni zawng Babu an ni a, zo khua ami te chuan kan thik phak an ni love. Amaherawhchu kan tih theih tawh awm ka sawi dawn a ni. Mi tamtak chuan an chhangchhiat an chhuanlam a, an tih theih rengah pawh khan "Tih sen rual a ni love" an ti thin, chu ti ang chu vai rilru pu a han ngaih tuah chuan amak a ni.

Mizo kan awmdan hi thil tangkai lo hngang tawm te leh puan chhia te ban karah kan zep reng a, tang kaina nei daih hlei lo, bur chhia te leh thil eng eng te emaw khai duah a dah reng kan hmang a, tin, kan bungbel lah chu kum khua a sil ngai loh ni awm fahran in, fian bal tak leh khuhbriang leh thleng ni tin tuk leh zan a kan hman si sil ngai lova kan dah

mai thin hi a lman lai dan em a, a fai chu kan lawin theuh si, bungbel hau sil fai chu harsa em em a ni si lo. Ei a piang in sil lo mah ila a khât tawk tal chuan sil tur a ni. he tah hian vai kan an lehna pakhat chu a ni.

Mikhual i nih a i thlen inte a lo fai a, tawm hnawm in-zep te leh bawllhlawh a awm loh a an bungbelte a lo fai vek chuan i thlen in chu nuam i ti ang, a nih loh vèk leh an thianghlim avangin i zak emaw a ni ang a, chhanganin fai tak a awm hi a tha a ni, chu mi hunah hriselna a lo ni leh nghal si.

Hnamlai kan pi leh kan puten, mi tha tia an lo chelek mi chu, an in chhungah va lôt i la, thoachim a lo vir chum chum a, Khum hnuaite lah chu kum khaw phiah ngai loh ni awm hrimin a lo bawllhlawh a, an chhuat chu sawi loh an bungbelte leh a in a reng reng chu a lo bawllhlawh a chutiang chu thangthar rilru nen a induh lo a ni.

Tunlai thangthar vai nun la mite chuan kan in chang ni lovin kan in vèl fai kan duh ang a, kan bungbel leh kan puante thil dangte reng reng pawh fai tak a siam kan duh bawkan. Tin, kan in chhung chu Thingrem, thutphah, dawhkan, thingremtungte a tih khah a, vai chêt tak a awm kan duh ang a, mahni intodelhna tawk chauhlin huan thlai neih kan duh ang, heihi thangthar nun dan leh khawsak dan tur chu an la ni ang.

Dated,
12-12-32,

Saihranga Sailo,
Thiltlang Lungleh.

SILAI LI-LAM THU

April ni 12-1933 ni in silai kan lilam leh dawn a, tupawh a duh apiang hemi ni hian pisaah lokal rawh u, laiphir te, tukuli te, Mizo silai te a awm tam a ni.

Dated Aijal,
The 8th March 1933

Makthanga,
Silai Ziaktu.

STANDING ORDER NO. 25 Dated 1 - 3 - 1933
No Leiman-awl will be allowed to anyone recruited into the Civil and P. W. D. labour corps unless he has served in that capacity for six months of the financial year in question.

Midum hna thla ruk zet thawk lo te chu leiman awl an ni lovang.

Dated Aijal,
The 1st. March 1933

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

O R D E R

It is notified that no vacancy in the Civil Police will be filled by any Ex-Assam Rifles personnel who have not left the Battalion 6 clear months at the time the application is put in.

Sipai bangte thla 6 an banna a nih hmain Pulis a tan lak theih tur an ni lo.

Dated Aijal,
The 21st Febry/33.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

Kum danga kan tih ang bawkin kuuin June ni 3 1933 niin Lalber pianⁿⁱ chawimawina a awm leh ang. Aijal lâmmualah intihsiakna tinrêng a awm ang. Tupawh a duh apiang hemi ni hian lo tel rawh u. Lal ho pawh a hla leh a huai inthlei chuang lovin a peih apiang chu lo tel sela a lawmawm hle ang. Lalber pian cha^{phaphâk} chawimawinaah hian lal pheih chuan sawm ngaih tur a ni hlei nê—mahni thu pawha Aijal leh Lungleh ah kal mai tur a ni. Mahni khua ah te lo-chawimawi thei pheih chu awm sela, a tha hlei hlei tur a ni.

Makthanga

10. 3. 1933.

ZU IN DÂN THU

Unau te u, pā te, u, zu in mi hian zu in dân kan thiam lo, kan thiam lohna ni a ka hriat chu : **Zu thûr zu minam, zu khuailiang**, a chhia reng reng in lo thei ila, a tha berin ka hria a ni. "Lal pāwlte an thi hma an ngawr duh," kan tih hi, zô vang chu a ni ngei in ka hria a ; keimaha pāwlte renga'n ka chhinchhiah a, zu chhia pawisa lova ruih ngawt duh a, in lui vak vak thin leh, chaw ei kham tawh hnu pawh a ru a i nawi a la intāwk ta fo thin te hi, an ngawrin an thi hma zelin ka hria. Zu chhiaa in tih eltiana in insiak vak vak leh, puar tawh hnua ruai nāwi a in-tawh a, a tuihâng tea in-tawh vak vak hi, zu in mi leh ei ni

chuan sim thei ña a tha berin ka hria. Ka hote, pu tar leh la tar lo te pawh chutiang eltian thawh a, ei vak vak zel chu an thi lunain ka hria a ni.

Ka thian duh tak Pu Makthanga, he thu hi thaa i hriat chuan Chanchin bu ah min lo chhuah sak ang che.

28/11/32.

Hrangliana Sailo,
Chhingehhip Lal.

A dik êm êm ipai. Zu in mi leh. Lal ho in hriat a tûl a ni.

Makthanga. 10/2/33.

RAN BO INMAN SAK THU

Mi zawng zawng,— unau leh thian te u, tun lai hian Manipur sakawr te, Kâwl lam sakawr te in rawn lei chhuak a, in rawn zuar a, kan lo lei nual hlawn a ; kei pawhin 10 lai chu ka lei a ; nimahsela pathum lai chu an tlan bo leh ta chih mai a. Turpawhin mahni ram chhunga sakawr chuang awm chu mar zel ña, a mantu chuan a neitu hriat hma chu lo chhawr sela, a neituin a hriat theihna turin sawi tlang thang bawh sela rem berin ka hria. Hman lek khan ka khua ah sakawr var a awm a, ka man a, chu pawh chu Sangviala khaw ta a ni z, ka pe leh a, a lawm em em a ni. Sakawr tibo hi kei chang lo pawh in awm ve ka ring. Inman sak zel ña a thain ka hria.

Hrangliana, Sailo
Chhingehhip Lal.

THUNAWI

(1)

Captain Cyril Uwins an tih London khawpui a thlawk thei pawl ami chu September ni 17 - 1932 khân a sang zawngin a in vawrh ehho ta a, darkar hnih zet a thang a, a thlen san lam chu feet 45000 a ni, mei 9 a tling theh a ni. Ton hmalam a thlawk sang ber feet 1500 in a khum.

(2)

Manchuria ramah chuan mipa kum 20 aia naupangin upui a nei thei lova, hmeichhia chu km 18 aia naupangin pasal a nei thei lo bawk. He thu awi lova in nei, te chu an nu leh an pate hrem an ni. Hnam pum pui hriselna tura an rin avangin he dan hi an siam thar a ni.

(3)

Canada ramah chuan, thlai hmun leh ran vulhna hmun sap in *Farm* an tih ang hi 700,000 zet an nei.

(4)

Australia ramah chuan kum tin sikret zial 5680000000 an zural zel an ti. Hei hi a ram chhunga minung zing ah semrual ta ila, pakhatin zial 873 in an chang ang.

(5)

Calcutta a sahan an tih satin reng khawina hmun khu, 1932 chhungin a enkawlina tur tangka 96,233 a ni.

(5)

Kum 1931 chhiarpui lai kham, Calcutta khawpui chhiarpui nan a ral tangla 29,928 a ral.

(7)

German nu pakhat Mrs E. Dorner leh mi pakhat Mr H. Blenck an tih chu October 1932 ral khan tawfaiir Ford-Car an tih a chuangin khawvel fan chhuah an tum a, Cologne (Belgium) khua atangin an lo chhuak a, chawhni kar 11 ah Calcutta an lo thleng a, (17-1-1933) mel 9,000 lai a tling. An rawn tlawh chin chu Austria, Hungary, Jugoslavia, Bulgaria Turkey leh Syria a ni. Baluchistan tlawh India an lo lut a. Calcutta ah ni reilo te cham in, Rangoon an tlawh ang a, Siam leh China an hrut ang, Japan an pan ang. Tin America ram an pan ang a, San Fransisco ah, Chicago ah, Chuta tangin, London an pan ang a, chutichuan mel 200,000 lai a hla fang an ni ang.

(8)

Bombay khua ah January ni 1—16 1933 ni 16 chhung hian zavughri mi 211 in an vei a 122 an thi. Banzaina hnam 23 an siam a mi 1,500 an zaí hmar hawk.

(9)

Kum 1932 chhung khan Indo ropui na avanga pension hmar mihming 11,810,000 an la ni. Hei hi 1931 chhung aia mihming 84,000 in an tlem ta.

10/3/1933

Makthanga

MIZO LEH VAI

HANCHINBU

Bu 5na } MAY 1933 { A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.
Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM				Thick.
1. Lunelch Rahsi Veng Skul	...	...	...	62
2. Thunawi	...	...	...	64
3. Lalber Pinnui	...	...	...	68
4. Thupak	...	...	...	68
5. Boy Scout thu	...	...	...	69

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LUNGLEH RAHSI VENG SKUL

Thian te u, ka thil han ziaak hi lo han chhiar ve teh reng u. — Lungleh-Rahsiyeng naupang t'n thian skul kalua maai a awm chuang bawh lo maai a, kan veng atunga mei 2 lea thlah. Serkawn Mission shul a awm a, tah chuanin kan han kal thlin a. Fûr hruaieh te pheh chuan a hrehawm hle mai thlin a; naupan laa thu chong, skulah tharaihin kan lut peih ngai lo. A hrehawmzia te chu skul hotute pawhin min thiatpui thuan em em mai a, kan sual ang hu leh kan kir rāk zinzia ang pawhin min hrem ngai lo.

Kum 1928 atang khan kan notu Pu Suaka, Aijal Lushei clerk, Lungleha a awm lain upa dangte nen ngaihtuahin Rahsiyeng skul hik, hotu hlawh tur thawb lawm khawn ila, tiin an rawt thlu a; skul chu an lo siam ta thawk a. Kaichhunga hotuah a awm a maai chu Sawrker bua a lo thawk ta a, a ran Thangbuai an a thlak ve ta thung a. He mite unau hi naupang zirtirtu atan pawh an tha hle nghe nghe mai. Tuawh lawm pawisa chuan a lo dāih ta lova, kan hotute pawh chuan a tihngaihna an hre ta lova. Zirtirtute chu nasataka hertin an lo bang ta a. Tin, kum 1932 ah hian kan Lushei clerk, Pu Khama leh Case clerk Pu Lalchhinga hian an theihtawpin an han bei leh ve ta a, Serkawn Mission hmenah an dāi a, zo khaw skul pangngai ang bawkin skul awm chu an lo phal ta miil a.

Skul awm chu lo phal ta mah sela, kan veng kan

pachhiat leh kan thawnmawh hlawn awngin, skul in bak pawh chu kan tan a la lunggaithlak ta fo mai a, Pu Lalchhinga Case clerk leh, Pu Khama Lushai clerk chuan hetiang hian an lo rawt tihla ta a. A chungah rangva chih ila, rangva man tur atan chuan Sawrkar minn Rs 5/- theuhvin kan thawnhlawn ang a, mistri hovin a chung chih leh thil dang, mitz thawh thiam lohthe thawk sela phaltu hovin ban tinggil leh bang tur mau tum bawk sa, an ti a.

Chutring chuan an lo bei dawn a, ka sawh tawh in kan lo ngkin pachhiat leh kan thawn mawh awng chuan thawnhlawn khawn chu a harsa dawn hle mai a, Pu Lalchhinga chu a mangang ta em em mai a, "Ka pawisam Rangva chu ka chih chihak yek mai ang a, nakiah thawnhlawn chu ka ngak mai ang a," a ti tara. Tin, chutia a ngaitual vel leh rawt vel mai pawh chu ni ta loxin, a hmanmaw der khawng tui hian tak tak muleh tha zaitzet man, a pel vuak libehsa a lo la teuli mai a, tin, a shoi hman tur chit kan Biakinkiang Chhung ila, in lamma hman lung laih zawl tur a ni a, chu chus kul naupang in an theih tawkin an lai a, Ltu. Lalchhinga yek chuan naupang thawh bak laih tur tana fa mau chu amahin a lo lai zawl leh yek mai a, Pu leh pachhiat kan lo mang lo hlawn teh e !

Skul chuan kan rel ta mai a, a dung ft 24 a vang ft 14 in. Tupawhin an thawh tur ang chu i he lein an bei ta mial mai mai a, mau la turu taimatakin

an pu a, mistrihovin an thawh tur ang chu tainiatak bawkin an thawk ta mial mial mai a. Rin ai a hma ah chuan an sa zo ta mai a. A tha khawp mai, kan veng a hefiang skul a lo awm thei ta mai chu keini tan chuan a tha tak meuh mai. Thenkhat te pher chuan kan hriatpui ve mang hleih lohvin, Rangya In nah tak mai a lo ding ta reng mai a ni.

Mahse hei hi mi khaw skul atan pher chuan a tha a ni dang lova, keimahni skul atan a tha ka ti mai a ni e. Hotu fel lei. thil ngahthuah mi neth chu a lo tha in a va lo nuam bik teh lul em!

Tin, Skul hotu atan chuan Serkawm Missionho chuan, Serkawm Skul zirtirtu Pu, Zadingluara mi fel tak mai leh tha tak mai min han pe leh nghal a, kan lawmna chu a inthuahthip em um mai a ni!

He tiang thil te kan lo puithn theih avang hian kan veng dân chanchin hria chuan min lawmpui theuh che u-in ka ring.

In thian

Dated Lungleh
The 18th February 1933

Bawktai, C.C.
Lungleh, Rahsi Veug

THUNAWI

India rama (Viceroy or Governor-General) Larsap hi India ram atan hlir mi 27 an in thlak tawh a; A hmasaber chu Lord W. C. Bentinck a ni. Nov. 14-1854 ah India ram hi a han awp tan a ni. Tin. tunlaia mi

chu The Earl of Malmesbury a ni. April 19-1931 atang khan India ram pumpui hi a rawn aye ve ta a ni.

India ram pumpui awptu London a awm (Secretary of State for India) hi mi 28 an in thlak rawh a. A hmasaber chu Lord Stanley a ni. Sept. 2-1858 ah a thawk tan a ni. Tunlai mi chu Sir Samuel Hoare a ni. April 25-1935 atang a thawk tan a ni.

Canada rama Jean Sorkay (Governor General) a ni. 3. 1939 atang rawh chu a. Pongap chawh leh 1939 atang a ni. (1939) pso a awm, kam let zia a ni.

Esar 1931 ah Esar Assam ram awptu (Governor) chu H. E. Sir E. L. L. Hammond, K. C. S. I., C.-B. E. a ni. June 28-1927 atang khan a rawn awp tan a ni, tunan chu a ni. H. E. Sir Michael Kenealy, K. C. S. I., C. I. E. a ni. May 11-1932 atang khan a rawn awp tan a ni. An hlawh chu Rs 5,500/- ve ve a ni.

Canada rama Larsap (Governor General & Commander in chief) a himing The Earl of Bessborough, LL. D., G. C. M. G. Govr-General & Commander in chief a ni. A hlawh chu (£. 10,000) Rs 130,000 lai a ni. Mizovin "pa leh pa, no khat ei theuh theuh," kan ti a, 'pa leh pa,' pawh hi kam in ong lo leh asin maw le! Kan ram ti tha zawk turm tan a tul em em a ni. Nungchang lamah lai.

Tunlai America (U. S. A.) rama Lalber (President) a an thlan chu Herbert Hoover a ni. Aug. 10 1874

ah a lo piang a; Nw. 7-1928 ah Lalber atan an lo thling ta a ni.

India rana Sawrkarin an luah hma a Lal Babara chuan; "Mizeth an thih hnu in an lming hiau naga engtange an tih theth? a ni.

Kum 1843 hmalam te chuan bawi hi India rana ah an tam em em mai a; mahse Governor atan Lord Ellenborough a hi a lo tang a, arawn byn tana ni. Mahsela mi tamtakin Lal Isuan sual bawi ata min tlan a, min hruai chhuak ta tih hre lovin sualah kan la awm fova, a pawl em em a ni. "Lal Isuan ka sual a tlan ta, sual bawi ami a hruai chhuak ta," tih a ni.

Lord, Dalhousie kum 1848—1856 a Governor atan India rana lo awm tawh hian; tuu laa Sawrkar hman ber, thirhruia inbiakna (telegraph) hi Rel kawng nen ama phalnain hie India rana hian a awmtir hman sa ber a ni.

Pathian ni (Sabbath) serh thu hi Pathianin a ng i pawimawh em em a ni. Pathian lehkhlabu (Holy Bible) ah vawi 32 lai, serh a, hmaug tha a; zah tun Pathianin a sawi a ni. Naug unan, eng angin tige i lo hman thin?

Kawfi (coffee) hi chu a lo tui hle mai! Mahm e atan tal pawh kung sawm emaw chu neih hman awm a ni teh e! Kan vengah chuan kan duh bik hle mai, thingpui ain. Hralh atan pawh a thei chuan bei vak rawh u khai!!

Mahni stavon zok prakh chhian thei lo hi chu, tuilai chhanah chuan (chakra bax thu ah) mittel leh bengngwang a ni. Zekkhon thu, a chhia a thar chhaa a an hriat ve thei loh avangin. Sap thung 'I fanu i zirtir chuan, chhang khat zirtir i ni, i tapa lehkhad i zirtir chuan, ma pakhat zirtir i ni,' tih a ni.

Thungpa tai tek chi ka zutar e!! A man s r khatah siki taent(-, 12, -) a ni. A-hm-l a tham a tun ngawt a ni. Tui l n kan neih d m lai a ni. I lei thua loh chuan a zaria hre tura lei tur pawh i dula-bwk a awm lo mai thei e. Monierkhall am a ni.

Kan laiber (George V) hian fa 6 a nei a; heng izingah pakhat chauh, H.R.H. The Prince of Wales (Edward Albert Christian George Andrew Patrick David) a chauh hi a lai ai I tura roat a ni. Amah chauh hian a pe ro chua khlwm d wn a ni. Mahse Pathian erawhchuan nu tin hi Ama Fa. Isua ro luah puitu at n a sawm a ni. Tenge van Lal Papa ro luah pui tura inpe ang i

Dandawi hi a tha em mai. Mahse ni a in- v n a, a in-tibai a, a fakhur loh chuan dandawi ei o mahse, a sawt chhang lovang. Taksa, amah mti- lam tur hi dandawan a tanpu mai a ni. Tapawh Pathiana inngat tak takte chauh lo chuan he khaw- velah hian thlamuanu zawng mahse, a hmon thei lo- rang. "Hehi chateana **NUNNA** a ni, Nane, Pa- thian tak chauh leh i tirh Isua Krista hriat hi."

(Joh. 17 : 3).

Lallula, Sailo. Chaltlang khua.

LALBER PIAN NI

Kum dang ang bawkin kumin June ni 3/1933 ni
 bian Aijal lammualah Lalber pian champlaphak ni chu
 chawimawi a ni leh dawn a, Lal zawng zawngin lo
 hre theuh rawh u. Nangmahni leh in khuate tlang-
 val tupawh intih siaknaah lo tel ve turin kan sawm
 che u a ni. Lal tupawh sawm sawm ngai lovin lokal
 ta che u. Ennawm siam dan chu nikum leh kum
 dang a kan tih dan ang chauh tur kha a ni, Danna
 te lo awm dawn mahsela sawi tham a ni lovang.

Makthanga,

20/4/1933.

THUPEK

ENLEH TUR.

Pem turin a pemsan tur khua ami chunga thu-
 bnai a peih chuan a pem hmain a sawi a rem-tur
 tur a ni. Pem hre a pem san khaw lama lal leh
 pa in rem a ni. A ni ang. Sap hnena sawi leh a awm
 chuah a ni a ni ang. A ni leh upa rem turin pek kir
 leh a ni ang ber ang.

Chutiang bawkin an awma khua ami in an khin
 chuan a pem hma-in lal leh upa thu a remtir tur a
 ni. A pem chhuah hmain lal leh upa hma ah a thiam
 thu a sawi ve ang : a sawi hma sia ama thu a a pem
 chhuah luh chuan amah a mawhphurin a ni ang,
 an awma hui a sawi turin tih kir leh a ni ang.

Pem chhuak tur khin zawk (a hnahnung) ang thu ah bian pem tumin a pemna a tlai loh nan lalin a titlai tur a ni lova, a tih tlai chuan anah hi mawh-phurh tur a ni ang. An thu an rem sak thuai tur a ni.

Aizawl Pisa a ial rem bunni lova sawi leh te thu chu a awmzia ah Pisa tere a n a ngaihtualh bawh anga, ial remtir tur a pak ma n ngun takin thu chu a en ang.

Dated Aijal
The 31-3 1933.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent.
Lushai Hills.

BOY SCOUT THU

Boy Scout hi Zo tawngin a thutak a awm bik meuh love, Enthlatu Pawl tihna ang deuh a ni. An siam chhuah tanna chu kum 25 emaw chauh a la ni a, tunah hian khawvel zawng zawngah chuan Boy Scout chu 2,000,000 lai an lo awm ta. An tangkai em avangin a thatzia miten an lo hre tam a, a pung sawt a ni. Naupang tan a ni ber a, an lo puitlin hunah mi feltak leh mi indaihtak, kawng tinrenga hman tlak an lo hih theihna a ni. Ram vah te, ram vah hun reng renga mit len dan te, mi tanpui tur zawn fo te, ran chunga ngilneih te, Pathian leh ram leh la tana theihtawpa tihtur tih fo hi a tum ber a ni a. An tihtur zinga pawimawh ber pakhat chu, ni tin, a tlem berah thil tha pakhat tal mite tona tih a ni a. Damlo tanpui emaw, mangang tanpui emaw, thil tangkai tur

tawh phawt chu tih ngei tur a ni. Tichuan he p̄awl hi Zo ramah hian tamtak lo awm ve sela chuan, lah leh vantlāng t̄an a t̄ha êm êm ang. Mizo tlāwmngaihna din chhuah lehna bul ber niin ka hria. A t̄hat êm avangin he p̄awl hi hnam dang zingah pawh a pung rang êm êm a, America te, Africa te, Ceylon te, India leh hmun dang tamtakah chuan an awm a ni. Scout te hian mi 1390 aia tan mah tuia tla hlum tur emaw, mei kan hlum tur emaw pawh an lo chhandam tawh a ni. Sawrkar tan an t̄angkai êm êm.

Tichuan kan Chhim lamah hian kan Zosap thar, la tlangvāl tak, Rev. F. J. Raper leh H. W. Carter chuan he p̄awl hi an lo din ta a, 6 June. 1932 khân an lo t̄an ta a. A tirah chuan tlangvāl 6 emaw-in an bei t̄an a ; tin, Serkawn skul naupang zingah chuan ngun takin an ti a, tunah chuan Boy Scout chu 30 zet an lo tling ta a ni. Chu chu p̄awl li ah an t̄hen a, p̄awl tin chuan Leader (Hotu) an nei hrang t̄heuh a ni. Scout te chuan kan Zosap tharten an rawn t̄an chhuah avangin an lāwm êm êm mai a, hnam leh lah leh Sawrkar t̄ana t̄ha a nih avangin taima takin an bei a, an lāwm a ni. Zo t̄awng chuan, Tlāwmngāi P̄awl ti ila a hnaih ber awm e. Pathian lama inhruai chak na leh Mizo awmdān hluia tlāwmngaihna chawh thar lehna kha a ni berin ka hria. Hotu zah dān te, pawisa deh dān thiamna te, thu-awina te, hrehawm tuar zirna te a ni vek a. Mahnia in-enkawh chawp theihna a ni.

Tarik 30 March at̄angin 2 April thlengin Raper sap hovin Camping (ramhnuai inbūk) na kan nei a.

Kan thlen ni hian bûk kan sual chawp a, bûk thatak mai pali kan sa a ; chutah chuan zan thum kan va riak a. Tûk tin insawina lam kan nei a, zing tawng-tai inkhawm kan nei bawk a, kan va kalna hmun chu Sethlun kawn a ni a, hmana Theiriati khua awmna hlui a ni. Vai kalkawng a nih avangin mi veivak an tam hle. Ni tin thil tha mite tana tihtur kan zawng a, ni a sa si a, mikhuat tui in tur petean awm a, mi phur chhawk sakte kan awm a, kawng sam thate kan awm a, tihtur tûl na kan rin apiang kan ti a. Tin, kan tih tak zawngzawng chu zanah kan sawi khawin thin a, a ngail nawm khawp mai. Pathian in 2/4/33 chuan Lunglei S. D. O. chuan kan bûkte min rawn en a, Theiriati a kal tui a ni a, Theiriatah chuan a rualin inkhawm turin kan ehho ve a, Tin, kan Sap Rapera chuan thu a sawi a. Kan bawn thlak leh chuan Lunglei sap rual bawkin kan haw a, artui tamtak min pe ve a, kan lawnzia mai. Tin, Sande skul chu mahni bûk theuhvah kan nei a, pawl tinah hotu hrangin min hova, hmun hiah kan nei a. Thilam inkhawm chu Lunglawah lan hmang a. Thian pa khatin tou a sawi a.

Heibi a hmasa ber a a ni a, a nuam hle a, a sawt hle bawk a, a hlimawm a ni. Zan apiangah chuan Pathian hla te kan sa a, mei a ti kan chhep a, a kual in kan kil thin a, intih hlimna dang nuibza eng eng emaw te kan siam a ni. Hetianga kan va awmna hian kan sapte leh hotute leh naupangte chu a tithu-rual a, a ti pumkhat a, an inel a, unau angin an in

en thei. Chu chu Sccut awm dân tur rêng a ni. Sethlun kâwn hi Theiriât hmun hlui a ni a, tunah mi an awm ta lo va. Chhim lama Kristian din tanna ber hmun a ni. Biakin hmasa ber pawh hetah hian a awm a, chumi hmun hlui ah chuan kan awm khawm a. Theiriât upa pakhatin Kristian lo din chhuah lai a an awndan a sawi a, an tih duhdahna leh an hnawh chhuah a, he hmuna an lo awm tak dante hi a sawi a ni. Tichuan hla kan sa, kan tawngtai a, thla kan la a, lung a va tilâng ém ! Pu Buanga leh Sap Upate min hriatchhuahhtir rum rum mai, Zo ram Kphhran dintu an ni si a.

Kan va riabnaah hian kan Sap chuan Mizo chaw kan chhum ang hi a ei ve mai thin a, Sap dan pawh in a ei lo va, kan dan angin a kil ve a a kutin a bar ve mai a ni. Zanah chuan a bukah te kan riak a, kan nel hle mai, hlim tlangtakin, theihtawpa Scout tihturte hlen tumin tum hmun khatin kan awm rual a ni. Kan Sap hi kum + lai Scout lo ni tawh a ni a kawng engkim tih dan tur a hre vek a ni. Amah a a taina rib bawh a, a bei ngun hle a, bei taktein kan bei a ni. Sap tanpui tu atan Scout Leader pathum chu an tang ta a, chu mite chuan an skul naupang te, theihtawpin Scout zawm turin an bei dawn a, a lo darhzau sawt hle kan beisei a ni.

Lungleia Superintendent lo zin lai khan skul a en pahin kan tih dante kan entir bawh a, min lawm dan a thiam hle a. min ti tha tho hle mai. Mi awm pang-ngai a awm leh thil hre chin deuh chuan an ngai-hlu zel. Chu chuan thil tha a ni tih a'entir fel.

Mizo ram nang hi i ni ka hmangaih,
I thatna tur ka duh hi. Thala, Serkawh

MIZO LEH VAI CHANCHIN BU

Bu óna }

JUNE 1933

{ A man kum 1
ah Chêng 1/8'
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phêk.

1. Tour Programme	74
2. Aizawl Krismas	75
3. Malaria and Its Prevention	78

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

TOUR PROGRAMME OF A. G. McCall, Esq. I. C. S.
 Superintendent, Lushai Hills,
 for the month of May 1933.

2nd	May	1933	...	...	Neihbawi
3rd	"		...	...	Sentlang
4th	"		...	...	Nisapui
5th	"		...	...	Chaltlang
6th	"		...	...	H A L T
7th	"		...	...	Bukpui
8th	"		...	...	Bungtlang
9th	"		...	...	Khawruhlian
10th	"		...	...	Saihum
11th	"		...	...	H A L T
12th	"		...	...	Mauchar
13th	"		...	...	Palsang
14th	"		...	...	Zohmun
15th	"		...	...	Sakawrdai
16th	"		...	...	H A L T
17th	"		...	...	Vaitin
18th	"		...	...	Tipaimukh
{ 19th	"		...	...	TIPAIMUKH
{ 20th	"		...	...
{ 21st	"		...	...
22nd	"		...	...	Thingsat
23rd	"		...	...	Ratu
24th	"		...	...	Darlawn
25th	"		...	...	Phaileng
26th	"		...	...	H A L T
27th	"		...	...	Tawkzawl

28th ,, Nausèl
29th ,, A I J A L.

McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

AIZÂWL KHUA KRISMAS 1932

Lal Isua Krista pianchamphaphâk chawimâwina
leh lawmna Aizâwl khuain kan lo neih dan chu hemi
hnuai a ziah ang hian thawhlâwm a awm.—

Kum 1932 a Krismas thawhlawm, Dawrpui Veng

	Rs	A	P		Rs	A	P
1. Upa Pachlunga	5	0	0	17. Suakkunga	1	2	0
2. Behari Lal Seth	3	9	0	18. Puchhura	1	2	0
3. Chhotalal Seth	3	0	0	19. Chuaii	1	2	0
4. Khan Sahab	2	0	0	20. Ronghâka	1	2	0
5. R. Chhawna	2	0	0	21. Khuma	1	1	0
6. Khamliana	1	12	0	22. Ramguti	1	0	0
7. Saikaia	1	8	0	23. Lalhêma	1	0	0
8. Hrangchhuma	1	8	6	24. Chhunkhuma	1	0	0
9. Nosânga	1	8	0	25. Laihnuna	1	0	0
10. Chhunruma	1	8	0	26. Pastor Thanga	1	0	0
11. Laichani	1	6	0	27. Tuahsânga	1	0	0
12. Pu Khabea	1	4	0	28. Lalkunga	1	0	0
13. Pu Zama	1	4	0	29. Babu Khama	1	0	0
14. Samthova	1	4	0	30. Remrawma	1	0	0
15. Lianchâma	1	3	0	31. Thangvunga	1	0	0
16. Thangruma	1	2	0				

	Rs	A	P		Rs	A	P
32. Pu Sainghinga				57. Pu Zela	0	6	0
Head Clerk	1	0	0	58. Mawii	0	6	0
33. Rualkhuma	1	0	0	59. Kawnga Inspector	6		
34. Rokunga	1	0	0	60. Zama	0	6	0
35. Kawlkhuanga	0	12	0	61. Zingi nu	0	4	0
36. Zadailova	0	12	0	62. Thanga	0	4	0
37. Dampauva	0	9	0	63. Pu Liana	0	4	0
38. Lalnghaka	0	10	0	64. Sela	0	4	0
39. Dara (tlangval)	0	8	0	65. Luaia (Police)	0	4	0
40. Lerthanga	0	8	0	66. Pawnga	0	4	0
41. Chaltuaia	0	8	0	67. Chalkhuma	0	4	0
42. Chala	0	8	0	68. Ngurbiaki pi	0	4	0
43. Dahrawka V.A.	0	8	0	69. Denga	0	4	0
44. Lalchana A.S.I.	0	8	0	70. Chanmia	0	4	0
45. Thangtawia	0	8	0	71. Abdulwahab	0	4	0
46. Chawngbawia	0	10	0	72. Saroda Barua	0	4	0
47. Neihi	0	8	0	73. Luaibawnga	0	4	0
48. Buana A. S. I.	0	8	0	74. Kunjulal	0	4	0
49. Dura	0	8	0	75. Reboti De	0	4	0
50. Chhunga	0	8	0	76. Kapchhinga	0	4	0
51. Ngura nu	0	8	0	77. Nomendra De	0	4	0
52. R. Barua S. I.				78. Sotisman De	0	2	0
Police	0	8	0	79. Silokhan	0	2	0
53. Mainudin	0	8	0	80. Zakhama	0	2	0
54. Jamini	0	8	0	81. Chhipa	0	2	0
55. Siria	0	6	0	82. Lalneihchhungi	0	1	0
56. Sawna	0	6	0	83. Pikungi	0	1	0

	Rs	A	P		Rs	A	P
84. Hangpawla	1	1	0	91. Thangkhuma	0	2	0
85. L Kailuia B. A.	0	4	0	92. Chhawnthanga	0	4	0
86. Chhunruma	0	2	0	93. Vanlalzari	0	4	0
87. Zaliana	0	2	0	94. Hmeichhe ho			
88. Darchhunga	0	6	0	thawh	1	8	0
89. Chalkunga	0	2	0	95. Savun man	1	4	0
90. Ngurbiakvela	0	2	0				
					72	13	6

He tangka hi ennawm siam nân leh ruai theh nân hman a ni. Sepui ki eng kul mai hi 42/- in kan lei a. Kan him hle, kan lal Makthanga'n serthlum 900 a rawn thawh a. Sipai damdawi inah 300 leh Mizo damdawi ah 500 a pe bawk. Tin, venghlui lamin a hrangin ruai an theh ve bawk a, chu chu hemi hnuai a ziak ang hi an thawhlawm khawn chu a ni.

	Rs	A	P		Rs	A	P
1 Makthanga	6	0	0	11 Pianga	2	0	0
2 Hrawva B. A.	5	0	0	12 Zova	2	0	0
3 Pu Tawna	3	0	0	13 Chhuna	2	0	0
4 „ Lalranga	3	0	0	14 Lalhera	2	0	0
5 Darngbaka	3	0	0	15 Thangpuichhinga	2	0	0
6 Hrangkhuma	2	0	0	16 Suakhnuna	2	0	0
7 Zama	2	0	0	17 Lera	1	0	0
8 Tlangthangvunga	2	0	0	18 Hanga	1	0	0
9 Tawia	2	0	0	19 Dartuakhunga	1	0	0
10 Ekhang	2	0	0	20 Suana	1	0	0

	Rs	A	P		Rs	A	P
21 Velthanga	1	0	0	30 Rosiama	0	8	0
22 Chhiari	1	0	0	31 Laia	0	8	0
23 Sangpuii nu	1	0	0	32 Lala	0	8	0
24 Lianchhungi	1	0	0	33 Talhruma	0	8	0
25 Zachhinga	1	0	0	34 Siama	0	8	0
26 Taia	1	0	0	35 Pathiauva	0	4	0
27 Tanga	1	0	0	36 Seimana	0	4	0
28 Pi Rani	1	0	0	37 Khangchhea	0	4	0
29 Lalchhunga	0	8	0	Avaiin	57	12	0

He thawhlawm hi ruai theh nân leh nuihza siam nân
kan hmang. Kan hlim hle mai.

Dartualhkinga

2 - 1 - 1933.

Khawchhiar

Puchhualia

Tlangau.

MALARIA AND ITS PREVENTION

Malaria is a kind of fever prevalent all over the place, attacks people of all ages, occurs all the year round.

Malarial fever commences with malaise, headache, frequently accompanied by yawning and stretching chilly sensation radiates from the back bone towards the extremities. The jaws give way to actual chill with shaking body and chattering teeth face pinched and bluish and goose skin. There is desire on the part of the patient to cover himself with all the available

wraps. This going on for about one hour, slight relief comes in, but this is soon followed by increasing headache and feeling of intense heat. Now the blankets are thrown off, face becomes flushed, pulse rapid. This fever sometimes become very high, remains elevated for about four to six hours and goes down with sweating. In case of prolonged high temperature the patient becomes unconscious and dies. Cessation of fever without any treatment does not indicate that malaria has died out. Malaria always relapses with exposure to rain, sun and excess of various kinds. As a result of repeated attacks or relapse, one may have bloodlessness, huge enlargement of spleen, loss of weight. Neglect of malaria may bring about despair in life and inability for any work.

Malaria may lead one to extreme poverty, deprive him of his health and happiness. In this country, cultivation is the main source of livelihood, majority of people of the malaria plays it's role or makes it annual toll during the rains, when the agriculturists have very busy time and have to work the whole day in the rain and the sun to earn their livelihood for the whole year. If the adult members of the family get malaria, they cannot work owing relapses and they cannot also leave their ailing children for the sake of work. Not only to speak of agriculturists, but the students, day labourers, businessman, officers, servants all may contract the disease and suffer from frequent relapses and reinfection.

Malaria is caused by a germ—known as malarial parasite, harbouring in the blood stream. There is a species of mosquito, which carry the germ from man to man. When a mosquito bites a malaria patient it sucks the blood infected with malaria germ. These germs undergo certain developments into the gut of the mosquito. This mosquito when bites a healthy man, the germs find their way into the man's blood stream from the mouth (Salivary gland) of the mosquito. If one germ finds its way in the blood stream, it increases gradually into several millions. On the fourteenth day, when our resisting power is defeated by that of the parasite, we go down with fever. But this multiplication does not proceed unchecked. The tendency is for spontaneous recovery to gradually come about, to be followed by a more or less prolonged a febrile period and then by a relapse.

Mosquito breeds in water-lays innumerable eggs from which adult mosquitoes are born and fly away in search of food preferably animal blood. If we search every piece of water we are sure to see at least the larvae of mosquitoes. They float on water sometimes come to the surface and sometimes go down as if play merrily. Collections of stagnant water are suitable for breeding by mosquitoes—such as in puddles, hoof-marks, poles, pond, tank, slowly running streamis, rain pool on grass, broken tins, pots, bottles holding water and bamboo bushes.

PREVENTION.—

1. Remove collection of stagnant water, by suitable drainage, so that the water cannot stand.
2. Fill in the small ponds, well, pools etc.
3. Where filling and drainage is impossible- treat the water with kerosene oil. Soak a rope with kerosene oil and pull it over the surface of the water. This will act as laravaccide. Repeat the process if necessary.
4. Introduce small fishes in tank, cisterns, they will feed on the laravac.
5. Cover all water containers.
6. Remove all rubishes that may hold water such as broken bottles, tin cans, earthen pots.
7. People suffering from malaria must seek proper treatment in hospitals and dispensaries. As they infect mosquitoes and mosquitoes infect others, thus helping the spread of the disease.
8. Protect yourself from mosquito bites by using mosquito nets. Ankles are the favourite site for the biting mosquitoes. Mosquito nets with holes and tears are really mosquito traps and never keep away the biting mosquitoes.

REMEMBER

Mosquitoes are our enemies.

A Malaria patient is a danger to society.

Look for breeding places of mosquitoes and treat them.

Anopheline mosquitoes transmits malaria germs.

Receive proper treatment of malaria.

Instruct our people on malaria and mosquito measures.

Always use mosquito nets.

U. C. Datta

Civil Hospital, Aijal.

MALARIA LEH A VÈN DÂN.

Malaria hi sikserh chi khat a ni a. Hmun tinah a lêng thin a, puitling leh naupangte pawhin an vei thin a, lèn hun lai bik pawh a awm lova, eng lai pawhin a lèn hun a ni reng a ni a.

He sikserh dam thei lo hi, a lo awm tan dân chu hetiang hi a ni: Awm a nuam mang lova, lu a nâ a, ham a chhuak fo bawk a, hnungzângah a lo vawtsang sang a, ham pahin kan khûr deuh ta a, pang-tite a lo bawl ta a. Tin, a tuartu damlo chuanin a lum em em a, in tuam a lo duh ta a, darkar khat emaw lek a tlem in a lo nuam deuh a, chu veleh a lu na chu a lo zual leh a, ium a ti leh ta hle a, a puan sin zawng zawng chu a paih thla a, a hmaite a sen tul a, a mar phu a lo rang deuh ta hle a, he sikserh hi darkar 4 emaw darkar 6 emaw chu a han sang hle a, tin thlan a lo chhuah veleh a hniam leh deuh thin a, tin rei tak a khawsik a san reng chuan a tuartu chuan mumal a nei lova, a lo buai hle ta a, tin a thih phah thin a ni. Tin, enkawl hauh lova he sikserh lo dam leh ta mai hian a reh hlen tih a entir chuang lova, a la awm reng a, ni leh ruah a lutuk a tuarna leh thil engpawh a lutuk a tih hian arawn chhuah tir leh thin a ni. He natna hi mi

in a lovei reng chuanin thisen a nei lova a la tla te a lo lian a, a lo cher em em bawk tur a ni. He natna hi kan thlahthlam tur a ni lo. A hlauhawm em em in engmah thawk tlak lovin kan damchhungin min siam thei a ni a. Chuvangin retheihna te. Bawrsawmna leh lungugaina bul a lo ni thin a. He ram ah hian mi tam ber nunna chu hlo thlawh hi a ni, tin he natna Malaria an tih lian hna thawktute buai lai tak ni leng a an thawh hun leh thahnem ngaih tul fur hi a lo awm duh lai bik deuh chu a ni tlat mai a, Chhungkhat a puipa ten an lo vei tawh chuan in hna reng reng an thawk tha thei tawh lovang. An khua te a lo sik tak fo avangin. Hlo thlo mi te chang pawh ni lo in Sikul naupangte, hna danglam thawk mite, Hotu te leh Rawngbawltute pawhin he natna hi vei ve in an dam thei lo hle thei a ni.

He natna awm tirtu hi chu rannung chi khat (Malaria Parasite) an tih hi a ni a, thisen luan velna lai takah bu a khuar tlat mai a, he rannung tē tak tē hmuh pawh hmuh tham loh hi thosi chi khat a pu fik an awm a, chu chuan mi tin mai hi a hnawih thin a ni ber a, a hnawih dan chu hetiang hi a ni a. Chu thosi chuan-in sikserh veitu chu a va seh a, a thisen a dawt chhuahnaah chuan chu rannung te tak te chu a lo tel ve ta a, Thosi kam chungah chuan a lo awm pung deuh ta a, tin chu thosi vek chuan mi hrisel a va seh leh a, a zok lai tak chuan rannung khan thisen chu zui in mihring chung lamah chuan a lut

ta a, chutichuan an pung ta deuh deuh a, a seh a chin ni 14 ah chuan maktaduai tam tak an lo tling thei ta a, chutichuan a khawsik a kai chhuak tan ta a, a pung deuh deuh tih rehna kan neih loh pheh chuan a tihdam theih loh va. Chutiang thosi chu tui atanga lo awm a ni ber a, a pui chu tui chung ah hian a tui a, tam tak chhiarsen loh in a tui chu a lo keu veleh an lo puitling nghal a, thisen dawt tur an zawng ta a, ran thisen a ni ber a, tui tling ling leng te li thosi han zawng ila, kan hmu zel tur a ni a, a changin tui chunglam ah an lang a, a chang in hnuai lamah an pil thin a, tin, tui tling tawh phawt chu thosi tan tui-na hmun rem chang tak a ni vek a ni. Se hniak khur a tui tling te, Mau phel te, bel keh te, tin te, kawmtui tling te, Dil li pui luang muang deuh te, hnep hnawl kar hnawng te leh tui tling tawh phawt chu.

Prevention = A VÊN DÂN

1. In vel a tui a tlin loh nan Kawm tha takin siam rawh.
2. Tui tling tawh phawt chu vur khat zel rawh.
3. Tui luan bo tir emaw, vur khah emaw a thei si loh chuan in chu tui tling chu khawnvar tui leih thin rawh, chutichuan thosi a lo piang thei lovang.
4. Tuikhuah i neih phawt chuan Sangha khawi la, thosi tui a ei zo zel ang.
5. In vel a tui tling chu vur khat zel rawh.

6. Bawihhlawh tui pai thei awm chu bel keh te tin keh te, Saidawium keh te, paih bo vek rawh.

7. He sikserh dam thei lo chi vei tawh phawt chu Damdawi in ah awm zel sela, tha taka an dam fel theih nan. Chutilochuan anmahni chu thosi in a seh a, chutichuan mi dang a seh leh a, natna chu a darh zau tulh tulh thin a ni.

8. Thosi in a seh theih loh nan che Thosi len hmang rawh.

Kheimit chu thosi seh duhna ber a ni.

Thosi len kaw zau tak leh thler deuh te hi a tha lo a ni.

HRERENG RAWH.

Thosi te hi kan hmelma an ni.

He Sikserh vei apiangte hi midang tan pawh a hlauh-awm a ni. Thosi pah theihna tur hmun te zawng la, tibo zel rawh.

Thosi chuan khawsik hrik chu, mi dangah a hnawih thei.

He natna hian enkawlina tha (Damdawi in) a ngai a ni.

Thosi leh Malaria (Sikserh) chanchin mi te zirtir rawh.

Thosi len hmang fo rawh.

U. C. Datta.

Civil Hospital, Aija.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 7na } JULY 1933 { A man kum 1
ah Chèng 1/8
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phèk.

1.	Lalber Pian Ni	...	...	...	...	...	88
2.	Boys Scout Association	...	...	...	...	...	92
3.	Lawr Khawm	...	...	...	...	...	93
4.	Thlan In	...	...	...	...	...	96
5.	Sakei Seh Thu	...	...	...	...	...	98

PRINTED AT THE LÖCH PRINTING PRESS, AIJAL.

LALBER PIAN NI

Kum danga Lalber pian ni chawimawina ang baw kha, kumin June ni 3—1933 ni hian chawimawi a ni leh a. Aijal hnaih lalho leh Aijal vel mi thaho hemi hnuaia ziah ang hian kan sawm a.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Khamliana, Lungleng | 24. Rosema, Upa |
| 2. Lalluaia, Reiek | 25. Thianga, Compounder |
| 3. Kamliana, Tachhip | 26. Chawnga, School master |
| 4. Ralduha, Khawchhete | 27. Hrawva, B.A. Hd. master |
| 5. Buala, Hlimen | 28. Kawnga, Inspector |
| 6. Paliana, Tlangnuam | 29. Sena „ |
| 7. Chhuanawra, Muallungthu | 30. Rostosingh Dingdoh |
| 8. Lalsailova, Kelsih | 31. Zalawra, Zirtirtu |
| 9. Khawvelthanga, Maubuang | 32. Laia, Zirtirtu |
| 10. Lalzuala, Baktawng | Salvation Army : |
| 11. Lalluaiva, Tlungvel | 33. Captain Kawlkhuma |
| 12. Lalpara, Sesawng | 34. Hmingliana, Contractor |
| 13. Vahnuaithanga, Thinsaultliah | 35. Sapliana, Lt. |
| 14. Lalthangkhumla, Lailak | Thakthing : |
| 15. Khawzadala, Khawruhlian | 36. Suaka, Lushai Clerk |
| 16. Hrangliana, Nisapui | 37. Thanga, 2nd Clerk |
| 17. Suaka, Durtlang | 38. Zatawna, Forest Clerk |
| 18. Thangphunga, Chaltlang | 39. Lianbuka |
| 19. Raltawna, Luangmual | 40. Zotuawnga |
| 20. Saikunga, Sakawrtuichhun | 41. Hmara |
| 21. Saithuama, Tanhril | 42. Sena, S.I. pensioned |
| Mission Veng : | 43. Laldailova, C.S. Clerk |
| 22. Pu Pasaia | 44. Sainghinga, Head Clerk |
| 23. Chhuahkhama, Pastor | 45. Kailuia, B.A. |

- | | |
|--------------------------------|------------------------------|
| 6. Rualkhuma, S.O. | 59. Suakkunga Upa |
| 7. Rualkhuma, S.D.C. | 60. Saikaia " |
| 8. Durra, P.W.D. Clerk | 61. Lalhema Autographer |
| 9. Lukira, S.A.S. | 62. Vanchhunga Pastor |
| 10. U Kishon Roy, Pensioner | 63. Thanga Pastor |
| 11. Mr Biswas, Agri. Dem. | 64. Dahrawka Ran Daktawr |
| 12. Vaia, Deputy Ranger | 65. Lahnuna Biak In Ohokidar |
| 13. Biaka, Dawrkai | 66. Lalranga Upa |
| 14. Suakkunga, Autographer | 67. Thangpuichhinga Upa |
| 15. Thuama Dawrkai | 68. Neihhrima C. I. |
| 16. Kaphnuna " | 69. Hrangdawla C. I. |
| Aijal Dawrpui leh Venghlui lam | 70. Tunga C. I. |
| 17. Pachhunga Upa | 71. Chhinga C. I. |
| 18. Chhunruma " | 72. Chawnglêra C. I. " |

Hemi 72 te zingah hian, Khamliana, Chhuanvawra Khawzadala, Sena Skul Inspector, Rostosingh Dingdoh, Hmara, Mr Biswas, Biaka dawrkai leh Suakkunga thlalatu an lo tel thei lova, pawl kan ti a ni.

Tin Lal mahni pual thu a lokai chu Vanhnuaia Thingdawl, Mangthawma Zanlawn, Lalchungnunga Daido, Makthanga (Kaihranga fapa) Liansailova Hmunpui, Lianhnuna Lunghret, Pakeia Champhai he ti ho hi an ni. Lammual ah Bawrhsap in thingpui ruai a theh a, lai 25, mi tha 47 leh upa 15 a vaiin 87 in an theh a ni.

Khansahib Sujat Ali Khan (Suzala Lungleh dawrkai tunlai a Aijal a awm ta) in Lalber pianni chawimawina tur a lai ho leh mi dangte ruai theh, nan tangka 60/— a thawh a, Bawrhsapin zu lei nan tang-

ka 10/— a thawh bawk a. Ruaithehna tur tangka 70/-
kan lo nei a, a lawmawm hle mai. He tangka 70/-
hi kan deh ral dan chu hetiang hi a ni.

Sebawng pa 2	46	0	0
Buhfai mond 2	8	0	0
Sikret bawmpui 1	1	5	0
Chhangper (lammuala naupang zuan atan)	0	7	0
Hrui Lammual a hman	0	4	0
Chi	0	8	0
Chithlum ser 8	3	4	0
Bawnghnute ser 2	0	8	0
Zu bel 39	9	12	0
	70	0	0

Lammualah kan tlai avangin ruaitheh tur kan lam
kim thei lova, ruai chu hlui 13 chauhvinn theh a ni a.
Tin, a tuk hi Pathian ni a ni a, kan nileng leh a, hlui
13 bawkin kil a ni. Sa a tam avangin eisen a nilo-
va, ruai pui theh bawng chal pahnih zet tlakna chu
a hautakin fatu an hah em em mai a, fatu zawng
zawng leh chaw chhumtute thing tui seng ho nen,
lal khual ho nen sa kan hleh leh vek a. Ruai theh
tu hi naupang te nen chuan mi 250 emaw an ni ang.
Lal thenkhat chu lo hawng ta te an awm a sa kan
hlel tak loh pawh an tam a ni. Arjal hi a khua a
lian tawkin mi khual hi an thlenna a darhsarh si a,
a rel bawl a hau tak hle mai a ni. A in tumtu tam
phei chuan a buai thlak dan chu tumah in kan hai
lovang. Tin, lammual a ennawm siam leh in thsiakna
a lawmawm hmu te chu hemi hnuaia zia ang hi a ni.

1. Hriau leh la thil a intlansiak	1. Rothangi 2/-
2. Lungden	2. Rozingi 1/-
3. Inbuan	3. Hmingliani -/8/-
4. Tawng 200 a tlan	1. Sâwma 2/-
5. Midum kephuar a tlan	2. Vanbûka 1/-
6. Naupang chhang zuan	3. Rokunga -/8/-
7. Hruj pawh	1. Darthuma 3/-
8. Thirsakawr in tlan zawih siak	2. Thahzika 2/-
9. Khawngkhaw baia in sut siak	3. Hlira 1/-
	1. Lalhluna 2/-
	2. Elis Roy 1/-
	3. Mangkhuma -/8/-
	1. Bhima & Lukhia 1/4/
	2. Bodo & Buklu 1/-
	1. Sêna 1/-
	2. Taichhunga -/12/
	3. Vuta -/8/-
	1. Durtlang Silai
	2. Hlimen 16/-
	1. Mangkhuma 2/-
	2. Rualkhuma 1/-
	1. Lalhluna 1/8/-
	2. Muana 1/-

Lawmman hi Bawrhsap tum baw a ni a, tangka 42-8-0
a ral a ni.

Lammual roreltu Pachhunga, Saikaia, Kailuia,
Dahrawka, Sainghinga an ni. An tih that em em a-

vangin a lawm awm a ni. Thingpui ruai theh a fatu Vawmkunga ho— Hanga, Dellia, Zama, Taipuia, Dengliana, Velthanga leh Suklala an ni, an tih that em em avangin Bawrhsapnu in Cheng 5/- lawmmanah a pe. Kan in lama fatu te, Zova, Rosiama, Thangpui-chhinga, Taluma, Hanga, Sutliana, Dengliana, Denghlira, Bawilawra, Suakhnuna, Zama, Rova leh Velthanga an ni. Hemi ni hian Calcutta atangin thlawhtheina a lo thawkdawn e tiin thua thang a; chuvangin kum dang ai berin mi an tam a ni. Pathian in Lalber leh kan Bawrhsap te nupa hualhim rawh se.

Makthanga, Aijal Lal, 4. 6. 1933.

BOYS SCOUT ASSOCIATION

April 6 Ningani hian a hnuaia hmang ziakte hian Zoram Chhim lama Boys Scout thu ngaihtuahin, Local Association siam tan tura inrawnna kan lo nei ta a ni.

Mr. Peters. S. D. O.	Thanghuta Lal, Zotlang
Rev. F. J. Raper	Pastor Challiana
Babu Saitawna Head Clerk	„ Haudala
„ Lianhnuna 2nd Clerk	Lalmama, School Master
„ Mama S. I. of Police	Thala
„ Thangnghillova, Sub-Overseer.	

Boys Scout thu leh a tih dante kan sawi fiah hnu-in hongte hian Association lo neih tan chu an remti a, anmahniho hi Member nih pawh an remti.

Officers. Mr. L. Peters chu President of the Association atan thlan a ni.

Officer dangte chu hetiang an ni.

District Commissioner ... Rev. F. Raper.

Secretary and Registrar ... Thala.

Treasurer Lalmama.

Chaplain Pastor Challiana.

Hêng lo hi Officer dangte chu ruat a la ngai rih lova.

Executives. President leh Officer 4 te hi Executive atan ruat an ni.

An hming chu South Lushai Hills District Association a ni a, Lungleh S. D. O. bial zawng hi a huam vek ang. Sept.1933 ah thu dang pawimawh a awm lêm loh chuan Association meeting a awm leh ang.

Tin, heihi hmunpui lama Resister turin kan thawh rih ang, tun hmain la Register loh a ni a, a tanna a la ni a.

Boys Scout thu hi Chanchinbu atan ka rawn ziaik tawh a, Sawrkar leh lal leh, Vantlang tan a tangkai êm avangin Zo ram ah hian a lo darh zau theih nan, hengte hian theihtawp chhualin an ngaihtuah dawn a ni. Tunah hian Serkawnah kan tan chauh a la ni a, zawi zawiin a lo darhzau zel kan beisei a ni. Kan Sawrkar hnathawk mi lian ten min ngaihsan sak a, theihtawp an chhuah dawn avangin heng hi a lo zau deuh deuh kan beisei e.

Thala, Serkawn 12. 4. 33.

LAWR KHAWM

Zorama kan hmel hriat em em, roreltu Sap J.Needham chu 14/2/1933 khan Shillongah awmna ina lo thi ta a, kan ui em em mai.

Lodon khawpui ngawtah hian Dakin 1013 a awm. Europe ramah hian Lalber chi 15 an awm a, Pres:

dent 14 an awm. England ramah hian nupui pasal a innei hi mipa chu kum 24 an ni ber a, hmeichhia chu kum 23 an tam ber.

Britain ramah ngawt Cinema Theatre 4000 lai a awm.

Londona mi 119,000 chu ram hrana piang hlir an ni a, hemi zinga hmun ruka thena hmun khat hi Russia rama piang an ni.

Khawvela khawlian ber-te chu:— London mi makta-
duai sarih aia tam an awm, New York, Berlin, Paris,
Chicago, Tokio an ni,

Khawvel pumpuia hian kum li dan apiangah intih siaknapui a awm thin a, chu chu khawvela chak lawrkhawm intihsiaakna a ni a, chumi intihsiaakna a chung bera piang chuan khawvela 'ber' an hlawh zel a ni. Kum 1932 a mi chu a hnunung ber a la ni. Amerika raman an ti a, chu vawi 10 an tihna a la ni chauhve. Kawng tin rengah an intihsiaak a, tui hleuh te, inbuan te, liluh te, rit chawi siak te, zuan san te, zuan thui te, hockey khel te, tlan te a ni a. Japan hi tui hleuhvah chuan an nasa khawp bik mai.

Ram hrai hrai 50 atanga intihsiaak tura lokal thlan thiau chu mi 2000 an ni a. An intihsiaak chhung chuan ni 16 a awm. Ram tina mi intihsiaak tura thlan te an ni a, an hrisel a, an harhin an chhuanawm theuh hlawm a. An intihsiaakna mual zau berah chuan mi 105,000 an leng thei a, entu tam tak an awm thei.

Zuan sanga chungnung ber chu Canada mi a ni a, M. C. Naughton a hming a ni, feet 6 leh inches 2 a zuang a ni. Lung denah chuan United State a mi a ni a, Sexton a hming a ni a, ft. 52 leh inches 6 a deng. Thir tiang khawha chung ber chu O'Col-laghan Ireland mi a ni a, ft. 176 leh 11 inches a khawh. United State a mi zuan thui ber a ni a, A hming Gordon, a thui zawngin ft. 25 zet a zuang. Mau tlawn hawla zuan san ah pawh United States a mi a hming, Miller chuan ft. 14 leh 1 inch a zuan khum. Hmeichhe zuan sang ber Jean Shiley chuan ft. 5 leh 5 inch a zuan khum.

India ram atangin tlan chak leh zuan thui te pawh an kal ve a, an lang pha lo hle. Mahsela 1928 khan Hockey ah khawvela chak ber hming an pu a, tun tumah hian an theih tawpin an bei leh a— India khel thiam berte an thlang a, nguntakin an en a. Tichuan hmana cnak ber hmingthang tak sipai Dhuan Chand kha ala chak ber fova, kum 26 emaw lek ala ni a, a nau pawh amah tluk theih a awm a, College a zir a ni. Tichuan, Ceylon lamah an chbuk a, an kal kawng ah chuan hmun tina tha thlanten an khel a hneh thei an awm hlek lova. Amerika ah pawh chuan an zu chak leh ber a, Japan chu 11—1 in an hneh a. United State chu 24—1 in an hneh a, tichuan India hi khaw-vel a hockey chak ber hming puin a lo awm leh ta. A tilottu chauh hi an thiam bik a ni lova, hmun tina an thiam em em theuh a ni Goal veng thlengin an tha em em a, lung bang tawn an tih ang mai a sakin

an tang rual thei a ni. An tan rual thiam êm avang leh an tuan chu Keite tuan ang maia rang a ni a, chu chu an chelli theih lohna ber a ni. An zinga naupang ber kum 22 a ni a, a upa ber chu 30 a ni. 1928 a khel hlui mi pali an tel leh. Dhian Chand chuan khawvel chak ber nihna tangkapui vawi 2 a dawng ta. Mi mai mai ve bawkah chuan a hockey thiam hi a hming than phah êm mai. Thala Serkawn.

THLAN I.

He Thlan in hi Lal Sângvialan a fanu, Keilâmi thlan in atan a sak a ni a, a sak dan chu hetiang hi a ni :

A sei lam chu hlam hnih leh nghawng lai a a ni, a vang lam chu hlam hnih dawn lai a ni a, a san lam chu chemsat a ni a.

Tin, lei hnuaï ah, mistri lungchher, thua h thumin an rem a, chumi chungah chuan a chhuat pui, lai thlengin an rem chhova ; tin, chumi chungah chuan, in hranin lung in bawk Bazâr tê kaih kull ang sawn an sa ta a. Heng lung zawng zawng hi amah leh Mistriin ngun taka an chher vek a ni a. A in pawn lamah chuan a in vêl theih nan chhawrdawh pahnih insan hleihin a in chu a vet chhuak a, a in pum chuan lung chang rawt dip a zut mam than vek a ni a, tin, a in chhung chu bilat leia chûl mam a ni a.

Tin, a tlûng chhip ah chuan kawt lam leh châr lamah Bawrsap in luh dawn a lung hlum lian bertia saw tar a ni ve ve a ; tin, a kawngka chhak lam leh thlang lamah an chhung chanchin ziahna a pawngin

mawi takin rem a ni ve ve a, chutah chuan a fate pathum thi chanchin chu ziaa a ni tawh a, lung a ti-lêng hle.

Tin a in hmai lam kawtlaiah chuan mizo lung-phun pang ngai ban zet pahnih chhaklam leh thlang-lamah phun a ni ve ve bawh a.

A in sak chhung chu kum khat leh a chanve a ni a, a remtu chu Biaka mistri a ni. Tin a sen zat hi a satu mistri chuan a ngaihuat maiin sang man a ni ang a ti.

He thian in hi Mizo ramah thlan in ropui hmasa ber a niin ka ring a ni. A vela mite pawh hi a enin an kal hlawn thin a, tha ti lo hi an vang hle.

India ram lal Akbara chuan a nupui hriat reng nan khawvela in mawi ber Tajmahal a sa a. Sialhau lal Sangyiala hian he hriatrengna thlan in a suk hi a mawi berin ka hria.

He in hi tunah a ropui ang huih hmu thei rih lo mah ila, a satu thih hnu leh tun hnu kum 50 lai hnu ah chuan a satu hmel leh a rilru put dan hi a hmuh-nawmin a ngaihawm tawh hle ang.

He ramah hian kan Sailo ho hian hetiang hi an la chingin ka ring. Tun hun laia hetiang ngaihtuah hmasa bertu a nih avang hian a rilru seizia a lang hle. He ina an chhung zawng zawng an indah zawh vek hnu ah chuan, an lal lai hunte hi ngaihawm hlein a lo lang tawh ang a, a in pawh hi a lo enawmin lung a tilêng lehzual tawh ang.

Chhawna, Tihkoh Serchhip.

SAKEI SEH THU.

Kan khua ami Taha chu February 20- 1933 ni tak hian Sakeun a seh hlumder mai a, a seh lai leh a seh thawm tumahin hmuh leh hriat a ni lova, mahsela a dik awin bera hriat leh rinin ka hian zia^h angé. He mi Febr 20 ni hi khua a dur hle mai a, chuvangin mi tumah an feh dawn lo tih hre chungin hreh tak chungin a zuk feh a. Tin chutia a zuk feh ta chu chawte zawng a ei a, a ei bang te a ak diam a, Sakei thawm chu a hre ta a, a lo haw hma daw^h nge zawng kan hre lova, Lo atangin Sakei chuan a zui chho ta, hla pawh kal hman loin kawng kawi lai takah a man ta a ni. A manna tantirhna ah chuan a lukhum a tla a, kawng thlang deuhah chuan a chem chu kawi ngat in a lo awm baw^h a ni. Tin a hnuk thla zel a, zawlah hian a hnuh tantirhna la^h hawin a thut kun tir lar mai a, a ban dinglam a ei a, a ir a ei baw^h a, a ipte te leh a thuam dang chu a awm vek a, a kekaw^h erawhchu a bo daih mai. Hetia khawdur hnuaia mahnia a feh chu a hma pawha sakei hnu leh thawm hriat ngai si loh, luipui atanga lo chhoin a seh ta mai a ni. Amah hi Kristian mi a ni a, fa pawh pahnih a nei hman, a pahnihna chu ni thum chauh a hmel a hmu a, chuvangin a run thlak leh zual a ni. Sakei in a mihring seh a lo dah darah hian a fingin a mi rapzia^h in a siam a niin a rinawm a ni. A ruang lak zana a ruang latute hnua a han kal leh tih mai loh chu a hnu leh a thawm reng reng hriat a ni ta lo.

.27. 2. 33. Thangliana Sailo. Lungdai.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 8na

AUGUST 1933

{ A man kum 1
ah Chèng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor):— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher):—The Assistant Superintendent,

N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phèk.

1.	Makthanga Lungplun Thu	...	...	...	...	100
2.	Thawhlawm	...	...	...	...	103
3.	Notice	...	...	...	...	103
4.	Lohâl Chanchin	...	...	...	...	106
5.	Titi Tuallcng	...	...	...	...	108
6.	Hriattirna	...	...	...	...	110
7.	Sahbawn Siam	...	...	...	...	110
8.	Notice	...	...	...	...	110

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

MAKTHANGA LUNGPHUN THU

Kum 1929 April leh May thla khan Mizo Ram Bawrh sap Mr. C. G. G. Helme M. A., I. C. S. leh Makthanga khawchhak ah an zin a. An zinna chhan hi Falam leh Tiddim sap te nêñ Rih-bangla a in tawk khawm a, chhak lam leh thlang lam thu buai rem tur an ni. Rih a an han intawkkhawm chu Dung-tlang lam panin Khawbung tlang dung lam ah an lo kal a. Kan khaw daikiang ah chuan Bawrh sap riah na tur leh Makthanga riahna turin in kan lo sa a. Makthanga chuan "Mahni mizo pui in a thlen a ni e ka duh zawk, ka in in lo sak hi thiat leh ula Bawrh sap ei siam in leh a bangla chei nân hmang rawh u toruah hawn lai a ni a, in mual pho ang e," a ti a, a sawi ang chuan Sap bangla leh ei siam in chu kan chei ta zawk a. Chu mi an lo riah ni chu chu May ni 2. 1929 ni a ni. Makthanga hi kan khaw mêl vêng hovin kél-til-reh an hotu Liantawka in ah an talh a, Kan chokidar (Lailen chokidar) Tlangbawia'n bawng chal a talh bawk a. Tin, min liam san hnu achin tun thleng hian Makthanga in kan sakna chu kawnah hian a ni a, chhuah kawng a ni bawk si a, "Makthanga in kawñ" tih a lo ni ta a. Kum 1929 atangin kum 1932 heti kum li chhung hian "Makthanga in kawñ" tih chu a lo reh thei ta lova. Makthanga'n a lo hriat in chutianga in daikianga ka hming awm ta chu lung phunin ka rawn nem nghet leh zual ang e" a ti a, min rawn dil a. Kei pawhin ka lo rem ti a, chuti-chuan April ni 2. 1933 ni khan kan phun ta a ni.

- (1) Phun hnuañ a san lam fit 3 leh inch 3½
- (2) A lung hlai lam fit 1 leh inch 10½
- (3) A chhah lam inch 3½

A lung phêk hi lunglehkha hmai tluka mam leh ruat-rem a ni a, a chhip chu chher kual a ni. Lungphun-ah chuan ropui êm êm lo mahsela, a tha tawkin a mawi tawh hlein kan hria, a bulah lungphêk pakhat kan phah a, a ziah dan chu hetiang hi a ni.—

Mr. C. G. G. Helme M. A. I. C. S. Mizo ram Borsap leh Makthanga Aijal la! 2. 5. 1929 ni-in an riak. Lungphun ni 2. 4. 1933.

A ziaktute :—Tawna Zirtirtu leh Siamhleia silai cheng chher thiam leh Thangbuta Mistri an ni.

Lung zâwnna hlat lam chu mel 1 a ni, a zawntute tam lam chu mi 70 an ni. Hemi nia kan ruaitheh-naa kan sênzia chu—

- (1) Buhfai chu a khuain kan khawn a, no 151 a ni.
- (2) Tlangbawia chokiderin bawnghnute ser 3½ leh chi duli man a thawh.
- (3) Thatvela pain tin zu duli man a thawh.
- (4) Sebawngpa tleirawl Makthanga rawn lei cheng sawm man.
- (5) Zu Makthanga rawn lei duli man.
- (6) Thingpui ser 1 Makthanga rawn thawh.

Ruai chu hlui 25-in an kil a, a in tumtu chu Lal-tuvela a ni a, zu inna in tumtu chu Thatvela pa a ni. Engkim fel takin kan ti thei zel a, lungphun pawh hi Makthangan han hmu ve mahsela a lung a awi tawh hle ka ring e, a lunga lah chu lung chang tlo awm

tak hi a ni a. Kan khuate leh kan tlangvalte tlawm-ngaihna avanga kan puitlin sak theih avangin kan lawm hle mai. Makthanga pawhin a lo hriat chuan a lawm ve hle ka ring a ni.

Thangburha Lal

Lungdar 12. 5. 1933.

Ka thian duhtak Thangburha Sailo Lungdar lal daikianga ka hming lo cham hlen ta hi, ka tan chuan a vanneih thlak hlein ka hria. Kan tlin chuan hming-thran hi tumahin kan ma lo theuh a ni. Thangburhan heti kau maia min lo buaipui duh a min lo duhsaka, ka phak loh leh ka tlin loh tawp tur hetiang a min lo tih sak duh avangin ka lawm em em mai Pathian zarah tar kunin kan dam ang a, Sawrkar hnathawh a-tang pawhin hahchawlh ka lo tum ve ta baw k a, ka chawlh vele h he ka lungphun hi en turin zin ka tum a ni. Ramhnuaiah pangpar mawi tak tamtak a par a, tumaha hmuh hauh lova chuai leh ta tamtak a awm a, chutiang bawkin leilungah hian kan lo piang a, a then an par a, a then par hman lovin kan awm a, kan lo boral leh thin. Aijal atanga mel 100 emaw a hla ah hetiang a mi daikianga ka hming a lo cham-bang thei hi ka tan a hlu hlein ka hria, chu-a-chhapal ka thian Thangburha Sailo Lal Kairuma Lal ropui fapain ka phu hauh loh leh ka beisei phak hauh loh min lo tihsak duh hi, kan Zo rama mite hriat tham niin ka hria. Engkima engkim, Pathian hnenah a awm tih hriat a pawimawh ber a ni.

27-5-1933.

Makthanga, Aijal Lal,

Collections towards the Memorial to late Major W.
H. Tilbury, M. C., A. C. S. for the month of May
1933

Major A. G. McCall, I. C. S., Superintendent, Lushai
Hills.....Rs 50/-

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

NOTICE

Certain leading Lushais have made proposals to me that residents of the Lushai Hills might like to subscribe towards a memorial to the late Major W. H. Tilbury M. C. A. C. S. Subdivisional officer, Lungleh, This officer died within the Lushai Hills, after many years happy service, and I for one consider such a proposal very favourable.

Mr. Jarman and Mr. Peters have kindly consented to receive any subcriptions to this end, which residents may wish to offer. Receipts for all sums received will be given signed by officers personally.

Times are hard and to place Lushai residents on a comfortable and equal footing. I propose that Lushais who are desirous of subscribing should subscribe through their own chiefs. I should feel it advisable for a maximum sum payable from any particular chief to be limited to an amount not to exceed 2 annas per house in his village.

Full lists of all subscriptions paid would be published in consecutive numbers of the Chanchinbu issues.

I anticipate that space will not allow any record on the memorial of the names of those who actually subscribed out as far as possible a form of record will be devised representative as far as possible of the different bodies of subscribers.

I have drawn up plans and estimates for a memorial which I hope will be pleasing and acceptable to Mrs. Tilbury, to whom these are being sent for her consideration, but the achievement of such a memorial depends on the subscriptions raised.

The offer of these subscriptions is purely voluntary and this notice is published as there may be many friends of the late Major Tilbury who would wish to join together in this way to commemorate the existence of one who loved the Lushais, the Lushai Hills, and whose remains will be kept in their trust and keeping forever.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

HRIATTIRNA

"Mizo hotute thenkhatin ka hnenah Major W. H. Tilbury M.C. A.C. S. Lungleh sap hriatrengna thawhlawm siam an rawt a, "Mizo hovin an thawhlawm duh ange," tiin. He sap hi kum reitak chhûngin

lawm takin hna a thawh hnu-ah, Mizo ram chhângah ngei a lo thi ta a ni a. Kei pawhin chutiang rawtna chu lawm tak niin ka hria.

Aijal Saptê Mr. Jarman leh Lungleh sap Mr. Peters te chuan chu thawhlawm chu lo vawng turin lawm takin an lo inpe ta bawk a. An thawhlawm hmuña lehkhah chu a thawh apiangte hnenah anmahni kut ngeia hming ziaak chuangin pêk an ni ang.

Hun harsat lai a ni a, mi tin tân harsa lutuk lova, inang tlâng deuhva tih a nih theih nan, tupawh thingtlang mite thawhlawm duhte chuan, an lalte hnenah thawh khawm sela, tiin ka rawt a. Tin, lalte chuan an khuaa in khat zelah hna -/2/- (dere) chu a tam berah ni sela, tiin lalte ka rawn duh bawk a.

Thawhlawm zawng zawng chu Chanchin bu-ah a chhuak zel ang.

Hriatrengnaah chuan thawhlawmtute hming chuan uân hman a awm dawnin ka ring lova; amaherawh-chu eng emaw tiin aiawhtu angin, thawhlawm thawhtute pâwl hrang hrang tân a theih angin siam a ni ang.

Tihdân tur lawm leh ral zât lawm chu hriatrengna atan chuan ka han siam chhuak tawh a; chu chu a nupui hnenah ka thawh ta a, lawm tlâk leh a duh ve zawng a nih pawh ka beisei a, a lo ngaituah ve atan ka thawh a ni a. Nimahsela chutiang hriatrengna chu thawhlawm athu a ni ngei dawn a ni.

He thawhlawm thawh hi, mahni châkna leh duh vâng chauh a ni tur a ni. He hriattirna hi Major

Tilburya thiante tamtak an awm anga ; chûng hote lo in-thurual tlân theih nâna chhuah a ni a. Mizo hmangaihtu tak, Mizo ram ngainatu hriatrengna leh a ruang pawh Mizo rama awm kumkhua dâwna chu a ni a.

Sd/ A. G. McCall.

Bawrsap.

LOHÂL CHANCHIN

Lo hâl kang hmuh nawm. He mi lo hâl kang nasa tak mai hi tlem in kan ziaak a, lo chhiar ve teh u. March thla ni 10-3 1633 ni khan Lunglêng khua Khamliana Sailo khua ah Pastor Bial Inkhawm turin kan kal a. Tin, Lungleng khua chuan Vawkzawn ram, ram parh tha êm êm mai chu Lo atân in pawh vekin fing 100 (za) lai an vat a. Tarik 11-3-1933 ni chhun Dar 11½ lai tak chuan an hal a, an han hâl tan ve leh chuan Lo fing zau tak chu a lai takah thawnga- leivirin mei chu a hruai chak ta vak a, Lo fing zau tak chu a lu lam chu a han fang chhuak thuai a, chutichuan leh lam leh lam chu a tawn vel ta vak mai a, mei alh chu a in buan let tual tual mai a, mau tlawn vah chap chu a sang zawng hian thal kah ang mai hian a vawrh leng chum chum mai a. Chutichuan Vawkzawn mual chu a nghawr chim hlauhawm khawp hian a rum hluah hluah mai a, mau tlawn a vawrh san pawl te chu teh kher lo mah ila. hlam 100 vel chuan a sang reng reng a ni.

Tin thingbul a zung chawpin a pawt phawng a, a dah khawm a, hmun khatna ah chuan pâ sawi a ui pum tia theuh hi pali (4) a dah khawm a, hmun dang a kung khat (1) a dah a, a vaiin thingkung 5 a zung chawpin a pawt phawng a, thing sang fe fe te an ni a.

Tin, thing kung khat chu lian fe hi a ni a, a lai ah a ulhtliak hmawb bawb a, Lung lian pui puite hi a nuai let vek mai a. Tin, sadaiek a fawm khawnte chu hmun khatah chuan mound tam fe awm hi a chhek khawm a, Changel kung tamtak chu la zai ang a sinin a pawt darh seng sung mai, chumi mei kang hmuhdawmzia chu a entu zawng zawng chu kan lawm a, awm hmun reng reng ah pawh kan awm reng reng thei lova, kan in sawn chung theuh mai.

Hmanlai dan chuan kun lo hâl a hûk e an ti ang, mahse lo a kan khawp chuan a hûk thin a ni. Tunlai dan chuan kan malsawmna hlu leh kan lai a kai a ni, kan lai malsawm a ni tih a lo ni ta zawb, chu chu a dik a ni. Hemi Khamliana Sailo khaw lo hâl hna-thawh dan makzia chu hriat lawk ni se a en turin Aijal atangin kan kal peih ngei ang, A hmuhdawm nasa em em a ni, Hmuhdawm dang zawng en turin pawisa chawi a ngai thin, He lo hâl kang mei pui in-buan vel hmuhdawm em em kan en hi vannei kan in ti hle a ni, kan inkhawmpui a ni a, kan hlim hle bawb si a, kan vannei hle a ni, Lungleng lalpa in lo hâl kan lam a Pathian malsawmna a dawng hle mai, kan

lawmpui êm êm a ni. An lo hal chu a kâng nasa khawp a, fîng khatah pheî chuan, vahchap a vawrh leng tla khawm chu, meîin a kal san tawh si a, hâl that leh hial ngaiin a siam a ni.

14/3/33.

Pachhunga, Aijal Barabazar.

TITI TUALLÊNG

SAWRKAR LAM THU

Kan Sawrkârte chungah hian ini â te chuan lêwm nachâng hriat a har êm êm a ni a. Kan Sawrpînu awp chhunga mite hi chu, kan nawinna kan lo thatna ngaihtuahin an hmanhlel a ni a. A zawng a zâ in sawi sên ni mah suhsela tlêmin kan ziaak ve ang c.

1. India ranî hian kan sawrkârte avangin thawvenna ropui tak kan chang a ni a. Sawrkâr lo-len hma chuan muanga awm rêng hi a awm lova. Indo leh iîrûn rêng rêngin, muanga awm a awm takmeuh lo a ni. Yaiho pawh lal inbuhin an indova, an lalte meuh pawh an muang bik lo takmeuh a ni. Lal Aurungzeba thlâktu lal 20 te chu, 14 te chu thihna râpthlâk puiin an thi a, 4 te chu an mit an tidel a, a dang pahnihte chu lung inah an tâng hlum, an ti a ni. Mizo lah indo rêng rênga muanga awm a awm loh kha. Tunah chuan a va muan-thlâk ta tehlul êm !

2. Kal hah lova engkim in thawn a, inhrih theihna min siam sak a. Kum 1837-ah khân Dik Inte hi an lo siam a, a thawn man a tlêm si a, a bo a hlauhawm si lo. Thîrhruî hi kum 1855 vêla an siam a ni a. India ram khawi lai ami pawh hirei lote ch'ûngin chêng khat lekin a biak theih ta a.— A va danglam ta êm !

3. Lehkha zir lam te hi an ngâisâng êm êm a. Kum-pinu ram, Great Britan atângin thianina a lothanna turin kum tin chêng 10,000,000 lai an sêng thin—India ram atân hian. Calcutta te, Madras tẽ leh Bombay te a, University khu kum 1857-a an siam a ni a. Zoramah pawh Sikul 99-ah 2,939 in an zir ve ta, an va fak tlâk êm !
4. Mizo ialte hi hmanlai ngaihtuah chuan an tha ta êm êm mai a, an khua leh tuite thatna turin engkim an ngaihtuah a an zaidam si. Hmanlaia mi neihte rawk a an awnte nen khan ava inang ta lo êm !
5. Kan Sawrkarte zârah Mission in Pathian thu an hril a, a darh zâu zêl mai, a zau zêl dâwn. Thingtlâng a Biak in, Mizo ngat sakah chuan Sateêk Biak in hi a thatpawl a ni.
6. Tûn lawk 1929 a minpui khan ram a tichhe nasa hle mai a. Ram thenkhat phe chu lo atana neih tlak lohvin an ram tamtak a siam saka. Sialhawk khuaah chuan Lunglehkha chi lung tlênte a m'n chhuak a, an chapel pulpit bangahle an hmang a, Lunglehkha thâr ang mai a ni.
7. Kristiante avang hi emaw ni ber ni, mithi lungphur hi kan ching ta hle a, ram tinah kan ching ta. Tui chang ralah chuan Liaukânglova fapa Vuttaia lung chu a sâng ber pawl a ni, pa tangphel hawl a ni, a ziah pawh a mawi ber pawl a ni awm e.
8. Milem nung (Cinema) mi sawi chauh kan hriat thin zoramah a lo awm veta, Aizawlah Suakkunga tén an chhuah fo ta mai a, phailam ta nen a lem chuang lo a en ran a tlein si. Siam, Sialhawk.

HRIATTIRNA

Silai lei duh leh lei thei tur, chuan ka silai ka zuar a, han lei rawh u khai. Ka silai chu Awlan zaisin a ni a, tha tak mai a ni. A man tur chu tangka zi Rs 100/— a ni ang.

In thian, Laikunga

Kanglimun. Lalbuanga Khua.

SAHBAWN SIAM

Sahbawn hi Aijal ah hian siam an la em lova, Phai lamah a siam dan kan zu zir a, tunah hian kan siam ta a. Tin, Sathau kan duh a, tupawhin han ngaih-tual rawh u, eng thau pawh in hmuah apiang han la ula, ser 1 ah sahbaun tlang 1 in ka lo thleng zelang. Khawngaih takin he mi chhiar apiangin lo tlang-at pui zel ula, ka lawm em em ang.

Pasina, Aijal.

Bara Bazar Puanthui.

NOTICE

About 80 coolies will be required for carrying of effects of Survey Party arriving Demagiri in the 3rd week of December 1933 (i. e. after 20th) from Demagiri to the Chin Border and back.

Any persons volunteering for the work are to present themselves at the Office of the Sub-Divisional Officer, Lungleh on or before the 15th December next.

HRIATTIRNA

Tarik 20 December 1833 ah Tlangsam ho Tlabung (Demagiri) an lo thleng dawn a, knli 80 lai an duh a, chuta tang chuan Bara Bazar Mizoram-jirina vei thlengin an kal ang a, an lo let leh ang. Te rawh an pui phuh duh chuan December ni 15 hma in Lungleh pisaah leh a, a gha ang.

L. Peter, Sub-Divisional Officer, Lungleh.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 9na } SEPTEMBER 1933 { A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :— The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.

A CHHUNGA THU AWM

Phêk.

1. Tour Programme	...	...	...	...	112
2. Lalber Pian ni	...	...	...	...	113
3. Collection to Late Major Tilbury M.C. A.C.S.	...	...	...	...	114
4. Tinkai Mizo rama Natna	...	...	...	...	116
5. Robawnga Chanchin	...	...	...	...	119

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

**TOUR PROGRAMME OF A. G. MCCALL, ESQ.
I. C. S. SUPERINTENDENT. LUSHAI HILLS,
FOR THE MONTH OF JULY 1933.**

Leave Aijal July 13th to Sairang
July 14th Leave Sairang,
22nd onwards at Silchar.
Details later.

Daks up to July 16th to be sent to
c/o Commissioner, Surma Valley
Silchar.

After that July 19th—22nd.

Further instruction later,

Any urgent matter between July 14th and July
20th may be sent direct address with Mrs McCall.

Continuation of Tour Programme of A. G. McCall,
Esq. I. C. S. Superintendent, Lushai Hills for the
month of July and August 1933.

Leave Silchar 28th July to arrive Kanglai.

29th July 1933 Chhimluang.

30th " Kolasib.

31st July } Halt Kolasib.

1st August }

2nd August 1933.....Bolpui.

3rd " Taito.

4th " Neiboi.

5th " AIJAL.

LALBER PIAN NI

Thlathiauva Hualngo Lal, Khuanglêng Khua,
 June ni 3/6/1933. ni a Aijal a Lalber pianni kan
 chawimawi rual bawkin, Khuangleng Lal Thlathiauvan
 a khaw chhung ah a lo chawimawi ve a. An tih dan
 chu hetiang hian an bei a ni.

Zinglam dar 8 velah Lal mualah a khuain aa in
 khawm a, Silai vawi 45 an kâp a, Khuangpui an
 tum a, tawtawrawt an ham a, "Kan Sap Lal duh ber a,
 aw Pathian humhim la, dam rei rawl se" tih hla an
 sa a. Tin, chawhnu ah intihsiakna an nei a, chu
 chu henghi a ni :—

Lâwmman

- | | | |
|--------------------------------|------------------|---------------------|
| (1) Hruí pawh. | | Hnehtu lamin Kelpui |
| (2) Lakajh siak | 1. Lalbeli | Hmúi |
| | 2. Lalthluaii | Feh.ém |
| | 3. Bualchuaíi | Zekhang,
hnam |
| (3) Hlukchâwm | 1. Lalkhuma | Ar |
| | 2. Khuangthiauva | ,, |
| (4) Tuikhawhbuak | 1. Haudâla | Vawk pa |
| (5) Thing kham a
virchhuah. | 1. Tawnvêla | Kuaite |
| | 2. Saikhûma | ,, |
| (6) Pipu-uai | 1. Saikhûma | Ar |
| | 2. Lalkhûma | |

Lawmman

- | | | |
|-----------------|---------------|-------------|
| (7) In kawibah | 1. Damhleii | Lehkha zial |
| (8) In tlansiak | 1. Saikhuma | Lehkha puan |
| | 2. Vanchiauva | „ „ |
| | 3. Lalkhuma | „ „ |

Hemi intihsiakna hmun riat an tih zawh ah hian ruai a khuain an theh a ni. An la hian bawngchal a talh a, Khuangleng khua hi Champhai chhim lam, Champhai atangin mel 20 emaw a ni. Aijal atang chuan mel 107 a ni, va hla khua si, hetiang a Thla-thiauvan Lalber pianni a lo chawimawi hi a makin a mak zawk a ni. Mizo ram ah Lal tamtak an awm a, tumahin an la ti ngai lo, Thla-thiauva hi hetiang a Lalber pianni mahni khaw chhunga chawimawi hmasaber a nih avangin Bawrsap rem tihin Sap chanchibu "The Assam Review" leh "The Times of Assam" ah chhuah turin ka thawn ve ta bawk a ni.

Dated 20/6/1933.

Makthanga Aijal Lal.

COLLECTION TOWARDS THE MEMORIAL TO
LATE MAJOR TILBURY M. C., A. C. S.,
for the Month of June 1933.

1. Babu Monkumar Guha, Silchar	Rs	15	0	0
2. Mr. and Mrs ^s Peters, Lungleh	„	20	0	0
3. Mr. C. S. Murray Lungleh	„	1	0	0
4. Nobin Chandra De, Shopkeeper, Lungleh		0	8	0
5. Zobuanga ditto	„	0	4	0

6.	Kamlova	ditto	„	0	8	0
7.	Jahansing Domai	ditto	„	0	8	0
8.	Kaplana	ditto	„	0	8	0
9.	Ngaihluta	ditto	„	0	8	0
10.	Saitawna Head Clerk	Lungleh	„	1	0	0
11.	Lalchhinga Clerk	Lungleh	„	0	8	0
12.	Saikhuma S. K.	Lungleh	„	0	4	0
13.	Sumleta	Lungleh	„	0	1	0
14.	Babu R. C. Roy Sub. P. M.	Lungleh	„	2	0	0
15.	Babu M. N. Das, Clerk,	Lungleh	„	1	0	0
16.	Babu J. N. Kar Overseer	Lungleh	„	4	0	0
17.	Thangnghilhlova Sub-Overseer	Lungleh	„	3	0	0
18.	Thahluana Clerk,	Lungleh	„	0	4	0
19.	Nondo Kumar De, Shopkeeper	Lungleh	„	5	0	0
20.	Saihnuna	ditto	„	0	4	0
21.	Hnuna	ditto	„	0	8	0
22.	Bawngbila	ditto	„	0	8	0
23.	Sanman Chhetri	ditto	„	0	4	0
24.	Kima	ditto	„	0	8	0
25.	Lalsailova	ditto	„	0	8	0
26.	Dr. M. I. Choudhuri A. S.	Lungleh	„	3	0	0
27.	Sumleta (Theiriāt)		„	0	3	0
28.	Dr. K. R. Chakravarti S. A. S.		„	1	0	0
29.	Pianghleia Demonstrator	Lungleh	„	1	0	0
30.	Rev. F. J. Raper on behalf of Mission at Serkawn		„	10	0	0

31. Mama S. I. Lungleh	„	5	0	0
32. Md. Azimkhan Bros.,	„	10	0	0
	Rs.	88	8	0

McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

TUNLAI MIZO RAMA NATNA

Tunlai Mizo ramah hian khawpuiah leh thingtlangahte chuan mi tin ngaih pawhin natna hi a lo tam telh telhin kan hria a ni. Tuifûr tlak tantirh lai phei hi chuan khawsik leh santên hi a zual bik a ni.

Nimahsela kan natnate hi eng vang nge ni ta ang tia ngaihtuah năchâng hria hi kan vang hle. Hman, deuh lai kum sawm lai hma lamah kha chuan tunlai ang ên hian natna hi la awm lo deuhvin ka hria a ni. Chumi kum sawm lai linu lamah erawh chuan a kum têt hian natna hi a tam telh telh a, "Kumin chuan natna hi a tam mâng e," hi kan ti leh mai thin a. Santen tih lohvah chuan kan natna ber chu Mizo upa-in SIKSERH an tih hi a ni ber a. Aijal khaw chungga damlo khawsik zawng zawng hi an thisen enlennaa en-in sikserh lirik (Malaria Parasite) chu mi tam zawk thi ah kan hmuh thin avangin SIKSERH a ni tih a entir chiang a ni. A nih leh hmanlai aia eng vangin nge chuti kauva sikserh natna a lo pun tak hi tji la avang chu hetiang hi a ni ang

(1) In vela thil phun. (2) Ran vulh.

A chunga ka ziaak khi hrilhfiah leh ve ve ila, hetiang hi a ni ang :

(1) IN VELA THIL PHUN : Hmanlai deuh kum sawm lai hma lamah kha chuan, kan in vela thil nung thei phun hi kan la ching mang lova, chuvangin kan in chhungah leh kan in velah pawh thosi a la tam em em lova, kan sawi tawh ang khian kum sawm lai a ni ta, kan in velah te pal hling te, thei kung te, maute leh thil nung thei tinreng kan lo phun ta a, chungte chu enkawl lohvin an duhtawkin an lo thang a, an lo buk telh telh a, a thenkhatte phei chu hnai lutuk-in, tukverh leh kawngkhar hnaih lutukin, eng hlah khawpin an lo buk a. Heng buk ahte hian thosi chu chhun laiah an biru a, in chhungah mei kan chhem chhung chuan meikhu avangin thosi chu an awm ngam lova, tin, zanah meikhute a awm loh hnu velah kan in chhungah an lut a, thosi len kan neih loh avangin kan muthilh hlanin an duhtawkin min seh a, naupangte phei chu an hmaite a lo vual hul thin hi, chuvangin thosi chuan sikserh hrik ran-nung te tak te a kawchhunga a pai chu kan thisenah a chik lut a, chung chu kan thisen chhungah chuan an pung telh telh a, khawsik min neihtir thin a ni. Tin, sikserh chi pawh chu chi 3 lai a awm a, a dang-lam theuhzia erawhchu sawi rih lo ila.

(2) RANVULH :— Kan ranvulh pawh hi ni tamtak chuan kan enkawl that peih loh avangin mi tihrisel

lotu pakhat a ni. Mizovina ranvulh kan chînna pawh hi a la rei êm êm lo, in vêla thei kung chîn nachâng kan lo hriat tante nêh khian a inrual deuh bawh a ni ; chu chu kum sawm lai a ni ta e. Tunah chuan ran tinrêng vulh nachâng kan lo hre ta a, dahna tha pawh kan ngaihtuah chuang lova, mi thenkhat pheih chuan in chhungahte kan dah a, ran rêng rêng hi a rim hi thosiin a duh bik a ; chuvangin kan in kianga ran inte a loawm chuan thosi a titam êm êm a ni. Tin, rante leh ramsate pawh hian sikserh an vei ve bawh a, thosi hian an hnen aţangin sikserhte min kai thei bawh a ni an ti. Chuvangin kan in vela hnim buk te leh ran te chu awm lo sela chu kan natna hi lo tîem deuh zawkin a rinawm hle a ni. Chu a chhapah chuan mi tinin thosi lèn hi neih theuh lo tum ila fûr chhung zawng chu thosi lèn chu lo zar reng bawh ila a tha ang. Kan in vel hung nana thing nung thei kan phun leh rap te kan vulh a, pawisa kan khawl ai chuan, kan lo damloh meuh chuan Daktawr kohna leh damdawi lei nana kan hman te hi a tam zawk mah awm e. Tin, thosi len cheng 2 leka lei theih, a leina ka nei lo kan tih pawh hi kan lo dam loh chuan a let engemaw zat damdawi lei nan kan sêng leh awm e.

In vela thil nung thei leh thei kungte rêng rêng phun pawh hi khawpui miin kan chin ang apiang hi thingtlang khuaa mite pawh hian an ching ve zel a ni a. Chuvangin tunlai hian Mizo ram tinah tih theih a

ni ta, kan thil chĩnte chu a lo puitlingin a lo buk telh telh a, mi a tihrisel lo telh telh a, a kum telin "Kum in chu hritlang a tam mang e," kan ti reng mai a ni. Tin, khawpui ah chuan Tuizem kan nei theuh tih theih a ri a, mi thenkhat chuan Tuikhuahte an nei a, rei tak tak tui kan awmtir a, hengahte hian thosi a piang a, thosi pawh a ti tam bawh a ni.

Chuvangin kan hrisel lohna vang te hi chu tih loh theih tal tum ila, kan ngaihsak lohna avangin kan nunnate kan lo hloh thin a, vawi khat kan hloh tawh chuan kumkhaw hlohna a ni si, "Tihdamna aiin invenna a tha zawk," tih thu hi i hre theuh ang u.

Lukira S. A. S.

I/c. T. Dispensary,

Aijal.

ROBAWNGA (Reiek Upa) CHANCHIN

Robawnga hi kan upa min ber a ni a. Natl^hwk pawh awm hauh lovin a muhil lai hi a lo na a, biak pawh biak theih lohvin ni 14/2/33 ah khan min lo thihsan ta mai a.

Kan khawtlâng nu leh pa bera kan neih a ni a, kan ui êm êm theuhva, ui teh mah ila, thihna hi tum kan dan zawh loh avangin 'A hun ta a nih hi,' kan ti mai a.

Tuna ka sawi duh ber chu, a damlai chanchin a ni.— Robawnga hi a pû chu Hualrehlova a ni a, chumi chu Zadêngin upaa an neih thin, an mi pawimawh a ni fova. Zadêng an tlâwm hnuin Dampui ah Suakpuilala bêlin a awm a. Kum 60 mi a nihin Dampui khuaah a lo thi ta a. Hualrehlova fapa chu Dengpawra a ni a ; chumi pawh chu Zotlâng an kâi a, nupui a nei a, Zotlâng atang chuan Rulpuihlim an an kâi a, Rulpuihlim khuaah chuan kum 1860 kumin Robawnga hi a lo piang a.

Tin, naupang tē a nih laiin a pain a thih san ta a. A pi leh pu pawh, chutia lal tâna tangkâi tak leh lal hmangaitu fo an lo ni a. A pain a lo thihsan hma tāk avang chuan hmeithai fa a lo ni ta a. Tin, a lo tlangvâlin, Sadawt veng a awm thin an ni a, lal a va lēn chāngte hian lal tirhkoh leh lal rawngbāwtu ber langvâl fel tak a lo ni ta a, chuta tang chuan upa a lo ni ta a.

Sailianpuia Khawrihnim a a awm laiin anni chu Lungdār ah an awm a ; chûng lai pawhin lal hnena thusawitu leh zin veltu ber a ni a. Tin, Sailianpuia thih hnuin, a fate Lalluaia leh Hrāngvunga an la tē si a, buai namēn lohvin an buai ta a, fahrah rethei tak an lo ni ta mai si a. An pa sum leh ro zawng zawng chu Bawrsap hmaa sawi a lo tûl ta a. Chûng lai chuan, in 600 khaw upa zingah chuan Lalluaia tē

hmangâi— pa ber chan changa han ding ngam— an awm lova, Robawnga chauh hi theihtawp chhuahin a tang a, Lalluaia te sawi ai zawng zawng chu huii takin a sawi a, chhel takin hrehawm pawh a tuar zel a. Lalluaia naupan lai zawng chuan khawtlâng vawngtu ber a ni a. Mi retheite a hmanguh a, tha takin ro a rêl thin a. Lalluaia rorêl theih hma zawng chuan taima tak leh tlawmgâi takin ro a rêl thin a. Lalluaia lo puitlin hnu chuan pa berah a nei ta a, rorelna engkimah chuan, 'Engtingge ni ang?' tin a riwn zel a. Thu bul berah chuan amah chu a la ni ta fova.

Tin, heng a rorêl chhûng réng réng hian, khawtlâng rorelna kalh zâwnga misual a zillihâuna ngawt lo chu, ama chung thu ah tumah a hâu ngain a phun ngai hauh lova. Mi nun tha tak, mi zaidam tak tih ngam a ni. Chhiat ni, that ni pawhin, mi chhia leh mi tha te chungah pawh tlawmgâi takin a tang peih a.

A putar hnu pawhin naupangte pawh a pâwl thiam a, upa pawh a pâwl thiam a, amahni rilru put dân ang zêlin a pawl thiam a, mite rêl aiin a fak zel a, vui kan tum zawngin, khawi ah mah lung awina kan hmu lovang, vui reng rengin kan awm thin a ni, a ti zêl thin a ni. Tin a damlai hun zawng zawng chu lai hmang i tak leh, khaw thatna ngaihtuahin a hmang

zova, Lal Isua ringin a lo thi ta a. Kan lal pawhu a tuar na khawp mai a, a nu leh pa thi ang takin a tuar in a sun a, a khawtlangin kan ui em em theu va, kan roreltu leh, nu leh pa ber a ni bawk a, Lal tak tak si lovah chuan, an sūn puina tur a, an rāl na chu a tangka ngawt pawh Rs 30/- a tling a, Thingpu leh Bawnghnute leh chithlun a ralna te chhiar te lovin a ni e.

Chanchinbu ah hian eng ang pawhin, infak ih lehkha thu mai a ni a, mahsela kan upa Robawnga hi chu, Lal si lovah chuan, a ralna tangka hian a that zia leh mite a hmangaih theihzia chu a entir hle a ni. Kum 74 mi niin a lo thi ta a ni. Tin, ani hian min thih san ta mahsela, fapa Selluaia pa aiawh thei tur a la nei a ni.

• Doliana,

Tuahzawl Khawchhiar

26/3/33.

MIZO LEH VAI

HANCHIN BU

Bu 10na

OCTOBER 1933

{A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal

A CHHUNGA THU AWM

Phók.

- | | |
|--|-----|
| 1. Collections towards the Memorial of Late
Major W. H. Tilbury M.C. | 124 |
| 2. Phuaibuang Khawking Thu | 129 |
| 3. Suakbuka Thak Chawlarde Hlu | 131 |

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL

SUBSCRIPTIONS TOWARDS THE MEMORIAL
OF LATE W. H. TILBURY, M. C.,

1. Babu R. C. Dass	Rs. 2 0 0
2. Dr. P. K. Guha	„ 2 0 0
3. Babu J. C. Misra	„ 0 8 0
3. (a) „ P. C. Bhattacharjee	„ 0 8 0
4. Babu A. R. Sen Gupta	„ 0 4 0
5. „ S. C. Dam	„ 0 8 0
6. Moulvi Dewal A. Ali	„ 1 0 0
7. Babu R. K. De	„ 0 8 0
8. „ D. C. Dhar	„ 0 4 0
9. „ D. N. De	„ 0 4 0
10. Moulvi Md. Zamir Uddin Siheb	„ 0 8 0
11. Babu M. L. Bhoumic	„ 1 0 0
12. „ S. R. Deb	„ 0 4 0
13. Dr. Md. Afsar	„ 0 8 0
14. Babu Indra Singh	„ 0 8 0
<hr/>	
Total Rs.	10 8 0

McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

From The Aijal Mission Vêng.

	Rs. a. p.		Rs. a. p.
1. Pasena	1 0 0	4. L. Taitea Ch.	0 1 0
2. Tea	0 1 0	5. Chuathuama	0 1 0
3. P. D. Sêna	0 1 0	6. Rohnuna	0 1 0

7. Zalawra	0 1 0	32. Hrangthangi	0 1 0
8. Laia	0 1 0	33. Daia	0 1 0
9. Chêra	0 1 0	34. Bela	0 1 0
10. Luâia	0 1 0	35. Pi Zaii	5 0 0
11. Rostosingh	1 0 0	36. Sawmaithanga	0 1 0
12. Zawla	0 1 0	37. R. T. Khuma	0 1 0
13. Muka	0 4 0	38. Chhuahkhama	0 6 0
14. Tlangbawia	0 2 0	39. Sangi	0 2 0
15. Lalnginglova	0 2 0	40. Zabânga	0 2 0
16. Lianhranga	0 2 0	41. Lianhlira	0 2 0
17. Rosema	0 2 0	42. Bira	0 2 0
18. Rualkhuma	0 1 0	43. Kawnga	0 2 0
19. Khuangi	0 1 0	44. Chawngkhuma	0 1 0
20. Darkaii	0 1 0	45. Suakbuta	0 2 0
21. Daithangi	0 1 0	46. Laingovi Nu	0 1 0
22. D. Thianga	0 2 0	47. Sapchhawna	0 1 0
23. Chalhira	0 1 0	48. Vawmsata	0 1 0
24. Kailuia	0 0 6	49. Khawzathangi	0 1 0
25. Suakthuma	0 1 0	50. Chawnga	0 4 0
26. Kesia	0 1 0	51. Liana	0 1 0
27. Rumliana	0 1 0	52. Sapa	0 1 0
28. Hanga	0 2 0	53. Chhuma	0 2 0
29. Laltawnga	0 2 0	54. Rualkhuma	0 1 0
30. Kawia	0 1 0	55. T. Lawmthanga	0 2 0
31. Siampahranga	0 2 0	56. Pu Mema	5 0 0
		Total Rs	<u>16 17 6</u>

Sd. E. L. Mendus,
Mission House.

A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

LIST OF SUBSCRIBERS TO THE MEMORIAL FUND OF LATE
MAJOR W. H. TILBURY.

Rs A P		Rs A	
1. Thangzova C. C.	0 4 0	26. Kialila	0 2 0
2. Hauva Compd.	0 8 0	27. Hrasaia	0 2 0
3. Chhanga do	0 4 0	28. Raicheu	0 2 0
4. Lianohhawni (nurse)	0 8 0	29. Thabci-	0 2 0
5. Thanglianhhunga	4 0 0	30. Tone	0 2 0
6. Ramkinu Dc	0 4 0	31. Hrako	0 2 0
7. Harischandra Dc	0 4 0	32. Zahi	0 2 0
8. Lalduha	0 4 0	33. Leibi	0 2 0
9. Taizanga	0 4 0	34. Zabia	0 2 0
10. Darruma	0 4 0	35. Lepho	0 2 0
11. Challiana S. A. S.	3 0 0	36. Viathe	0 2 0
12. Panga Compd.	2 0 0	37. Ngiako	0 2 0
13. Saikunga Bisti	1 0 0	38. Medo	0 2 0
14. Laiñhuama do	0 4 0	39. Leihri	0 2 0
15. Leipo C. C.	0 8 0	40. Laikha	0 2 0
16. Liankhama P. S.	0 4 0	41. Hleisa	0 2 0
17. Sapohhawni Zotlang	0 4 0	42. Khawchhi	0 2 0
18. Iriapaw	0 2 0	43. Zachho	0 2 0
19. Chhangpahru	0 2 0	44. Chhako	0 2 0
20. Leipoa	0 2 0	45. Viabia	0 2 0
21. Laichho	0 2 0	46. Laihaw	0 2 0
22. Siamea	0 2 0	47. Leitu	0 2 0
23. Chhasei	0 2 0	48. Leichai	0 2 0
24. Chhoza	0 2 0	49. Hrame	0 2 0
25. Sahia	0 2 0	50. Hawsai	0 2 0

51. Hrade	0 2 0	80. Kiauiiha	0 2 0
52. Chhabia	0 2 0	81. Hliakho	0 2 0
53. Leitu	0 2 0	82. Bilcheuva	0 2 0
54. Neuthe	0 2 0	83. Pavia	0 2 0
55. Zachcheu	0 2 0	84. Rephanga	0 2 0
56. Seiko	0 2 0	85. Khachho	0 2 0
57. Zachho	0 2 0	86. Lekhaw	0 2 0
58. Bekho	0 2 0	87. Heibia	0 2 0
59. Ngunchhuma	0 2 0	88. Pado	0 2 0
60. Ralkunga	0 2 0	89. Zangdova	0 2 0
61. Ralhnina	0 2 0	90. Chatha	0 2 0
62. Ralphunga	0 2 0	91. Heisa	0 2 0
63. Dotlira	0 2 0	92. Leithanga	0 2 0
64. Tlawzangmapaw	0 2 0	93. Lalbuana	0 2 0
65. Tumzama	0 2 0	94. Lailanga Lal	0 2 0
66. Patuma	0 2 0	95. Nilinga	0 2 0
67. Aihnawka	0 2 0	96. Chhiadova	0 2 0
68. Tleicchha	0 2 0	97. Riachawnga	0 2 0
69. Hramsaia	0 2 0	98. Mawhlawa	0 2 0
70. Tumhmunga	0 2 0	99. Vaikunga	0 2 0
71. Khcn luma	0 2 0	100. Riachaia	0 2 0
72. Chialova	0 2 0	101. Chhatua	0 2 0
73. Kiauhmunga	0 2 0	102. Thliachhova	0 2 0
74. Phanglua	0 2 0	103. Rahia	0 2 0
75. Sangduna	0 2 0	104. Rodova	0 2 0
76. Heipawnga	0 0 0	105. Khochaia	0 2 0
77. Heitawnga	0 2 0	106. Khawisa	0 2 0
78. Metua	0 2 0	107. Tokova	0 2 0
79. Hrangchhuma	0 2 0	108. Llanhuna B.A. 2nd. C.	1 0 0

109. Hniachanga	0 2 0	137. Riakheia	0 2 0
110. Chhosai	0 2 0	138. Hualtuma	0 2 0
111. Chhadia	0 2 0	139. Seichhova	0 2 0
112. Lakhe	0 2 0	140. Machhoa	0 2 0
113. Vedo	0 2 0	141. Ranoa	0 2 0
114. Abei	0 2 0	142. Masalova	0 2 0
115. Dasai	0 2 0	143. Leitanga	0 2 0
116. Khanaw	0 2 0	144. Chhotua	0 2 0
117. Khedo	0 2 0	145. Taltanga	0 2 0
118. Leichho	0 2 0	146. Hosa	0 2 0
119. Chhedo	0 2 0	147. Phangtlaia	0 2 0
120. Tirang	0 2 0	148. Chhawnhnuka	0 2 0
121. Zakho	0 2 0	149. Phangriama pan	0 2 0
122. Huachho	0 2 0	150. Luvea	0 2 0
123. Ngialia	0 2 0	151. Chhangzanga	0 2 0
124. Chhoki	0 2 0	152. Hawla	0 2 0
125. Zawngtu	0 2 0	153. Notai	0 2 0
126. Thahlei	0 2 0	154. Viadova	0 2 0
127. Kholai	0 2 0	155. Leima	0 2 0
128. Beikha	0 2 0	156. Bawктаia C. C.	0 4 0
129. Zaba	0 2 0	157. Dr Hrangbuanga	2 0 0
130. Hiado	0 2 0	158. Kawtha	0 2 0
131. Chheraw	0 2 0	159. Viakova	0 2 0
132. Huatu	0 2 0	160. Phangbeia	0 2 0
133. Dohanga	0 2 0	161. Nawhleia	0 2 0
134. Pachanga	0 2 0	162. Viahnanga	0 2 0
135. Chhandova	0 2 0	163. Rala	0 2 0
136. Chhibia	0 2 0	164. Aithanga	0 2 0

65. Paidua	0 2 0	174. Vahaia	1 0 0
66. Leidoa	0 2 0	175. Thlulaia	1 0 0
67. Dobimapawa	0 2 0	176. Ramnawna	2 0 0
68. Chhalanga	0 2 0	177. Ngunkunga and	
69. Lokea	0 2 0	villagers	3 0 0
70. Zatea	0 2 0		40 8 0
71. Leihua	0 2 0	Loss. M. O. C.	0 8 0
72. Ngainovi	0 2 0		40 0 0
73. Rasaia	0 2 0		

McCall
Superintendent
Lushai Hills.

PHUAIBUANG KHAW KANG THU

Kumin 2 March 1933 ni tak mai khan kan khua chu nasatakin alo kang ta a kan rethei ble mai a ni. A kan dan chu⁵kan khaw kianga dai hnai lo ah an nei a, an hal a, an hal ni chuan kang lovin a mei chu a kal zel a. Kan dai bul tak tak phul arawn kang ta a. Chumi chu thelh turin mi tamtak mipa awm zawng chu an tlan vek a. Tin, an thleng chauhva Sava bu chawi a leng a ni chawk ang a thier thum lai dan a, a lai taka kan chapel chu a lo kang ta a, a han thelh tur lah chu an awm si lova mipa chu phul thelh chuan an tlan ta vek si a, chapel chu a sang si a. Hmeichhe han deh theih a ni silova, ti chuan mipa te an va hrilh an lo thlen leh chuanin thelh rual a ni ta lo, thli-in a tanpui nasa si a. Tin, chuta⁵angin thler tawp lamah alo va kang

leh a, tichuan thawk khatah kan phek kan ta vek mai a. Bungrua engmah han chuh hman pawh an awm lo an fate an buaipui hlanin an in alo kang zo ta si a. Pawnpuì leh Thul zawng kan la hman theuh a ni. Tin, hei chauh hi ni lovin dai kiang phul te a a kang a thelh turin dai kiang a kan awm ri ngawt mai a ni. Tin a kang ve lo te in chungah mei si te a tla a in a kang leh ta an ti thin a. Kan bungrua lak chhuah sa pawh kha vawi tam tak kan la tlan pui leh thin a ni.

Ran kang hlum:—1. Ui no 16 leh a pui.

2. Kel no 1.

3. Vawk note 8.

Tin buh te leh thildang kang ral reng reng chu hriat chhuah theih pawh a ni lo. Tin kan vel khua a mi te leh kan khaw chhung ngei a kang ve lo te pawh an that avangin kan manganna mi tawmpui a mei buaipui zawh achinah chuan mi in a awm reng thei kan ni si lova, a khaw pumpuiin bawkte kan rel ta a. Daido leh Khawlian in min pui hlek baw, chu zawng kang chu Hapta-2 chhungin in kan nei leh theuh ta a, a lawm awm ngawt mai a ni. Heti-ang tluk a thil rapthlak hi pa vanduai lo chuan kan tawh khat hle ang, in kan han nei a, kan in chhûng khawsak relna kha awm alo awm ta si lova, kan buai ngawt mai a ni.

Tanpuina :— A hmasa berin Daido lal Lalchungnunga a lokal a, in saho zawng zawng in turin a kang ho thlamuanna turin thingpui arawn lei a.

Tin, tanpuina dang Buh te in kan vel khua a ni in min tanpui a, a lawm awm ngawt mai ; tin, Luang-pawn khua a unaute chu kan fak hle mai, Mizo pa khawsakna hi chu min rawn pe kim a ni, saum te thlengin. Tin, mite tanpuina hi chiang leh fel tak in engmah a siam fel theih chuang lo a ni a, buh te pawh min pe hnem hle mai a ni, hetiang hianin a rapthlakin a retheih thlak a ni a, la tuar ve lo te chuan hre awm tawh fang hle in ring mah ula, a tuar hma chuan a ni ang tak tur hriat a ni lo ; chuvangin Chanchin Bu chhiartu te hi funkhur leh zuol turin ka fuih a che u,

Sela. Phuanbuang

12/4/1933.

SUAKBUKA THIAK CHAWKIDAR HILUI

Suakbuka hi Vanchhawng mi a ni a, A pa chu Pasaia Sailo Lal Dothiauva thian pawl kumkhua a ni a. A hming pawh hi Suakbuka a lo nihna chhan ber chu, Dothiauva ho te zingah Suakbuka a awm a chu mi Suakbuka chu a pem ta si a, ka thian Suakbuka kan thlaui ta ; a aiawh turin Pasaia fa hmingah hian Suakbuka bawh kan sa tur a ni," an ti ta a. Chuti-chuan Suakbuka hming awmia chu Suakthloha a lo ni ta. Tin, Suakbuka hi a danchhung chanchin tlem a sawi tham a ni, Sailo Lal Thanruman Zawng tah aanga Bawlte ah, thlang a tlak lai khan Suakbuka hi thlang tla ve lovin Khawvelthanga Sailo lal ram

chhung Thiak Bangla Chawkidar ah a awm ta a. Tin, chu chawkidar hna chu kum 13 lai a thawk a, a kam-din chhung hian thenrual pawl nan a in hmang nasa em em thin a ni. Tin, thlawhhma, sakah kawngah pawl hian hmui-hmer hmu thei pawl tak a ni zela. Mi kah zat chu a kap ve a, sakei pawl pakhat a kap tel.

Tin, pumazai lo chhuah vel lai khan, Zai a ai ve a, a zai aih lai kher chuan Mizosaphluia Sialsuk thleng turin a zin a, kuli a duh si a. Tin, chunglai chuan Hmara Awithanga pa pawl in khua ala chhiar lova, kuli mi a la ni a, a puakphurh a hun si a.

Awithanga pa tel lova tih chu a kim theiin a bre silova, a aiawh turin tangkate a phal a, mahsela turahin an lo duh bik si lova; chutichuan Suakbuka chuan chu ni ni chuan zai a ai ta a, bawngpa a talh a. Awithanga pa chuan puak chu a phur ta ngang a.

- (1) Lalawithangpa lung hêrin ka kal tang e,
 Zokai leltê tlâng bawmtu pawl chho nang e;
 Vawiin chuan tlânglâm ka chôn ni se. a ti a, puakphur chuan a liam ta hnak hnak a. Tin, Hmuifang lungrem chu, an han thleng a an khuang rite chu a han hria a.
- (2) Thiana ngai la Thiaktlang Lal a pâr an ti,
 A ri mualza thang vel e zorawn tlângah;
 Sapbawipa khuangpui a chhiar nglian e. a ti a.

Chutichuan hetih lai hian an vel a miten sialte in an ai a, Suakbuka, Sapbawipuia pa erawh chuan Bawng pain a ai a. Tin, Awithanga pa Hmara puakphur chu a lo leh lăng a thim chung chung velah hian a lothleng a Thiak bangla babu in rih zawl tualah chuan an lo tlanglăm a Sapbawia pa chuan Awithanga pa tan a a zu dah chu a han la a, a han in tir a a lo rui ve ta a.

(3) Khuavel chinlai tawn a thangniawi tur,

Mizo changsial hnehin vai bawng dawntuaite ;

Kan ngaihlu valin e tlang lămna a han ti a. Heng nitê hi an lo ral zo ta, Hunte an kiam zel a lei blimna a ral thin tih bla ang khan. Heti hi a ni a, Sapbawia pa Suakbuka vanglai hi a ropui hle a ni. Englai pawhin a zu leh sa hi an tlan a, a zarah awng neih tak hi an chăk hlawn thin a ni. Lal ang maia khawsa thei a ni a, lal pawl hian an pawl theuh mai a ni. Thing-tlang pa ah chuan mi nasa, mi ropui tak a nih avang-in Âwithangapa pawhin "A PHEISEN" tiin a mphuah ve a.

(4) Khuavel hrilfakah ka lêng dawn e,

Mi tin chhinga chin lai hnuaichhiah Âwithangpa,

Sapbawipuipa pheisen valnala." a lo intih chhan a.

Heng hlate hi a chin laia a thluk dân ang anga phuah a ni tih hi briat tur a ni bawk e.

Tin, vawi khat chu Sailo Lal Suakhnuna khua Phulpui ah a zin a, a hawng lamin Maubuang zel ah Savawm khuaitu a hmu a, a kap thla der mai a, a

bawp man turin Âwithangapa Hmarlutvunga chu a han kova, a pumin aň zawn hawn̄g ta a, Âwithangapa chuan a phuah ta a :

- (5) Hual chhungah ai ang a yial reng mai,
 Saphawipuipan kang thal lo bân phuaivawm hr̄ang,
 Âwithangpan hn̄am lèn e, sat dai e, a ti a.

Heti hi a ni a, Saphawipa hi a chanchin dang tam-tak a awm a, mahsela tawh tawh sela. Si'char kang Kawlalian ah khaw siam a tum a, a r̄elbawl vel lain Hailakandi ah a zin a, khawsikpuin a man a, April 24 1933 ah khan a thi ta. Heng mi hluite hian khaw-vel an lokal san ta hi an uiawm em em a ni.

He thu hi a tirah chuan Âwithangapa Hmarlutvunga rawn ziak a ni a, amaha chanchinte leh hlate panga lai a tel ve avangin CHANCHINBU hmingin chhuah a lo rem ta zawk a, kan han chhuah a ni. Mi hluite ho zinga chanchin sawi tham nei apiangte chu an lo boral hnu kher lo pawhin an dam lai pawhin sawi zela, chhuah zel hi Chanchinbuin a remti a ni. Tun hia tamah pawh lai thenkhat leh mi thenkhat chanchin Chanchinbu ah kan chhuah tawh fo thin kha.

(Makthanga)

27-4-1938.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 11na } **NOVEMBER 1933** { A man kum 1
ah Chêng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills, Aijal.**

A CHHUNGA THU AWM

Phêk,

1. Pizaii Zai-pâwl Zin Dân Tur ...	...	...	136
2. In Thar Lawm Thu ...	...	...	139
3. Dr. Pika Chanchin ...	...	...	143
4. Tour Programme of A. G. McCall ...	...	...	146
5. Thunawi ...	...	...	147
6. Hockey leh Football ...	...	...	149

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

**PIZAI HO ZÂI PÂWL PHAITUAL KHAW FAN
DÂN TUR:** (Tour Programme of the Lushai Choir
for the months of Nov., and December 1933.)

India Hmar lam Kohhranho leh Students Christian Association te nen rawthovin Pastor Ralla Ram B. A., chuan Pizai ho Aizawl zai pawl nula leh tlangval 50 lai, an Phaitual khawpuite fang turin a rawn sawm a, an kal nan Rs 2000 lai an thawhlawm dawn bawk a, an kal dan tur chu heti hian an rawn siam l'wk ta a, an thlen hlat ber tur khua chu Panjab khawpui LAHORE a ni ang a, an tawpna tur chu National Conference of Christian Students, India, Burma leh Ceylon Inkhawmpui lai nangin Allahabad a ni ang. An program chu November 22 ah Kalkat atingin an tan ang a, Krismas ni takin Allahabad ah an tawp ang.

TOUR PROGRAMME :—

November 22—24 ni thum Calcutta. Tum thum an zai ang a, zan hnih an riak ang.

25. 11. 33. Tarik 24 zan dar 10 ah an chhuak ang a, a tuk zingah Patna khawpui an lut ang a, tum khat chauh an zai ang a, riak lovin an chhuak leh ang.

26—27. Ni 26 ni hi Chawlhni a ni ang. Patna atangin Benares khawpui zingah an thleng ang a, zan hnih an riak ang. Tum khat chauh an zai ang a, tarik 28 zingah Allahabad lam panin an chhuak leh ang.

28—30. Allahabad. He khawpuiah hian hmun thum ah an zai ang. An zaina in te— The Cantonments, The Mayo Hall and the Ewing Christian College Hall.

December ni 1 zing takah Cawnpore lam panin an chhhuak leh ang.

Cawnpore Dec. 1—2. He khuaah bian tum hnih an zai ang. Christ Church College Hall in ah leh Girls High School Hall in ah an zai ang. A tuk zing ah zing rēlin Lucknow lam panin an chhuak ang.

Lucknow. 3—5. Tarik 3 hi awmni a ni ang, tum hnih an zai ang. Tarik 6 zingah Shahjahanpore 6. He khua ah bian zankhat an riak ang a, tum khat an zai ang. Bareilly. Dec. 7 zan khat an riak ang a, tum khat an zai ang.

Moradabad. Dec 8. He khua ah bian tum khat an zai ang a, an riak lovang, zān rēlin Delhi lam panin an chhuak ang.

Delhi : Dec. 9—11. Tarik 9niin an zai ang a, a tuk tarik 10 chu chawlni a ni ang. Tarik 11 ni ah an zai leh ang. He khua ah bian tarik 9 leh 10 zan 2 an riak ang.

Dera Dun : Dec. 12. He khua hi zingah an lo thleng ang a, tai lamah an zai ang. Zan khat an riak ang.

Saharanpore : Tarik 13 zingah Dera Dun atang-in Motor in an chhuak ang a, an chhun thlen ang a an nileng ang, chu tah chuan, he khua ah bian tum khat an zai ang. Zan rēlin an chhuak leh anga, riak lovin, Ludhiana lam an pan ang.

Ludhiana : Tarik 14 zingah an thleng ang a. Tai lamah an zai ang a, an riak ang. Chhun laiin Medi-

cal College in rem an ruat sak ang.

Lahore — Dec. 15-16 He khua ah hian tum hnih an zai ang. Zan khat chauh an riak ang. Tarik 16 zanah Meerut lam panin an chhuak leh ang.

Meerut— Dec. 17—18 he khua ah hian tum 2 an zai ang a, zan hnih an riak ang.

Agra— 19—21. He khua ah hian tum hnih an zai ang a, zan thum an riak ang.

Allahabad— 22-25 December. Students Inkhawmpui an chhim ang a, tarik 26 zingah Assam lam panin an haw tawh ang.

MIKHUAL NGAIHTUAHTU TURTE :—

Calcutta— The Bengal Inter Collegiate Committee, Rev. H. E. Fraser, H. H. Crabtree, M. Adiseshiah Esq ; Miss Ritchie.

Patna— Dr. Miss E. Stillwell—puipa, S. C. A. Secretary leh Rev. S. L. Halliday.

Berares— Rev. R. C. Das— puipa tur Rev. J. C. Jackson, Miss M Barkin Shaw, Miss A. D. Snelson, Rev. W. H. Russell, Mr. N. K. Mukerji, Rev. M. Ansari leh Church of England Chaplain.

Allahabad— Rev. A. Ralla Ram B. A., Dr. J. C. Manry M. A., Rev. C. H. Hazlett. Dr. J. H. Mitter, Mr. O. F. Presgrave, Miss H. A. Downs, Rai Bahadur N. K. Mukerji, Mr. C. I. David and Secretaries of S. C. A. Unions.

Heng lo pawh hi khawpui 12 ah mi an inruat vek a, an hming ziaik kimna a awm loh a hlauhawm a ni.

An khaw tlawh tur hi khaw 16 a ni. Zaipawl kal man tur a thawh lāwm chu heti ang in an thawh ang :—

Calcutta	khawpui in	Rs.	300
Patna	"	"	100
Benares	"	"	100
Allahabad	"	"	250
Cawnpore	"	"	150
Lucknow	"	"	200
Shahjahanpore	"	"	75
Barcilly	"	"	75
Moradabad	"	"	75
Dehra-Dun	"	"	100
Saharanpore	"	"	75
Ludhian	"	"	100
Lahore	"	"	200
Meerut	"	"	100
Delhi	"	"	200
Agra	"	"	100

A vaiin* Rs 2,300

Ngaihtuahtu : Rev. A. Ralla Ram

Letlingtu : Zālāwra.

INTHAR LAWM THU

He ka thu ziaak hi lo chhiar ve teh u, ziaak tlak leh thik tlak ni a ka hriat avangin Charchinbu ah ka han chluah a ni. Kumin 1933 lo vah zawh aṭang

khan. Kan Lal, Lalthangkhuma in chu kan lo sa tan a ; "Khua te u, he ka in hi min khawngaih ula ka kumkhaw sawi pawh a ni mai thei a, ngun takin min siam sak ang ehe u," a ti a. Tin, a khuate pawh chuan lawm takin kan sa ta a. Tin, kan sak chhahung zawng chuan, ni tin in thingpui leh kurtai in min hrâi reng a, ni tin vaxi hnih a sem thin a. Tin, Lal zawng zawng hian an bhuate hi an in sa tur te chuan an duh angin min chhawr thei a ni tih hi kan hre theuh awm e. Tin, chutianga an khua leh tui te a chhawr lai a, mi hlau der tak leh kan lawmna tur a thil engkim ei tur bar tur te min lo ngaihtuah sak fo avangin a fakawm êm êm a, chuvang chuan keini a thawktu te ho pawh chuan phunnawi lo leh lawm tak leh taima takin kan thawk thin a ni. Tin, ni 10-3-33 ah hian kan in sak chu kan lo sa zo a. Kan sak chhung chu ni 9 chhung a ni a, tin, a sei lam chu a chunga teh in hlam 18 a ni a, a zau lam chu hlam 4 a ni a, a-sei lam leh a len lam chu a ropui êm êm love, a mawin a nget a ni. Tin, 12-3-33 ni khan a khuate zawng zawng a pui a panga lawm tlan nan, sial talh a lo tum ta a ; Inrin ni zanah chuan kan lalpa chuan Bak in ah "Zanin chuan Kohhran nula, tlangval leh puiawi ho zawng zawng ka sawm dawn che u a ni. keimahnin chhung luah hmam ka in thar khi luah hmasa ula ka lawm êm êm ang, thahnem ngai taka zai kham turin ka sawm a che u," a ti a. kan inkhawm ban chuan kan lut khawm ta a. Tin, kan lalpa chuan

lawm thu a sawi a. "Khawhlui atangin Lailak kai lunah chuan Pathian khawngaihna a, za khua te kan tlin theih a, za khua in ka in min srum sak chuan, Pathian hnenah lawm thu sawi nap sial ka tui ang, ka ti thin a ; tunah ka duh angin Pathian tanpuinain, in 100 chu kan lo tling ta hrâm a, Pathianah leh ka khua leh tui te chungah hian ka lawm êm êm mai a ni.

Tin, nidanga ka in a mawi leh tha tak a, tumah phunnawi lo leh lawm hmel pu chungah, tamma tak leh flawmgai taka min lo sak sak avangin ka lawm êm êm a ni a. Tin, hemi chung kher lo, hua tlang dang reng reng ah pawh flawm in ngai em em tha tih ka hriat avangin ka lawm leh zual a, tun hnu ah pawh in tih zual deuh deuh ka berset a ni," a ti a. Tin, hla te kan sa a, Tawngtana te an tih zawh ah a duh apiang tin lawm thu sawina te kan ruat a, kan zirurtu Thanga'n thu a sawi a. He-ti hian :- "Unau te u, he kan lal thil tih bi, a Pathian thu awi avanga, a khua leh tui te tuna hnu tlanna a siam hi a tih thar phut pawh a ni chuang lem lova ; a Pathian thu awi hma, (Pi Theri hmuoa) kan awm lai pawhin a khua te tân a lawm tlanna hi chu a ngaih-tiah fo reng a ni a, a rilru pian pui reng ni awm in a lang zawk. Vawi khat chu Biak in kan sa a sialin min lawm sak ta mai a, amah lah chuan Pathian thu ala ring si lova, Kan lawm êm êm mai a ni. Tin, vawi khat chu a khuate kuli law sialin a brai bawk

a, chung lo pawh sawi tur tamtak a awm a zanin hun hian min daih dawn lova, zai te kan duh bawk a, chung zawng zawng chu a khuate a pui a pang tana lawmna a ngaihtuah vanga a tih a ni, tih hi lo hria ila, ka duh ber chu a ni e" a ti a. Tin, chumi zawhah chuan Thingpui leh Kurtai te an sem a, hlate kan sa a, kan hlimin kan lawm tlang êm êm mai a ni. Tin, a tuk chu chawlhni a ni a. Sepui ching thau zet mai hi, an talh ta a, Tin, kan lal fapa Lal-sangluaia in lamah chuan zu in miin zûte an in a, kei ni Pathian thu awi ho chu Sunday School zawh ah Lalpa inah chuan kan lut khawm leh vek a, Thingpui leh chithlum te an sem a nilêng chuan kan zai khawm a, Tin, chawhnu lam a tang chuan, chumi kan in thar lawm chu Pathian Thlarau Thianghlimin min luahpui ta a, kan hlim ta êm êm mai a. Tlai lam ni tlâk dâwnah ru: i chu kan t̃heh ta a, a khuain kan kal khâwm vek a; mahse se sa ei lo mi an tam êm a, hlui 39 chauh kan ni a, "T̃thingtâm kuma sial leh bawnga ruai a t̃heh t̃um aiin chaw hlui a tlêm zâwk," an ti. He lal hi lal hausa a ni lova, a neihchhun chu a khuate tihhlim nân leh tihlâwm nân a hmang ber t̃hin a ni. Tin, zânah chuan kim taka luh khâwm leh tur a ni a. Inkhâwm bân chuan kan lût khâwm leh a, hla sa pâwlin an tan a, Messiah hla— 'Haleluia' tih leh Lama hla— 'Lalberte Lalber leh hotute Hotu chu,' tih hla hi an sa a, a mawiin a ropui ngei mai a ni. Chumi zawhah chuan tun laia Thingtlang rama hlimna hlate an thlang a, kan hlim ta êm êm mai a,

kan lām ta mur mur mai a. Hlimen khuaa upa chu Kristiana a tanna kum 25 lai a ni a, 'A la lām ngai hlek lo a ni,' an ti a, chu pa pawh chu a lām a lām mai a ni. Tin, kan lal in lawmna turin a khua ami Tialkima (Compounder) chuan nghal mal sūm 6 a kâp bawh a. Kan in sak chhûng leh a luah hm— tun thleng pawhin Pathian khawngailhna avangin hlim tlâng takin kan la awm reng rih a ni.

In unau pa,

Chhunbuaia,

19. 3. 33.

Lailak Zopui.

DR PIKA, CHANCHIN.

Dan naranin Chanchin sawi hi mi te an thih hnu a sawi a ni thin a, mahsela mi an la dam laia an chanchin sawi pawh hi a tha in kan hria.

Dr Pika hi Sialsuk damdawi in vawngtu ah a awm a, a chanchin hi temte in kan han sawi ve a nga Khaw hla dang ten in lo hriat ve a tân, kan duh em em a ni.

Damlote chung a that na :—Damlote emaw damdawi a awm chung a Sialsuk damdawi in a rawn la tawh phawt chuan kan han ziaik ai hian in hre fiah zawk ang. Damdawi a pek hian dam ngei rawh se ti tak meuh hian ngun tak leh ti tak tak meuh in a tha ber a a hriat ang hian pein kan hria a.

Pân leh inhliam sil ngai apiang chu amah ngeiin kawr ban hlim meuhvin mi tin a buatsaih in a sil zel thin a ni, a damlo enkawl ngun zia hi kan sawi fiah thiam lo, theihpatawp leh tih tak meuh zel hian a enkawl ni in kan hmu. A hnen a damlo inentir a kal te a lo en a, an dam lohna khirh tak leh enkawl ngun ngai a a hriat te chu Damdawi inah dahna hmun lonei lo mahsela a hmuh phak leh a enkawl phaka awm a nguntakin a rawn zel thin. Tin, damdawi ina awm a chhuah tir a dam hlen thei tawh awma a ruat te chu a chhuah tir a, a enkawl phaka hmun dang a a awm tirté kha a dah ve thung zel a ni. Tin thi chhâwng a nâ te a hnenah an rawn lak chuan a damdawi in a awm lai tha deuh tawh bera a ruat te kha a chhuah tir mai a, thi chhâwng a awm kha a dah ve thung zel mai a ni. En hian a hnena damlo lokalte tih dam hi a duh em em mai.

Nau bringte chung a tih dân :— Tupawh nau hring tur hnai phawt hi chu amahin a hring dâwn hnai kha chu a nau pai awmdan leh a awmzia en fiah zel sela a duh a ; chutia in entir lâwk turin a fuih a. Tin, a duh chuan damdawi ina hmun a awm phawt chuan, ama mit hmula hring turin a rawn a. Tin, damdawi ina hmun a awm loh pawhin hmun dangah ama enkawl phaka hring tal turin ngun tak leh hmangaih takin khaw hla deuh te an nih chuan a rawn thin a ni. Tun lai chuan nau damdawi inah thlamuan thlak takin miin an hring fova. A lâwm-awm em em a ni.

Damdawi lâk thu :— Tunlai hian damdawi la kan tam ta êm êm mai a. Dik takin eng vanga beti fa kauva damdawi la kan tam ta nge ni kan hre lova ; mahsela ama min enkawl dñah emaw, a damdawi pêkah emaw rinna leh thathnem pûia kan nei a ni nge, a nih loh leh tihdam thiamin kan briat avangin emaw a nin kan bria.

Vantlîngin kawng dangah pawh kan fak hle na chung hian kan fak lehzualna em em chu beti a ni, ni kum khan hmeichhe naupang pikhat, a ngala hnâi ropui tak lain damdawi inah a awm a. Tin, kan Dr Pika chu kan khaw kiang Lîmchhipin damlo dang enah an kova, a kal loh chuan thau a hre si lova, damdawi ina damlo hote ngaituah tak chung chuan a han lehling a. Zin khaw hrehawm taka a lo haw thla, a riltham tawh tak chungin a in lunah pawh haw hmasa lovin a dam lo ho te ngaituah avangin damdawi in ah a lo luta. Hmeichhe naupang ngalpan chu a rawn sil sak leh a a fak awmin a hnathawh hi a bei nguñ a a hnathawh ah hian a rinawm êm êm a ni hian kan bria a ni.

Kan Mizoram khawngaihthlak tak mai, mi ram te tehkhina ram la â tak mai ah hian he tiangtaka kan mi thiamten mahni ram hmangaih a a chhung a dam lohna nasa tak mai tuar te chungan leh natna thlaphan thlak tak nei a awnte chungah thlawngaih na leh ngilneilina nasa tak an nei hi kan Mizoram ami

zawngzawng hian in lawm ve kan ring a ni. Pathia in kan mi lian te leh kan mithiam dangte huena mizo ram khawngaih thlak tak chungah hian khawngaihna leh ngilneihna rawn neih tir leh zual deul deuh rawh se.

ZIAKTU:—Chheuva,

— Lunghnema, (Lal)

Puana.

Darchhunga. (K. CH.)

Sialsuk, 15. 6. 1933.

TOUR PROGRAMME OF A.G. McCALL, Esq. I.C.S.
Superintendent, Lushai Hills.

For the Months of August and September 1933.

23rd. Aug. 1933. Paikhai.	6th. Sept. 1933. Zobawk.
24th. „ ... Zobawk.	7th. „ ... Lungleh.
25th. „ ... Chhingohhip.	8th.—12th. ... Halt.
26th. „ ... Halt.	13th. Sept. ... Saza.
27th. „ ... Bukpui.	14th. „ .. Howlong.
28th. „ ... Keitumkawn.	15th. „ ... Ramlaitui.
29th. „ ... Chekawn.	16th. „ ... Thenzawl.
30th. „ ... N. Vanlaiphai.	17th. „ ... Halt.
31st. „ ... Halt.	18th. „ .. Sialsuk.
1st. Sep. 1933 Perilung.	19th. „ ... Halt.
2nd. „ ... Tarpho	20th. „ ... Thiak.
3rd. „ ... Hhabthial.	21th. „ ... Sibatalung
4th. „ ... Leite.	22nd. „ ... A I J A L.
5th. „ ... Halt.	

A. G. McCall
Superintendent
Lushai Hills.

THUNAWI

1. Thuthlung Hlui (Old Testament) hi Hebrai zawl-nei hote leh an hruaituho deuh deuh ten kum 750 B. C. a tanga 150 B. C. inkar hian hmanlai lehzuala ziaktu hrang hrang ten kut ziaik a an ziaik an lawr-khawm a ni.

Thuthlung Ihar (New Testament) hi crawh chu A. D. 100 leh 300 emaw 400 inkar emaw hian an lawrkhawm a, bu khatah an siam a ni. Heng hi khawlehbut awm hma daih anih avangin kut ziaik vek a ni. Bung leh châng leh hming khaikhawmtu bik awm chuang lovin an ziaik ringawt mai a ni. Tin, kum (A. D.) 1300 hnu fê khan a bungte an siam a, a khai khawmtu betiangin :— “Tirhkohte Thiltih” tih emaw Luka ziaik Johana ziaik tih ang te emaw hi an siam nghal a ni. Tin kum 1611 ah crawh hi chuan Hebrai tawnga ziaik a nih avangin sap tawngin an let ling a, a chang te pawh an siam nghal a ni.

2. February thla khan khawvela zuangsing ber chuan feet 6' 8½' a zuang kan tih kha, a hming chu H. M. Osborn a ni a, amah chu feet 5 leh inches 10 mi a ni a, a chhip atangin inches 10 a la kang ta fo a nih chu.

3. Mr Harmera chu London a awm a ni a, lehkhaden (sathahhneh) 44 hi second 7 chlungin a za chuan a chanve ah a pawt bung a, chu zawng zawng chu a lai ah a la pawt bung leh hman an ti (Phek khat li ah a cuhuah theuh a nih chu.)

4. Sap pakhat W. A. Pullum an tih chu amah tluka rit leh-khat leh a chanve a khing khatin lei ata a lu kl ũ nin a han keng kawh zo an ti.

5. Mr. Donal Dinica chu ser 11 thir hlum feet 40 a sang a vawrh thei a ; ngil takin a ding a, a bân ngil tak bawkin a kawh a, ser 28 a rit second 45 chhng a kutphah chungah a char thei an ti bawk.

6. Simeikhu (comets) hi mel 100,000,000 aia tam mah scia a vang lam pawh mel 10,000,000 lai ni ũwmin an hria.

7. Khawvela lehkhahu lianber chu tunah hian (British Musuem) sap ho thil mak dah khawma in ah a la awm a, a len zia chu pa naran hi a phēnah kal sela, an lang thei lo an ti. Ramlem mapte hi a chu-ang ber a, Latin tawng a zia a ni. A hlii hle tawh mai a, ram thla zia te chu a lo dik hle mai fo mai.

Khawvela lehkhahu tē ber leh thung erawh chu sap pawisa penny ruk in a hlah bo daih thei thung a. A yang lam chu (inch) pawisa tluk hmet hi hmun sangah then ta ila, a hmun 166 tiat a ni a, a chhah lam erawh chu pawisa tluk khat bawk hi hmun 100 ah then ila a hmun ruk tluk chauh a ni. (၁၆၆) a phek chu 64 lai a ni si.

8. Kumpinu corelna in chu mi 8-in a kawngkhar leh tukverh darthlalang nawh fai hi an tum a, a then chu thla khatah vawi khat chauhte an nawt hman a, a then-pei chu kum khatah vawi khat.

Blackpool in sang chu feet 500 a sang a ni a, rawng hnawih vek dawn chuan kum khat lai a duh a ni. Rawng a hnawih atan chuan mawn 380 a duh a, mi 30-in an thawk thin. Lei atangin an han tan phawt a, an hnawih chho zel a, a tawp an thlen chuan kum khat lai a lo vei a, a bul lam kha hnawih a lo ngai leh tawh a, chutichuan kumkhua ngawt maiin an hnawih a ni awm e.

Kapbuanga

Dated Dacca

4th year

The 26th July 1933.

Overseer class,

DACCA.

HOCKEY LEH FOOTBALL

Hockey :— Hockey hi English hovin England ah an ching hmasa ber. Kum 1850 velah khan an ching chhuak a, mahsela, kum 1883 hnaa chuan dân fel tak neiin an khêl ngai lo. Kum 1883 ah khan a dan chu an siam fel ta chauh a ni. Hockey ngaihtuahtu pawl chu kum 1866 khan an siam tan a, chuta chinah chuan inkhelna ngaihtuahtu pawl hi an lo siam tan ta rêng rêng a ni. Scotland te, Wales te, Ireland te pawlun an ram ah inkhelna ngaihtuahtu pawl hran an nei ta qheuh hlawn a ni, kum 1894 chinah phei chuan hnam leh hnam a inkhelna kum tinn an nei ta ziah a, hei hian inkhelna an uar tan ta a ni tih a entir.

India ram ah pawl English mite bawk hian an rawn chung ci huak a, mahsela, India mite hian an thiam theih zawng tak a lo nih avangin, tunah hian India mite chu khawvela hockey thiam ber an ni ta, Sap hote chu an khum ta vek mai a ni. Dhyan Chand India mi hi hockey khel thiam hmingthang ber a ni ta.

Football :— Football hi chi hnih a awm a. Football Associaton an tih chu kea khel a ni a, Rugby Union an tih chu kê nen kut nena khêl a, paihte pawh awi vek a ni. Tun laia kan football khêl hi 'Rom ho chm chhuah a ni. Anni chuan Harpastum an ti a, an khêl dân chu ball pawm a, tlânpui a, an pâwl lehlannte hnung a rîn thlenga tlânpui a ni. He inkhel dân hi Isua pian hnu kum 600 lai velah khân Rom sipai hovin Britain ah an chng chhuak a ni awm e. Kum 1314 ah Eduard IIpa chuan, "London khawlaiah ball lianpuia infiam loh tur," tiin thu a pe a. Tin, 1349 ah Eduard IIIna chuan police hotute chu, "Football khêl phal loh tur," a tia. Chu chu football tia kan briat hmasakna ber a ni. Chuta chin chu Charles IIIna rêl kum 1685 thlengin football khêl chu phal loh tawpah an nei ta.

Tin, kum 1800 thleng khan an la uar vak mang lo. Nimah'sela, skul lian deuh deuhten an lo chin tâk êm avangin an lo uar tan ta a. Tuna dân hnih kan 'neihle hi hêng lai hnu lo chhuak an ni. A tirah zawng Rugby ball ken theih hi an uar hle a, mahse' kum 1855 khân Cambridge khuaah kê ngawta khêl hi an chng tan ta a, chumi hnu kum hnih laia chuan Sheffield ah pawh an uar tan ve ta a ni. Kê ngawta khêl chu Blackheath ho chuan kum 1859 ah an tilâr ta vak a, kum 1863 ah chuan football ngaihtuatu pâwl chu an siam tan ta.

Tin, Rugby Union hi kum 1872 ah an siam tan a, Blackheath leh Richmond club te tihlâr a ni ber. Football League Game chu kum 1888—9 ah an siam tan. Goala lén hman hi hockey leh football ah kum 1890 khân a t chng tan

Thala leh Khawma

14. 6. 1933.

MIZO LEH VAI

CHANCHIN BU

Bu 12na } **DECEMBER 1933** { A man kum 1
ah Chheng 1/8/-
a ni.

Enkawltu (Editor) :— Makthanga, Aijal.

**Chhuahtu (Publisher) :—The Assistant Superintendent,
N. Lushai Hills. Aijal**

A CHHUNGA THU AWM				Phék.
1.	1934 Kalendar	...	...	151
2.	Sazuk khawi thu	...	...	152
3.	Memorial Fun I of Lute Major	H. Tibbany	...	152
4.	Tibbany sap lungphuma thax hlawn Chawltute leh thawlzat			153
5.	Hman dik an ngai	...	...	165
6.	Chayndanga	...	...	170
7.	Burma ram chanchin	...	...	170
8.	Programme for Period of recess ex-Lushai Hill	of		
	Superintendent Lushai Hills	...	...	175
9.	Reck Presbytery chanchin	...	...	178
10.	Hrilaun Dandawi	...	...	179
11.	District Standing Order No 10, of 1933—34.	...	...	179
12.	Notice	...	...	179
13.	Forest District Order No 10, of 1933—34.	...	...	180

PRINTED AT THE LOCH PRINTING PRESS, AIJAL.

KUM 1934 NI LEH THLA CHHLARNA

	JANUARY.	FEBRUARY.	MARCH.
Sunday.	... 7 14 21 28	... 4 11 18 25	... 4 11 18 25
Monday.	1 8 15 22 29	... 5 12 19 26	... 5 12 19 26
Tuesday.	2 9 16 23 30	... 6 13 20 27	... 6 13 20 27
Wednesday.	3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	... 7 14 21 28
Thursday.	4 11 18 25 ...	1 8 15 22	1 8 15 22 29
Friday.	5 12 19 26 ..	2 9 16 23	2 9 16 23 30
Saturday.	6 13 20 27 ...	3 10 17 24	3 10 17 24 31
	APRIL.	MAY.	JUNE.
Sunday.	1 8 15 22 29 ..	... 6 13 20 27	3 10 17 24
Monday.	2 9 16 23 30 ..	... 7 14 21 28	4 11 18 25
Tuesday.	3 10 17 24 ...	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Wednesday.	4 11 18 25 ...	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Thursday.	5 12 19 26 ..	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Friday.	6 13 20 27 ...	4 11 18 25	1 8 15 22 29
Saturday.	7 14 21 28 ..	5 12 19 26	2 9 16 23 30
	JULY.	AUGUST.	SEPTEMBER.
Sunday.	1 8 15 22 29 ..	... 5 12 19 26	2 9 16 23 30
Monday.	2 9 16 23 30	... 6 13 20 27	3 10 17 24
Tuesday.	3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	4 11 18 25
Wednesday.	4 11 18 25 ...	1 8 15 22 29	5 12 19 26
Thursday.	5 12 19 26 ...	2 9 16 23 30	6 13 20 27
Friday.	6 13 20 27 ...	3 10 17 24 31	7 14 21 28
Saturday.	7 14 21 28 ...	4 11 18 25	1 8 15 22 29
	OCTOBER.	NOVEMBER.	DECEMBER.
Sunday.	... 7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Monday.	... 1 8 15 22 29	... 5 12 19 26	... 3 10 17 24 31
Tuesday.	... 2 9 16 23 30	... 6 13 20 27	... 4 11 18 25
Wednesday.	... 3 10 17 24 31	... 7 14 21 28	... 5 12 19 26
Thursday.	... 4 11 18 25 ..	1 8 15 22 29	... 6 13 20 27
Friday.	... 5 12 19 26 ..	2 9 16 23 30	... 7 14 21 28
Saturday.	... 6 13 20 27 ..	3 10 17 24	1 8 15 22 29

SAZUK KHÂWI THU

Kan khuaah Chokidar Tlângbawian sazuk a khâwi a. No a nei tawh a, a no chu a lâ a ni tawh a, a pui pawh a rîi leh t̄euh tawh a. A hnute bâwng angin a sâwr thei a, bungrua pawh a phurhtir thei a. Bâwng angin mihring a nêl a. Ramhnuaia ava tlat hian sazuk chal te, zukpui te, in hnuaiah te, huanah te a rawn hruai chhuak t̄hin a. A rawn hruai chhuah chu tukverh aţang tein an lo kâp t̄hin a.

Chhûnah chuan in chhûngah hian an bawh reng a, tlêiah hian an tla chhuak a, zîng feh kal lai hian an lo haw leh t̄hin a. Sazuk khâwi hi a lo t̄ha nger mai ! Unâupa, sazuk no i man chuan t̄ha takin khâwi ang che.

Siamhleia.

29-9-33.

Thirdêng,

Lungdâr.

LIST OF SUBSCRIBERS TO MEMORIAL FUND
OF LATE MAJOR W. H. TILBURY
During September 1933.

.....

S. No.	Date.	Name of Subscriber.	Amount.
161.	7-9-33	Khama Lushai Clerk	10-8-0.
162.	Do	Hualhnuna Do	0-4-0.
163.	20-9-33	Sainghina Changpui	0-2-0.
164.	do	T̄huama do	0-0-6.

165.	do	Thanga	do	0 0-3.
166.	do	Kéuva	do	0 0-3.
167.	do	Kaia	do	0 0-3.
168.	do	Bua	do	0-0-3.
169.	do	Tawna	do	0 0-3.
170.	do	Kunga	do	0-0-3.
171.	do	Luta	do	0-0-3.
172.	do	Tua	do	0-0-3.
173.	do	Buanga	do	0-0-3.
				1-0-9.
				Less M.O.C. 0-2-0.
				Balance 0-14-9.

Sd. A.G. McCall,

Supdt. L. Hills.

TILBURY SAP LUNG PHUNNA THAWHLAWM
THAWHTUTE LEH THIAWH ZÂT

No.	Hming.	Thawh zât.	10.	Lianzanga	„	0 2 0
Thakthing :—			11.	Hrama	„	0 2 0
1.	Neihhrima L.C.	1 0 0	12.	Kila Puandui	„	0 4 0
2.	Seakkunga(Photo)	0 4 0	13.	Kawlbuaia	„	0 4 0
3.	Saikunga Dorkai	0 8 0	14.	Tangluaii	„	0 2 0
4.	Khambawnga	„ 0 4 0	15.	Sapa	„	0 2 0
5.	Saia	„ 0 2 0	16.	Chuaia	„	0 8 0
6.	Tluanga	„ 0 2 0	17.	Hranghnuni	„	0 2 0
7.	Saidenga	„ 0 4 0	18.	Kapnuna	„	1 0 0
8.	Vaia Dy Ranger	0 8 0	19.	Chhâwnga	„	0 2 0
9.	Thangtluanga Dawka	0 2 0	20.	Zakamlova Compounder	0 4 0	

21. Thana C. I.	0 8 0	50. Aichhunga Agri Demtr	0 8 0
22. Kutlani nu	0 1 0	51. Kima Dawrkai	0 4 0
23. Pachhinga C. C.	0 2 0	52. Thawna C S. Chap.	0 4 0
24. Vawma	0 1 0	53. Tualvungi	0 1 0
25. Thangluta	0 2 0	54. Usita Khasi	0 2 0
26. Liantura	0 1 0	55. Hangpuia	0 4 0
27. Vuaia	0 1 0	56. Lianthuma St Moho.	0 2 0
28. Roa	0 2 0	57. Luaia Puanthui	0 1 0
29. Challianchhunga	0 1 0	58. Thangbawnga	0 1 0
30. Thlama	0 1 0	59. Kawlkuma S. A.	0 4 0
31. Vunga	0 0 3	60. Biaka Dawrkai	1 0 0
32. Kapthianga	0 2 0	61. Chawngminga Dawrkai	0 4 0
33. Chhunga K. CH.	0 2 0		
34. Sapliana S. A.	0 4 0		
35. Paibiauva Vacci Inspector	0 8 0		
36. Paliana Lal	0 8 0		
37. Chawngzinga C. I.	1 0 0		
38. Chali	0 1 0		
39. Tuahhnuaai	0 1 0		
40. Dara C. C.	0 4 0		
41. Zotuawnga Store Keeper	0 8 0		
42. Rosela	0 2 0		
43. Thangphuta C. C.	0 2 0		
44. Kaphleia	0 1 0		
45. Putea	0 1 0		
46. Saii	0 1 0		
47. Hanga	0 2 0		
48. Kunga Dawrkai	0 2 0		
49. Zakunga „	0 4 0		

Total Thakthing 14 14 3

Buala Khua, Hlimen.

1. Buala Lal	0 8 0
2. Ranga	0 1 0
3. Daia	0 1 0
4. Tawnphunga	0 0 3
5. Chawngchima	0 0 0
6. Hauphunga	0 0 3
7. Zaluti	0 1 0
8. Thangluaia	0 1 0
9. Dara	0 0 0
10. Darzami nu	0 0 0
11. Rokunga	0 0 3
12. Lianhleia	0 0 3
13. Thanthuma	0 1 0
14. Thuamdanga	0 0 3

15. Mawia	0 0 3	44. Saichhuma	0 0 6
16. Tawna	0 0 3	45. Khuangduha	0 0 6
17. Sawihara	0 1 0	46. Buahana	0 0 6
18. Nghenga	0 0 6	47. Ruanga	0 1 0
19. Chhingi	0 0 6	48. Thawma	0 0 6
20. Buani	0 0 3	49. Riangi	0 1 0
21. Buki	0 0 6	50. Kapneva	0 0 6
22. Chawnguma	0 0 3	51. Vawmkana	0 2 0
23. Chhuankila	0 0 6	52. Dolungkhama	0 0 6
24. Saia	0 1 0	53. Zastama	0 0 6
25. Awma	0 1 0	54. Biala	0 0 3
26. Neihseia	0 1 0	55. Phunga	0 1 0
27. Khuanga	0 1 0	56. Chawngleta	0 1 0
28. Phunga	0 1 0	57. Taucka	0 1 0
29. Linga	0 1 0	58. Rongkunga	0 0 9
30. Darngena	0 1 0	59. Selluana	0 1 0
31. Khuangpuichawngi	0 6	60. Lalsuaki	0 0 3
32. Thuama	0 0 6	61. Chhunglei	0 0 3
33. Dailova	0 0 6	62. Thangten	0 0 6
34. Darchhunga	0 0 3	63. Thangkungi	0 0 6
35. Vala	0 0 6	64. Hauten	0 0 6
36. Thanga	0 0 6	65. Bata	0 0 6
37. Zaruala	0 0 6	66. Bawngtea	0 0 3
38. Lianhranga	0 0 6	67. Chhinga	0 0 6
39. Rolali	0 0 6	68. Pasaia	0 0 6
40. Kawliha nu	0 0 6	69. Khawtinthanga	0 0 9
41. Neihi	0 0 6	70. Taivela	0 0 6
42. Darkunga	0 1 0	71. Mâma, K. ch.	0 1 6
43. Runa	0 1 0	Total Hlimen's	3 5 0

Saithuama Khua, Tanhril.

1. Vawka	0 2 0
2. Rova	0 1 0
3. Mangrova	0 2 0
4. Saitea	0 0 6
5. Chera	0 1 0
6. Chalhuaia	0 2 0
7. Sailhuna	0 1 0
8. Darawna	0 1 0
9. Ruma	0 1 0
10. Dina	0 1 0
11. Dingkhuanga	0 1 0
12. Dingluaia	0 2 0
13. Liandala	0 1 0
14. Tuala	0 1 0
15. Thangthuama	0 1 0
16. Lukawnga	0 1 0
17. Saichhinga	0 2 0
18. Chawngkhuma	0 0 6
19. Saithuama	0 2 0
20. Uitlanga	0 2 0
21. Saikunga	0 1 0
22. Hauchhunga	0 2 0
23. Sawia	0 2 0
24. Sainghilhlova	0 0 6
25. Darchhunga	0 1 0
26. Chalunga	0 1 0
27. Hnuna	0 2 0
28. Chawngthawmliana	1 0

29. Aichhunga 0 0 6

Total Tanhril's 2 5 0**Lunghnema Khua, Sialsuk**

1. Lunghnema Lal	1 0 0
2. Lalruta	0 4 0
3. Thangluaia C. I.	0 2 0
4. Thangrikhuma	0 2 0
5. Zachhawna	0 2 0
6. Sailhuna	0 2 0
7. Ranbahadur	0 1 0
8. Pika	0 1 0
9. Lianthanga	0 1 0
10. Puana	0 0 6
11. Chalkuala	0 0 6
12. Lahmawni	0 0 6
13. Lalnghenga	0 0 6
14. Chalmawia	0 0 6
15. Thangliankhuma	0 0 6
16. Buanga	0 0 6
17. Dorawta	0 0 6
18. Vankeuva	0 0 6
19. Kaithuama	0 0 6
20. Pianghrima	0 0 6
21. Kailiana	0 0 6
22. Zaituaha	0 0 6
23. Chuaia	0 0 6
24. Ziktea	0 0 6
25. Kapa	0 0 3.

26. Lianmanga	0 0 6	3. Sina	0 2 0
27. Rualhleia	0 0 6	4. Sina	0 2 0
28. Zinga	0 0 6	5. Sathangpa	0 2 0
29. Liankunga	0 0 6	6. Zauvanga	0 2 0
30. Sina	0 0 6	7. Bagaia	0 2 0
31. Thankhara	0 0 6	8. Zaua	0 2 0
32. Phuna	0 0 6	9. Thangbuta	0 2 0
33. Dara	0 0 6	10. Pabungpa	0 2 0
34. Rodailova	0 0 6	11. Khawla	0 2 0
35. Rokhama	0 0 6	12. Tupa	0 2 0
36. Vanchhinga	0 0 3	13. Zasala	0 2 0
37. Taia	0 0 3	14. Zathangvanga	0 2 0
38. Lalpianga	0 0 3	15. Vawka	0 1 0
39. Darkhama	0 0 3	16. Lalnglenga	0 1 0
40. Liana	0 0 3	17. Lana	0 1 0
41. Thanzama	0 1 0	18. Zova	0 1 0
42. Darhnuaia	0 0 3	19. Kawhita	0 1 0
43. Sanga	0 0 3	20. Chhunga	0 1 0
44. Lengthanga	0 0 3	21. Bawnga	0 1 0
45. Thanghrima	0 0 3	22. Thera	0 1 0
46. Lianhlira	0 0 3	23. Lianbawnga	0 0 6
47. Thangchheva	0 0 3	24. Khuahhanga	0 0 6
48. Khuanga	0 0 3	Khawchheté Total Rs 2-11-0	
49. Lalzuia	0 0 3	Lalthangkhuma khua	

Sialsuk Total Rs 3 0 3

Lailak.

Ralduha Khua, Khawchheté

1. Ralduha Lal	0 8 0
2. Laipuithanga	0 2 0

1. Lalthangkhuma Lal	0 2 0
2. Tial. Comp.	0 2 0
3. Dingsala	0 1 9
4. Tainéuva	0 1 6

5. C. Thianga Ztu.	0 1 6	33. Thanghleia	0 1 6
6. Hratchhingvunga	0 1 6	34. Saplianthanga	0 1 6
7. Pawia	0 1 6	35. Zakhama	0 1 6
8. Tûma	0 1 6	36. Lalruanga	0 1 6
9. Mura	0 1 6	37. Chalthanga	0 1 6
10. Chhinga K. C.	0 1 6	38. Lungliana	0 1 6
11. Chhunbuaia	0 1 0	39. Kawlkunga	0 1 0
12. Thangmura	0 1 6	40. Salkunga	0 1 6
13. Thangeka	0 1 0	41. Lalawna	0 1 6
14. Hmingthanga	0 1 6	42. Thatluia	0 1 6
15. Benga	0 1 6	43. Lalsiampaia	0 1 6
16. Hlaulova	0 1 6	44. Bengkhupa	0 1 6
17. Liantawia	0 1 6	Total Lailak. 4 2 0	
18. Zailnuna	0 1 6	Lalhlinga khua, Hualtu.	
19. Pudaia	0 1 0	1. Lalhlinga Lal	0 2 0
20. Lianzova	0 1 6	2. Haulula	0 1 1
21. Muma	0 1 6	3. Saitawna	0 1 1
22. Kima	0 1 6	4. Kuta	0 1 1
23. Thawmliana	0 1 6	5. Darunga	0 1 3
24. Khuma	0 1 6	6. Zatawna	0 1 3
25. Dova	0 1 6	7. Khuangseni	0 1 1
26. Suakzinga	0 1 6	8. Luaibawnga	0 1 3
27. Thangbawia	0 1 6	9. Lianthuaia	0 1 1
28. Zuluiaia	0 1 6	10. Khuangthuama	0 1 4
29. Mangbuaia	0 1 6	11. Thanghluta	0 1 3
30. Suaka	0 1 6	12. Denga	0 1 1
31. Hmaitea	0 1 6	13. Vaisaka	0 1 1
32. Denga	0 1 6		

14. Chhunga	0 1 1	42. Chaltuala	0 0 3
15. Buanga	0 1 1	43. Darsala	0 0 3
16. Rohnuai	0 1 1	44. Sathluai	0 0 3
17. Romawii	0 0 4	45. Sangena	0 0 3
18. Vawmkaia	0 0 3	46. Pakunga	0 0 3
19. Zububa	0 0 3	47. Dengdaia	0 0 3
20. Tuahkima	0 1 0	48. Rochana	0 0 3
21. Lalliana	0 0 6	49. Lianzinga	0 0 3
22. Vawmkunga	0 0 3	50. Tinthanga	0 0 3
23. Kaivela	0 0 3	51. Thanghlera	0 0 3
24. Khuangkunga	0 0 3	52. Ngawithanga	0 0 3
25. Zathohva	0 0 3	53. Hauvela	0 0 3
26. Lianbawia	0 0 3	54. Tawngyuana	0 0 3
27. Hanga	0 0 3	55. Neihseia	0 0 3
28. Zachhunga	0 0 3	56. Aithuama	0 0 3
29. Suakchhunga	0 0 3	57. Sawithuama	0 0 3
30. Rochana	0 0 3	Total Hualtu 1-14-6	
31. Laibula	0 0 3	Lalthawvenga Khua	
32. Challianchhunga	0 0 3	Sailam	
33. Sathleia	0 0 3	1. Lalthawvenga Lal	0 4 0
34. Zama	0 0 3	2. Lalkuia	0 4 0
35. Kama	0 0 3	3. Kaphranga	0 4 0
36. Lalupa	0 0 3	4. Chhunga	0 4 0
37. Huaisena	0 0 3	5. Chawngkhuma	0 4 0
38. Thangruaia	0 0 3	6. Hnawla	0 4 0
39. Dovela	0 0 3	Total Sailam 1 8 0	
40. Taiduma	0 0 3	Total C. O. 33 11 9	
41. Lalianga	0 0 3		

Pianfela khua Zawng In.

1. Pianfela Lal	0 2 0
2. Vungtawia Upa	0 2 4
3. Khuanga S. D.	0 2 0
4. Puchhuma Upa	0 2 0
5. Zakhuma „	0 2 0
6. Chawnga Ztu.	0 2 0
7. Thangbuta	0 0 8
8. Sakeia Upa	0 1 0
9. Rodinga „	0 1 0
10. Lianvela K. Ch.	0 1 0
11. Rualkhuma Upa	0 1 0
12. Lairawnga	0 1 0
13. Mana	0 1 0
14. Margi	0 1 0
15. Savunga	0 0 8
16. Pasawia	0 0 4
17. Kaisanga	0 0 4
18. Laltula	0 0 4
19. Taipuia	0 0 4

Total Zawng In Rs 1 6 0**Dorawta khua Saitual.**

1. Dorawta Lal	1 0 0
2. Bawnga	0 2 0
3. Robula	0 2 0
4. Liangkhaia	0 1 0
5. Thangkhupa	0 2 0

6. Kaibiala	0 2 0
7. Robawnga	0 2 0
8. Khawvela	0 2 0
9. Darlawnthanga	0 2 0
10. Chawiliana	0 2 0
11. Chhuanliana	0 2 0
12. Vanthangpuia	0 2 0
13. Bula	0 2 0
14. Chawngbuaia	0 1 0
15. Chalthangvunga	0 2 0
16. Dara	0 2 0
17. Siana	0 2 0
18. Taitea	0 2 0

Total Saitual Rs 3 0 0**Ngurchhina khua Thênzawl.**

1. Ngurchhina Lal	0 8 0
2. Thangzinga	0 1 0
3. Thangzika	0 1 0
4. Saibleia	0 1 0
5. Dengkhuma	0 1 0
6. Zawla	0 1 0
7. Dura	0 1 0
8. Rolinga	0 0 0
9. Zahuata	0 0 6
10. Sela	0 0 6
11. Kapthanga	0 0 6

Total Thenzawl Rs 1 0 0

Hrangvunga khua Lungrang.

1. Hrangvunga Lal	0 1 0	7. Chala	0 2 0
2. Vanlaithanga	0 0 6	8. Thanliana	0 2 0
3. Khawthlova	0 0 6	9. Kawna	0 2 0
4. Thangbawnga	0 0 6	10. Hnawnga	0 2 0
5. Pudeha	0 0 9	11. Hleia	0 2 0
6. Lianchheuva	0 0 9	12. Velthanga	0 2 0
7. Chhinga	0 0 6	13. Rianga	0 2 0
8. Zahleia	0 0 6	14. Chawngtuahhauni	0 2 0
9. Chalbaia	0 0 9	15. Suaka	0 2 0
10. Laizema	0 0 9	16. Hanga	0 1 0
11. Vuaidanga	0 0 9	17. Saphua	0 1 0
12. Manchlunga	0 0 9	18. Sawnga	0 1 0
13. Dochbinga	0 0 6	19. Dara	0 1 0
14. Mankima	0 0 6	20. Vantawma	0 1 0
15. Sentawta	0 0 6	21. Hrangchhuma	0 1 0
16. Lianchlunga	0 0 9	22. Tauva	0 1 0
17. Lalchheuva	0 0 9	23. Sengkauva	0 1 0
18. Lalchheuva	0 0 9	24. Chhuana	0 1 0
19. Pachlunga	0 0 9	25. Thangkawia	0 1 0
20. Pakunga	0 0 9	26. Vainela	0 0 6

Total Lungrang Rs -13-3**Lalzuala khua Baktawng.**

1. Lalzuala Lal	0 6 0	27. Tawitea	0 0 6
2. Chalchhunkunga	0 4 0	28. Rumbawla	0 0 6
3. Darzinga	0 2 0	29. Lalsiana	0 0 6
4. Lalsanga	0 2 0	30. Patlari	0 0 6
5. Thanghleia	0 2 0	31. Dokhuma	0 0 6
6. Mihuaia	0 2 0	32. Patthiauva	0 0 6
		33. Laiawrha	0 0 6
		34. Hrangkhuaa	0 0 6
		35. Dawna	0 0 6

36. Vungliana	0 0 6	4. Upa Zika	0 2 0
37. Samthova	0 0 6	5. Kunga	0 2 0
38. Laltawna	0 0 6	6. Taibawla	0 2 0
39. Lalhluta	0 0 6	7. Kawla	0 2 0
40. Kaichhungi	0 0 6	8. Chhunga	0 2 0
41. Kapliana	0 0 6	9. Sailakhama	0 2 0
42. Vawmthianga	0 0 6	10. Zawna	0 2 0
43. Vawmhranga	0 0 6	11. Thalhuma	0 2 0
44. Vanzika	0 0 6	12. Piangthaia	0 2 0
45. Bawngtea	0 0 6	13. Lalhlurba	0 2 0
46. Lera	0 0 6	14. Fima	0 2 0
47. Zakhaia	0 0 6	15. Lalkaia	0 2 0
48. Ainawna	0 0 6	16. Chawngtuala	0 2 0
49. Robuanga	0 0 6	17. Aithvama	0 2 0
50. Kaithanga	0 0 6	18. Saizingi	0 2 0
Total Baktawng	3 10 6	19. Tailuaia	0 2 0
Saihleia khua Samlukhai		20. Tivuala	0 2 0
1. Saihleia Lal	0 4 0	21. Dova	0 2 0
2. Dengpera	0 2 0	22. Rokunga	0 2 0
Total Samlukhai	0 6 0	23. Vanzika	0 2 0
Sangkhama khua Neihloh		24. Hauva	0 2 0
1. Sangkhama Lal	0 10 0	25. Laiawrha	0 2 0
Total	0 10 0	26. Saikapa	0 2 0
M. Suaka khua Durtlang		27. Ralna	0 2 0
1. Pu Evans Sap	1 0 0	28. Thangsavunga	0 2 0
2. Pi Hmangaihi	1 0 0	29. Huliana	0 2 0
3. Pu M. Suaka Lal	1 0 0	30. Chawngbuaia	0 2 0
		31. Lianbuka	0 2 0

32. Lalbuaia	0 2 0	60. Kapkunga	0 2 0
33. Bahrika	0 2 0	61. Nikunga	0 2 0
34. Huala	0 2 0	62. Vanugengi nu	0 2 0
35. Thangvela	0 2 0	63. Chana	0 2 0
36. Aihnuna	0 2 0	64. Darsama	0 2 0
37. Dohema	0 2 0	65. Baika	0 2 0
38. Khuanga	0 2 0	66. Bawia	0 2 0
39. Luti	0 2 0	67. Manphunga	0 2 0
40. Lama	0 2 0	68. Suakpui	0 2 0
41. Hneha	0 2 0	69. Manliana	0 2 0
42. Liana	0 2 0	70. Bawnga	0 2 0
43. Vaia	0 2 0	71. Razea	0 2 0
44. Bela	0 2 0	72. Valbuanga	0 2 0
45. Sanga	0 2 0	73. Pawnga	0 2 0
46. Rochhunga	0 2 0	74. Challeta	0 2 0
47. Maha	0 2 0	75. Taipuia	0 2 0
48. Lalpianga	0 2 0	76. Habunga	0 2 0
49. Hnuna	0 2 0	77. Alua	0 2 0
50. Beli nu	0 2 0	78. Suakthunga	0 2 0
51. Saibaka	0 2 0	79. Rova	0 2 0
52. Siana nu	0 2 0	80. Kapliana	0 2 0
53. Kapphunga	0 2 0	81. Zuluiaia	0 2 0
54. Thanghuama	0 2 0	82. Chhunkunga	0 2 0
55. Duhlova	0 2 0	83. Lalthima	0 2 0
56. Thanghrima	0 2 0	84. Dara	0 2 0
57. Hrangbana	0 2 0	85. Patlanga	0 2 0
58. Dengkunga	0 2 0	86. Huala	0 2 0
59. Vaikhuma	0 2 0	87. Liankhuma	0 2 0

88. Vunga	0 2 0	116. Zuia	0 2 0
89. Zolura	0 2 0	117. Saiṭhuama	0 2 0
90. Sena	0 2 0	118. Roscia	0 2 0
91. Khuangliana	0 2 0	119. Tawna	0 2 0
92. Pachhunga	0 2 0	120. Sena	0 2 0
93. Keuva	0 2 0	121. Suakvaia	0 2 0
94. Khamlana	0 2 0	122. Zakhuma	0 2 0
95. Laia	0 2 0	123. Laisavunga	0 2 0
96. Thala	0 2 0	124. Tawnphunga	0 2 0
97. Dara II	0 2 0	125. Laiawrha	0 2 0
98. Siamneuva	0 2 0	126. Pithangi	0 2 0
99. Suakkhama	0 2 0	127. Zova	0 2 0
100. Pahlira	0 2 0	128. Hlinga	0 2 0
101. Sata	0 2 0	129. Patela	0 2 0
102. Zathangpuia	0 2 0	130. Saiawta	0 2 0
103. Hnawnga	0 2 0	Total Durtlång	18 14 0
104. Suakkunga	0 2 0	1st. Assam Rifles (L.H.Bn.	
105. Raltawna	0 2 0	1st. A.R. thro' Comdt. 56	10 6
106. Lalruanga	0 2 0	Total 1st. A.R.	56 10 6
107. Chava	0 2 0	Rohrenga khua Sihphir.	
108. Aichhunga	0 2 0	1. Rohrenga lal leh	
109. Kawna	0 2 0	a khuate	0 13 0
110. Pu Saiaithanga	0 2 0	Total Sihphir	0 13 0
111. Pu Vankhuma	0 2 0	G.P. Jarman Esq.	5 0 0
112. Pu Zawnghuala	0 2 0	Grand Total	125 15 0
113. Chhunga	0 2 0	A. G. McCall.	
114. Bela	0 2 0	Superintendent,	
115. Dosatthanga	0 2 0	Lushai Hills.	

5/9/33.

HMAN DIK AN NGAI

'Hman dik an ngai,' tih hi a thupur atên bawng mah ila, ka sawi duh chu kiwng tam deuh zawk a ni a.

(a) Kan hman dik loh avanga kan mangammate.

(b) Kan ngaihtuah lăwk loh vanga kan mualphona leh buinate.

He⁻thu hi mi tamtakin pawî an ti a ; mahse thu-sawi brehawm a nih avangin min a rûkin an ver. Kei pawhin ka han zia^k avang hian min ngaihdan ka duh a. Mi tamtakin a rû¹ a an ver chu ka han sawi dawn a ni e.

(a). Kan hman dik lohte :— Sawi sên a ni rih dawn lova, Chanchin bu pawhin a dah theih loh avangin a tlângpui deuh deuh chauh ka han zia^k ang e.

Tangka hi Mizovin kan nei tam ngai lova ; mahse kan neihchhun hi kan hman dik thei hauh lo mai. Vaiah kan inhlawhfa a, cheng hnh cheng thum hlawn turin in lam buai chungin kan chhuak a, kan han hmuh chhunin pheikhawk te, lukhum te, nihliap te, sabawn te, lehkha zial tur te, nawalh te kan han lei phawt a, inhlawhna te a lo vâng a, hâwn kan duh a, thil dang tûlte chu ngaihtuah tawb lovin kan ngaih-t^ha haw luah luah a. Khua kan thleng a, kan nu leh paten, "Taite, chi i hâwn em ? hei tûkin bai alna pawh a awm lova, kan thenawm te ta kan lo pûk a-sin," an lo ti a. Bâwm an hae phawrh a, nu leh pa tan chuan engmah vai zin man a awm lova, keini lah

chu kan pheikhawh kan bun a, lukhum nen vai-kawh
 nen kan zuangchhuak leh ta a, thawveng awm zetin
 thian kan va pawl a, kan lehkha hawn te, nawhalh te
 chu kan sem a, chaw eiin kan haw a, engnge kan
 hmeh dawn ? kan ti a, a awm loh leh sahriak bûr
 ruak lek lek tawh te kan chawi thla a, dawhthlêngah
 te kan sawh hnawh hnawh a, kan han chhuang a, buh
 kan han kang a, a alna a lo awm lova, "Mi-va dil
 thuai r'u," kan han ti khur khur a, kan nu leh pate
 chu, ui dawh zawk ang maiin rang deuhvin an chhuak
 a, thenawm linenah zah an va bosal leh ri ngawt mai
 thin a. Kan tangka hman dik loh chang ni lovin nu
 leh pa pawh hi kan hmang dik lo êm êm a, a va
 pawl êm !! sawi sên a ni love, ngaihtuah ve teh u
 khai !! Kan va inkhawm leh zawlbôk emaw, kan ti a,
 mi an tawngtai leh kan meng si a, mi an zâi a, an
 din leh kan thu a, thu an sawi leh thiante kan bek-
 bawh a, kan nui ang vur vur a, hotute'n, "In beng-
 chheng e, ngawi ru," an tih leh "Ka duh a thu, Pa-
 thian êm ni i nih," te kan fi ru ang sup sup a.
 Awilo mi lahin zû kan han in a, aia upate in hma
 pawhin kan han ban khalh ang thuai thuai a, 'Zu
 serh' nau zû te leh zu dang, naupang in loh mi thin
 te pawh chû, in loh hlau hian koh pawh ngai lovin
 kan um lût zel a. Puipun ni leh chhuah vahnaah
 lah hian kan vâl upa hlui leh taima pangngai te che
 vei hi kan en ker mai a. Zu hmun sa hmun a lang-
 sâr sâr a, vei thuak thuak thinte kha an awmna pawh

hriat a ni tawh ngai lova. Thiante u, sawi kim rual a ni love. Eng tikah nge kan ram hian kan sum leh p̄ai te, kan tha te, kan hunte hi kan hman dik hun tur chu hmuh kan chāk theuhvin ka ring.

“A hun takah engkim ti la, a hman takah engkim dah rawh,” tih a ni.

(b) Kan ngaihtuah lawk loh :-- Kan sawi hmasak ang bawh hi a ni a, Mizo hian kan pawimawh kan ngaihtuah lawk loh avang a, kan mualphona leh, mi r̄el leh ninawm a kan awmna a tam mai.

Pa pakhat chuan a bungrua leh hmanrua reng reng a nei ve thei awm ten an hawh chu a phal hauh lova, Pa nei si-in a Lasai an va hawh dawnte hian, a han la a, mi pe dawn emaw an ti a, “en teh ! a ngul hi mau a ni a, a hrui hi la hrual a nih hi,” a ti a a rawlh leh daih mai thin a, Hmeithaiin an va dil chuan a hreimite, a darbelte phal loh reng reng a nei lo a ni an ti. Chu pa chuan a tisual em ni le ? Sual love ! a ni ngei mai, mi tamtak chuan kan mamawh hi kan ngaihtuah ngai lova, a lo tul hun a, hawh leh dil ngawt ah hian kan ram tang a, thenawmte hian min ning reng a ni. Lasai te, S̄uvel te, Herawt te, thil dang tamtak neih theih loh v̄ang ni lova nei duh lo kan ni. Chung chu a t̄e nau em a, i sawi chip-chiar dim dem e in ti awm a, Chuchang a ni lova. Pathian lehkhabin, “Tl̄em te nei a tidik chuan tamtak pawh nei se a tidik thin a, tl̄em te nei a tidik lo chuan, tamtak pawh nei se a tidik lo tih hi in hial

thei em ni?" Chûng anga inbuatsaih peih lo chu ngâi teh! A thjarin lehkhia an han thawh a, chh'in a duh a, tunge lehkhia nei ang aw!! Khawchhiarin nge nei ang, Zirtirtu aw, a ti a, a va kal a, an lo pe a, a lung a âwi dêr a, a duh leh hun tur atâna inbuatsaih leh duh chuang lo. A han dam lo deuhva, tawngtai turin thian a han s'wm a, a nih loh leh ring lo mi a nih chuan a han inthawi a, a lo dam thei lawk lova, tunge damdawi nei ang aw!! a ti leh ta a, a va dil chawp a, tâwk a ti leh d r mai a, an lo p k loh phei chuan a rêl hrep zel mai a A!! ka han sawi zel teh ang, min ngaidam ulh, Leiman khawa a lo hun a, a hmain a neih chhun zawng zawng chu zu, hmunah leh thian pawl nan a theh ral zel a thil lothleng tur chu a ngaihtuah lawk hauh lova, A lima a engthawl leh mi tha ka ni ti avang thin khan, a thul chhung a han ngaihtuah thin a. a pate, Lenpui chbia te, fungki ruak te, puandum da lam tawhte leh ting duang tlemte te chauh chu a hre mai a Sawrkar hnena han pek tlak Lalber lem chuang chu a awm ta lova, Tunge nei ang aw, a ti leh ta a, a han ngaihtuah a, "Khô lai veng mawng a mi khuan hmanah a zu ka lei a, buh a hralh bawh a, a k'el te a hralh a, a hman chhuah lehna a awm'si lova a la nei phawt ang," a ti a, nghavawh puk tha nei ang maiin a bir nguan nguan a, a han lut a, Leiba pawh nei mang uk lo hian, "naktip nakthaiah ka lei ba ten min pe ang a, ka rul thuai ang che u," a ti a, amah zah bian

ui chungin a lo pe a. a lung a awi tawh der mai a, thil lo la thlang tur a hnehin a puk der tawh pawh chu a ngaihtuah. "Duh te thin lova, A hmuh hmasak apiang a rual lova, a ukna pa khan zah takin a han dil de de. "Ka neihin nangni dil kan ngai ang," te an. "I lea ta mai thin a, "Ka va puktir tawh awm hlei lo em," !! ti a inchhir hian an siam zel a, Kum t'a midang an dil zel a chutianga chuan mi lungawi lovin an siam zel zel thin a ni. A nei pawh hian an ui ta ngei mai e!! Kan ngaihtuah lawk loh avang hian thei-leh-rual intih hmai mawknate a a lo ni thin a, Heng thu hian engmah nei thei lo te leh miretheite a beam lova, mahni theih ngei tur, in ruat leh ngaihtuah duh lo mite an ni e. Chutichuan rethei ni si lova, kutdawn ang a awnte a lo lul lohna turin kan hunte, kan neih chhunte hi hman dik tum hman ila, heng ang thilah hian a zawnng a zain famkin thei lo mah ila, mahni in todelh theihna chu tamtak a awm a ni e. Kum theih lul loh ah chuan mi pawhin nin khawngah em in thin. Thi kan lei dawn leh kut hman dawn chuan, a hi a pawimawh emaw kan hman loh theih lohite ngaihtuah an ngai, Chutianga in-ruatlawk lo mi chuan, thiante an dem vak fo mai a ni, A diltu tan chuan vawi hnih khat a ni, mahse a petu a chuan. Mizo ramali hian a chanve ara tam a ni, A tli loh chinah an lo hnar thin hi dem tur a ni lova. "Hnathawktu chu ei tur hmu tlak a ni si a," Lu Isuan a ti.

11/10/33.

Lirirta Chaldailova, Vanzau.

CHAWNDENGA

MI THEMTHIAM

Vaw! khat chu Chawndenga themthiamzia Chanchin bu ah ka han chhuah a, mi tamtakin an bre fawh pawh a ni thei. Tunah hian ka han ziaak nawn leh dawn a ni.

Silai chhe siam leh a kâwm tukah hian Calcuttaa sap dawrkai ho siam anga thaa siam in duh chuan, Chawndenga, Chaltlan; Aizawl kiang ami hi rawn ruai ula a tha a ni. A in chhiar si lo. A li te, a cheng te, a kâwm te, a eng pawh— vai silai emaw, Mizo silai emaw— siam thiam loh rêng rêng a nei lô. Puan thui pawh a thiam. Rawn pan huai huai rawh u.

Makthanga.

21/11/1933.

BURMA RAM CHANCHIN

Khawtlâng leh awmdân :— A hmuna awmte t'na ho tak hi a hmuna awm ve lote tan ngaihnaawm a ni thlin a, chuvangin ho fê fê pawh ni se ka han ziaak a ni.

1. Zo ram leh Kâwl ram (Maymyo) : Zo ram chu tlâng chungah hmun nuam leh zâwl tha sawi tur a awm loya. Maymyo chu zo tak siin, hmun zâwl nuam em em a ni.

A lui : Tlâng zo hetiang si ah nuam fê fê a tam, khawiah pawh kal ila. Serlui (Aijal), Chitè, Tuikual

leh khâng lai lui tia lek lek kha chu khawiah pawh hian a luang dêl dêl mai a ni. Tin, chûngah chuan nghatê leh lui lam sa ilo chu Zo ram ang bawkin a awm ve si.

2. Thing : Zo ram thing chu tlâk hlum hlaubawm khawpa sâng vek a ni a. Maymyo thing erawhchu thlawhbaw thing anga t̃awi leih vek mai a ni. Thing theithûr ilo leh hnimtê rêng rêng Zo ram ami ang vek mai a ni.

3. Thlâi : Thil dang zawng zawng Zo ram ang tihtur a ni a ; mahse dawnfawh leh hmazil a tam ve lo. Bazar thil zawrh zingah pangp r a tam pawl a ni.

4. Dawrpuia : Zo ramah chuan Dawrpuia thil zuartu zingah mipa an tam a ; mahse hetah chuan dân narânin hmecihbia an ni.

Tin, Zo ramah chuan nula leh tlangvâl (khawpuia mi) t̃n, dawrpuia thil ei kha zahthlâk kan ti a ; mahse K̃awl ramah chuan thil ei hi an uar êm êm mai a ; chuvangin tlangvâl chu sawi loh, nula ngat pawh in, an duhzâwng an hmuh fuh chuan an hmukna hmun apiangali an thut chilh ngat mai a, kawng dâl pawh ni se an ei mai a, han kal dâwn ila an mawug hi an pouh her mai a, lehlam atangin mi dang an lokal leh chuan lehlam zâwngin an pouh her leh mai a ni, zah a awm lo. An inelna a ni t̃wm e--- thil ei hi.

5. Shan : Maymyo chu Shan ho ram a ni. Thil zir mi chuan in hre sa ang, Mahse sipa hmun pui

ber a nih avangin Kāwl an tam z w̄k. Shan ho tak tak chu khawpui chhūnga awm lovin. Khawpui fēmah huan tha tak tak siamin an awm a, chavangin khawpui fēmah chuan an tam em em thu g mai a ni. An inchei dān chu, hmanlāi upa khum thin aig khum-beu parh hlāi tak tak kha a hnei a pain an khum a, han en reng reng hian an hna, mingat mai a ni. Êma thil phurh hi an ching lova, a kawh hian tawlailir nei lo chuan an thil zawrh tur hi an kawt thliah thliah mai a ni. Ni a lo sat chuan Shan nula rāng rāng chu an ti hi a tha khawp a, theihai hmin tha lui ang mai hian a pāwt hian an paw phai mai a, a paw kārah chuan a sen tēk mai si a, theihai hmin ha ang dek dek mai a ni an biang chu; mahse an hmel chu a tha lutuk lova, an mit pawh a kalh tēk tih tur a ni.

Engah nge **Kāwl** ho aia an ti a tha? kahn tih chuan **Hna** an thawh vang a ni. Chuvangin nulate u fai takin inwang ula. taima hle rakh u.

6. In cheina (hmāi): Hmeichh a leh tlangval hi chuan powder hnawih hi an ching. Tlangval chuan powder pangngai hi an hmang a, hmeichhia crāw chuan d n naranin thing nawh phawh an hmang. Aa han vārzia lah chu la hmun maipaw! tha tak 3 a pawl zawng zawng kha mi pakhatin a hnaia. t zo ve ta sela, chutiang chauh vek mai chu tar fe fe pawh hi an khir iar vek mai a ni! Zo ramah an insawi nan kan hmang dawn dawn a; mahse zo ram chuan Sāp

ho tluk pawhin kan hmiang love, zak suh se, In fate an s u lai a angin powder-in enkawl ula an puitlin hunah an ti a in min an lang mawi zawk ang.

7. Sen zia. Kavl ho sam zialna chu an chhip ah a bu, amam an chauh pawh duh tawk lovin sam deuh teitak li ho chhipah an vet nghek mai a, an lu bu a ti leh deuh thaw ngawt mai a, sawhthleng chhipah an ang bu bian an kal pui lerh lerh mai a; leh, chuan ah chuan a mak a mak maiin pang-pu in an bu thiat vul mai a, an hmai han en ila a khir mai bu a, thil chu an uar ngei mai. Mah-se nula hmeitna deuhin an tih chuan a mawi ve hle mai si.

Kan ramah khan tlēm a engēmaw deuh hlek a han intih kuan kan in-muih deuh mai a; mi ram leh thangthar nun dan han thir chuan thil thar tihchhuah leh l'r dan thiam hi an hming a lang mai a ang hle mai; mahse lerna sual hi chu a mawi love.

Kawng engkim a kan entawn leh hruiatu sap te hian pawnfen chhing em em mai leh pheikhawk mawza lova bun hi nula zingah an lo ching ta. Chu chu itawn a lan an duh vāng a ni.

8. Hman deuh hlek lai kha chuan Gurkha (vai) hmeighe pawnfen pawh hi in rual fuat tak niin ka brja; mahse tupa chuan an pawnfen tawp chung lehlam pang hi an khai chhing tan ta. Heibi kan ramah ching (20-25) 1920 tawp lama an tan niin ka ma.

9. Ti ti thienkhat leh a chhanna. Kan Mizo thenkhat ten—"Thangthar hian a hmei a pa in lehkha an zir a, an ler in an hur e" an ti a. Lehkha hi an mawhchhiat a, mahse lehkha a ni lo. Sap nula ho reng mai kan sawi tawh angin an mak a ni An duh duhna lamah hian an en in an bungbu vel ngam a ni. Mizo zing chu sawi loh Sap leh Kâwl ho zingah te hian lehkha thiam hur chu in chhungah an awm deuhva ; lehkha thiamlo hur apiang hi an nasa in a lang a ni. Chuvangin hurna chu lehkha thiam vang a ni lova, lerna erawhchu a ni thei e. July thla Daily Mirror chuan "Sheffield khua chapel ah Ronald a'n Winifred a nei a, inneihna a an chhuak chu nau-pang pawmin a kaihza leh a kawngah a dawm (pawm) a, a nupui chuan a nghawngah a kuah a, in thlengin nui chungin an kal a tih leh nghal chu !! Thasiama chuan tunlai thangthar hi chu min hmu sela—Uihsa in a thiin karing !!

10. Mizo nula : Keini mit leh ngaih chuan kan Mizo nulate a ni lo tawk ni ; "an fai zo love" tih chauh loh chu. Powder lah a tawk. Kawr lah chu a pan lutuk lo, pawnfen a la fual si. Bari an then pang, samzial a sang emaw, a fual lutuk emaw an tih leh hnain dang hian an uar zawk vek mai. Lu te an met thawni nen. Keini nula te kha chuan an sam zialna leh bari thenna kha a englai a an tih pawh khan, a ni lai tak vek a la ni. Amaherawhchu kan

Leave Aijal	25th	October 1933	for Sairang
	26th		
	27th	"	on river
	28th	"	Arrive Silchar
	29th		
	30th	"	Arriving Silchar or Halting
	31th		
	1st	November 1933	to Sylhet
	2nd	"	To Shillong
	17th	"	Leave Shillong
	18th	"	Arrive Silchar
	19th	"	Halt
	20th	"	Kanglai
	21st	"	Chhimluang
	22nd	"	Kolosib
	23rd	"	Bualpui
	24th	"	Tawitaw

25th	„	Neihbawi
26th	„	Aijal.

24/October/ 1933 A. G. McCall
 Superintendent,
 Lushai Hills.

Tour Programme of A. G. McCall, Esq., I. C. S.,
Superintendent, Lushai Hills, for the months of
November and December 1933.
 Halt Silchar November 19th and 20th.

November 21st proceeding to Ringpansuama's Kam via
 Karingan;
 Kalkalighat
 Luangphul
 Longai
 Isabi Tea Estate.

Details will be given later.

This supercedes my Programme dated 24th October
 1933 from November 19th.

Forwarded by
 Jarman,
 Asstt. Superintendent,
 Lushai Hills.

Tour Programme of A. G. McCall, Esq., I. C. S.,
Superintendent, Lushai Hills for the months of No-
vember and December 1933 on termination of recess
period.

23rd	November 1933	... Arrive at Mr. Dowson's Tea Estate from Kathaltali Rail Station.
24th	"	... Proceed Ringparsuama's village
25th	"	... Arrive Ringparsuama's village
26th	"	... Arrive Momcheria
27th	"	... Halt Momcheria
28th	"	... Borai
29th	"	... Thinglawng
30th	"	... Hriphaw.

1st December 1933 ... Halt.

2nd	"	... Rengdil Tank
3rd	"	... Rengdil Village
4th	"	... Halt
5th	"	... Tukkalh
6th	"	... Teirei
7th	"	... Manit
8th	"	... Zotlang
9th	"	... Tut River
10th	"	... Tushzawl
11th	"	... Reiek
12th	"	... Halt
13th	"	... A I J A L.

Sd. A. G. McCall,
 Superintendent,
 Lusahai Hills.

REIÊK PRESBYTERY CHANCHIN

Tarik 11-10-33 ah khan Lalluaia Sailo khuaah Hrawva B. A. hovin Presbytery ah kan kal a, kan in-khawmpuina khuate chuan Sawrkar thupêk ang takin an ram chhung kalkawng zawng zawng chu fai êm êmin an ram chin aʔangin an khaw thlengin an phiat fai vek a, khawmpui mi lokal te chu mi 552 kan ni a, kan lawm em em a ni. Tin, khawlaí te chu fai em êmin an sian a, hmawlhê pawh hmuh tur a awm lo a ni ; tin, khawpui mite kan hrisêl theih nân daivêl chu ban-bul aʔangin tawng 100 lai an sâmfaí vek baw a. Tin, chu lo chu an inchhûngte fai em êmin an sian a, thingpui no te chu a faín a mawi em em baw a ni.

Hémi Reiêk Lalluaia khuate chet dian leh an thlith ah hian zir ve tur kan hmu chhuak hle a ni. Tin, Pathian malsawmna pawh an dawng hle a ni ; an thlawhmate kan fang a, an buhte chu a tina em em a ni, ka pil vek a ni tih tur a ni a. Tin, kumin hian Lusei ram buh a ro nasa em em a, hemi Reiêk khuate buh hi chu a ro-lo tawp a ni ; chu chu Pathian malsawmna an hmu ka tih chu a ni. An lalte malsawmna a ni baw ang, kan lawmpui em em a ni ; tin, ui leh kêlte an vulh lova, an che thianghlim em em a ni.

Pachhûnga Aijal,
Dawrpui Vêng.

HRILÂWN DAMDAWI

Hrilâwn damdawi ah chuan Vai telhâwng kan ti mai a, telhâwng tak ang mai bawk a ni ; a kûng a var a, a hnah chu thumthum a ni a. Tin, a rah erawhchu a lian vak lova, kutphah tiat emaw a ni a. Tin, a hnawih dan chu a kûng kan chhusâwp a, puan-in kan tuam a ni.

Vâwra Dêngsur,
Khawchhiar.

DISTRICT STANDING ORDER NO. 10 OF 1933-34.

Under orders of Government all owners of Breech-loading guns must renew licenses for 1933-34 by payment of Rs 2/8- annual renewal fee for 1933-34 and subsequent years.

Sawrkhar thu angin kumin 1933-34 atingin silai mawng thun chi zawng zawng entir man Rs 2/8- chawi zel tur a ni tawh ang.

Dated Aijal,
The 25th Sept. 1933.

Sd. A. G. McCall,
Superintendent,
Lushai Hills.

NOTICE

All persons cultivating oranges will be considered to be cultivating in accordance with conditions recently imposed by my order dated the 5th May 1933 which may be seen on application to office any openday, any disputes being specially considered on their merits.